

<u>Languages</u>	<u>Pages</u>
1 EL	2 - 19
2 ES	20 - 35
3 FR	36 - 53
4 HR	54 - 70
5 IT	71 - 87
6 JP	88 - 104
7 KO	105- 117
8 LT	118- 134
9 NL	135- 151
10 PL	152- 168
11 PT	169- 185
12 RO	186- 202
13 RU	203- 218
14 TR	219- 235
15 ZH	236- 252

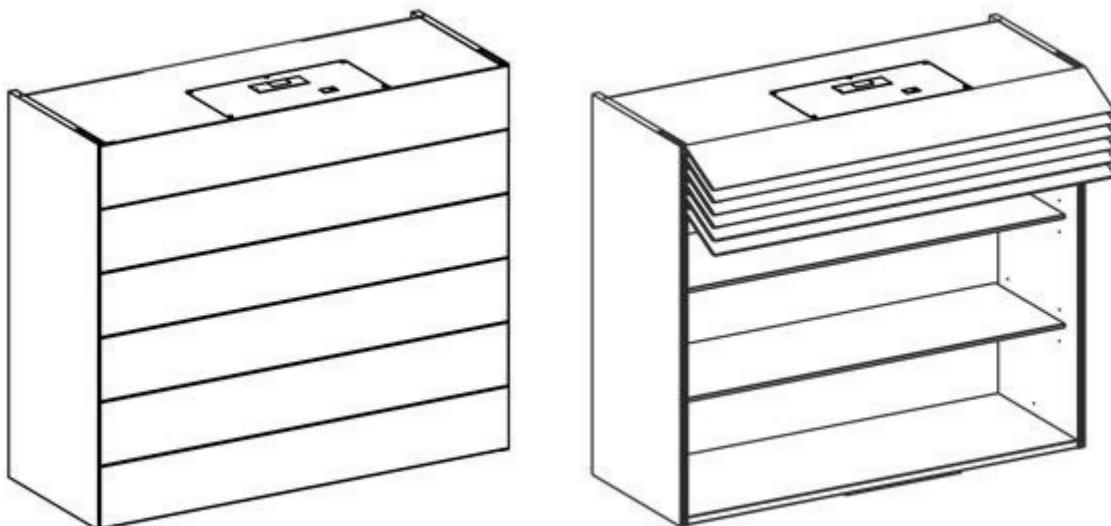
EL

Art.Nr.: 360000773; Rev. 0; Stand 19/12

# Μηχανισμός ανύψωσης φύλλων

## ντουλαπιών CLIMBER

### Εγχειρίδιο χρήσης



## Πίνακας περιεχομένων

1 Προειδοποιητικές ενδείξεις και σύμβολα κινδύνου	3
2 Ασφάλεια	3
2.1 Βασική αρχή	3
2.2 Υποδείξεις ασφαλείας	4
2.3 Παιδιά	5
2.4 Προοριζόμενη χρήση	6
2.5 Κατασκευαστικές τροποποιήσεις και ανταλλακτικά	6
2.6 Καθαρισμός και εργασίες στο κρεμαστό ντουλάπι	6
2.7 Πρόκληση βλαβών στη μονάδα μετάδοσης κίνησης ή την επιφάνεια αφής	7
3 Σχετικά με το παρόν εγχειρίδιο	8
4 Ισχύς και κοινό-στόχος	8
5 Χρήση του εγχειριδίου συναρμολόγησης και χρήσης	8
6 Χειρισμός	8
6.1 Άνοιγμα του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων	
6.2 Κλείσιμο του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων	
7 Ηλεκτρονική ασφάλεια	10
7.1 Ηλεκτρονική ασφάλεια στην κατεύθυνση προς τα ΕΠΑΝΩ	10
7.2 Ηλεκτρονική ασφάλεια στην κατεύθυνση προς τα ΚΑΤΩ	10
8 Βλάβες	11
9 Ανταλλακτικά	12
10 Διάθεση	12
11 Τεχνικά χαρακτηριστικά	12
12 Δήλωση πιστότητας ΕΚ	13

Συνημμένο 1:

Οδηγίες επαναφοράς

## 1. Προειδοποιητικές ενδείξεις και σύμβολα κινδύνου

<b>Κίνδυνος</b> 	Δήλωση επικινδυνότητας: Αυτό το σύμβολο ΚΙΝΔΥΝΟΥ δηλώνει σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας, τις οποίες πρέπει οπωσδήποτε να προσέξετε. Η μη συμμόρφωση με αυτές μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή σε κίνδυνο για τη ζωή σας.
	Δήλωση επικινδυνότητας: Αυτό το σύμβολο ΚΙΝΔΥΝΟΥ δηλώνει σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας, τις οποίες πρέπει οπωσδήποτε να προσέξετε. Η μη συμμόρφωση με αυτές μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή σε κίνδυνο για τη ζωή σας.
<b>Προειδοποίηση</b> 	Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ δηλώνει σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας, τις οποίες πρέπει οπωσδήποτε να προσέξετε. Η μη συμμόρφωση με αυτές μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή σε σοβαρές υλικές ζημιές.
<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	Προσοχή: Αυτό το σύμβολο ΠΡΟΣΟΧΗΣ δηλώνει οδηγίες, η μη συμμόρφωση με τις οποίες μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές ή σε πρόωρη φθορά.
	Υπόδειξη: Αυτό το σύμβολο ΥΠΟΔΕΙΞΗΣ δηλώνει μια οδηγία, την οποία πρέπει οπωσδήποτε να προσέξετε.

## 2. Ασφάλεια

### 2.1 Βασική αρχή

Ο μηχανισμός ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER χρησιμοποιεί την τελευταία λέξη της τεχνολογίας ασφαλείας που είναι διαθέσιμη αυτήν την στιγμή. Παρόλα αυτά, εξακολουθούν να ενέχονται ορισμένοι κίνδυνοι,

σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και συναρμολόγησης. Παρακαλούμε δείξτε κατανόηση για το γεγονός ότι ο κατασκευαστής δεν μπορεί να αναλάβει καμία ευθύνη ή να εγγυηθεί τη μη πρόκληση βλαβών και επακόλουθων ζημιών που οφείλονται στη μη συμμόρφωση με το εγχειρίδιο χρήσης και συναρμολόγησης.

## **2.2 Υποδείξεις ασφαλείας**

- ⇒ Το αντικείμενο αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και άνω, καθώς και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον αυτά βρίσκονται υπό επίβλεψη ή λαμβάνουν οδηγίες αναφορικά με την ασφαλή χρήση του και κατανοούν τους κινδύνους που αυτή συνεπάγεται. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το αντικείμενο. Εργασίες καθαρισμού και συντήρησης από το χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- ⇒ Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας του αντικειμένου υποστεί βλάβη, αυτή θα πρέπει να διορθωθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή ένα αντίστοιχα καταρτισμένο πρόσωπο, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.
- ⇒ Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να εγκαθιστά το μηχανισμό ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER και να προβαίνει στη θέση του σε λειτουργία και μόνο σύμφωνα με το εγχειρίδιο χρήσης!
- ⇒ Η συσκευή επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε δίκτυο ηλεκτροδότησης, η τάση, η μορφή ρεύματος και η συχνότητα του οποίου αντιστοιχεί στις τεχνικές προδιαγραφές της σελίδας 13.
- ⇒ Η πρίζα πρέπει να τοποθετηθεί κοντά στο αντικείμενο και η πρόσβαση σε αυτήν να είναι ελεύθερη.
- ⇒ Φροντίστε ώστε να μην μπορεί να εισχωρήσει υγρασία στο μοτέρ και στη μονάδα μετάδοσης κίνησης.
- ⇒ Πριν από κάθε επισκευή, εργασία συντήρησης ή καθαρισμού, αποσυνδέστε το αντικείμενο από το ρεύμα, αφαιρώντας το βύσμα ή απενεργοποιώντας την τροφοδοσία της πρίζας.
- ⇒ Καθαρίστε τη μονάδα μετάδοσης κίνησης, το κάλυμμα της μονάδας του μοτέρ και την επιφάνεια αφής μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο

EL

πανί, καθώς η υγρασία και οι επιθετικοί καθαριστικοί παράγοντες που ενδέχεται να εισχωρήσουν μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στο ηλεκτρονικό σύστημα της μονάδας του μοτέρ και της επιφάνειας αφής.

- ⇒ Κατά την κίνηση του ανοίγματος και του κλεισμάτος, μην πλησιάζετε στην περιοχή του ανυψωτήρα.
- ⇒ Μην τοποθετείτε το χέρι σας στην περιοχή των φύλλων κατά τη διάρκεια του κλεισμάτος.
- ⇒ Επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο 1 μηχανισμός ανύψωσης φύλλων ανά καλώδιο διανομέα.
- ⇒ Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, λαμβάνετε υπόψη το εύρος θερμοκρασιών λειτουργίας (βλ. σελ. 13)

<b>Προειδοποίηση</b>	<b>ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</b> ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΙ ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ. ΟΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΥΤΕΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ.
	<b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΘΑΝΑΤΟΣ ΑΠΟ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ!</b> ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ. ΜΗΝ ΑΠΟΚΟΠΤΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΒΥΣΜΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΜΕ ΆΛΛΟ ΒΥΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΘΑΝΑΤΟΣ ΑΠΟ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ!
<b>Προειδοποίηση</b>	<b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΟΥ ΑΝΥΨΩΤΗΡΑ!</b> ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΛΕΙΣΜΑΤΟΣ, ΜΗΝ ΠΛΗΣΙΑΖΕΤΕ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΟΥ ΑΝΥΨΩΤΗΡΑ. ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

## 2.3 Παιδιά

<b>Κίνδυνος</b>	<b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΠΑΙΔΙΩΝ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ή ΤΟ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΤΟΥ ΝΤΟΥΛΑΠΙΟΥ ΜΕ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ!</b> ΠΡΟΣΩΠΑ, ΕΙΔΙΚΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΚΑΘΟΝΤΑΙ ή
-----------------	--

EL

	<p>ΣΤΕΚΟΝΤΑΙ ΕΠΑΝΩ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΣΟΥΝ ΑΠΟ ΑΥΤΗΝ Ή ΝΑ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΤΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΤΩΝ ΦΥΛΛΩΝ.</p> <p>⇒ ΕΠΙΒΛΕΠΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΠΑΙΔΙΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΧΩΡΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΙΖΟΥΝ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.</p>
--	---

## 2.4 Προοριζόμενη χρήση

Το ντουλάπτι με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων παρέχει μηχανοκίνητη ανύψωση και χαμήλωμα των οριζοντίων φύλλων, καθώς επιτρέπει το άνοιγμα και το κλείσιμο μέσω της επιφάνειας αφής του κρεμαστού ντουλαπτιού και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- ⇒ Ως επιτοίχιο ράφι, για στερέωση στον τοίχο με ελάχιστη απόσταση από το δάπεδο: 130 cm
- ⇒ Σε κλειστούς χώρους χωρίς υγρασία.
- ⇒ Σε συνδυασμό με τα μοτέρ και τη μονάδα μετάδοσης κίνησης του κατασκευαστή εντός των επιτρεπτών ευρών που ορίζονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Για οποιαδήποτε άλλη χρήση, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

## 2.5 Κατασκευαστικές τροποποιήσεις και ανταλλακτικά

Απαγορεύονται οι κατασκευαστικές τροποποιήσεις και ανταλλακτικά που δεν επιτρέπονται από τον κατασκευαστή, καθώς θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια και τη λειτουργία του μηχανισμού ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER.

- ⇒ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή.
- ⇒ Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό μπορεί να ενσωματώσει και να αντικαταστήσει μεμονωμένα στοιχεία ή να πραγματοποιήσει εργασίες καλωδίωσης.

## 2.6 Καθαρισμός και εργασίες στο κρεμαστό ντουλάπι



### Κίνδυνος-θάνατος από ηλεκτροπληξία!

Σε περίπτωση εισχώρησης υγρασίας στη μονάδα του μοτέρ υπάρχει κίνδυνος-θάνατος από ηλεκτροπληξία.

- ⇒ Βεβαιωθείτε ότι κατά τον καθαρισμό του κρεμαστού ντουλαπιού η μονάδα του μοτέρ ή η επιφάνεια αφής δεν υγραίνονται ούτε με νερό ούτε με επιθετικά καθαριστικά.
- ⇒ Πριν από τον καθαρισμό, απενεργοποιήστε την τροφοδοσία της πρίζας στην οποία είναι συνδεδεμένος ο μηχανισμός ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER ή αφαιρέστε από την πρίζα τη μονάδα του μοτέρ.
- ⇒ Μην ανοίγετε ποτέ τη μονάδα του μοτέρ.

## 2.7 Πρόκληση βλαβών στη μονάδα μετάδοσης κίνησης ή την επιφάνεια αφής

- ⇒ Μην καταστρέφετε ποτέ μια μονάδα μετάδοσης κίνησης ή μια επιφάνεια αφής.
- ⇒ Οι αιχμηρές γωνίες μπορούν να οδηγήσουν σε βλάβες των καλωδίων.
- ⇒ Αναθέστε αμέσως σε εξειδικευμένο προσωπικό να επιδιορθώσει τυχόν βλάβες στην καλωδίωση.

### 3 Σχετικά με το παρόν εγχειρίδιο

Σας ευχαριστούμε πολύ για την αγορά αυτού του προϊόντος! Αποκτώντας τον μηχανισμό ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής αξίας.

Προκειμένου να μπορέσετε να απολαύσετε την άνεση και την ασφάλεια του μηχανισμού ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER, λάβετε υπόψη τις παρακάτω υποδείξεις:

- ⇒ Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο χρήσης και συναρμολόγησης πριν από τη χρήση.
- ⇒ Φυλάξτε με προσοχή το εγχειρίδιο.
- ⇒ Δίνετε το εγχειρίδιο σε κάθε επόμενο κάτοχο ή χρήστη του μηχανισμού ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER.

### 4 Ισχύς και κοινό-στόχος

Το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και συναρμολόγησης απευθύνεται σε όλους τους χρήστες του μηχανισμού ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER.

Η συναρμολόγηση, η ρύθμιση, η θέση σε λειτουργία, η συντήρηση και η αποσυναρμολόγηση επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και σύμφωνα με το εγχειρίδιο συναρμολόγησης.

### 5 Χρήση του εγχειριδίου συναρμολόγησης και χρήσης

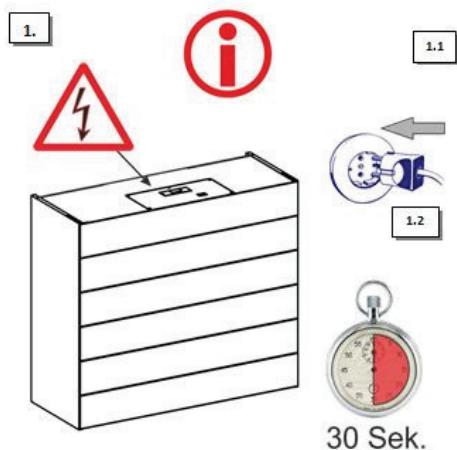
- ⇒ Πριν από τη θέση σε λειτουργία του μηχανισμού ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER, διαβάστε το εγχειρίδιο συναρμολόγησης, καθώς και τις υποδείξεις ασφαλείας!
- ⇒ Για τα μεμονωμένα βήματα συναρμολόγησης του μηχανισμού ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER, ανατρέξτε στην ενότητα Εγχειρίδιο συναρμολόγησης.

### 6 Χειρισμός

Ο χειρισμός του μηχανισμού ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER πραγματοποιείται μέσω μιας επιφάνειας αφής, η οποία βρίσκεται κάτω από το κάτω μέρος του. Αγγίζοντας την επιφάνεια αφής ανυψώνετε και χαμηλώνετε τα φύλλα του ντουλαπιού με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων αυτόματα σε κάθετη διεύθυνση.

Μετά την ορθή συναρμολόγηση και σύνδεση του μηχανισμού ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER στο ρεύμα από εξειδικευμένο προσωπικό, πρέπει να τηρηθεί οπωσδήποτε ένα διάστημα αδράνειας 30 δευτερολέπτων, καθώς για αυτό το διάστημα η επιφάνεια αφής είναι κλειδωμένη. Κατά τη διάρκεια αυτού του διαστήματος, η επιφάνεια αφής δεν μπορεί να δώσει καμία εντολή εκτέλεσης χειρισμού. Αυτό το διάστημα απαιτείται από την επιφάνεια αφής για τη βαθμονόμησή της μετά από την ενεργοποίηση και για την αποτροπή σφαλμάτων χειρισμού.

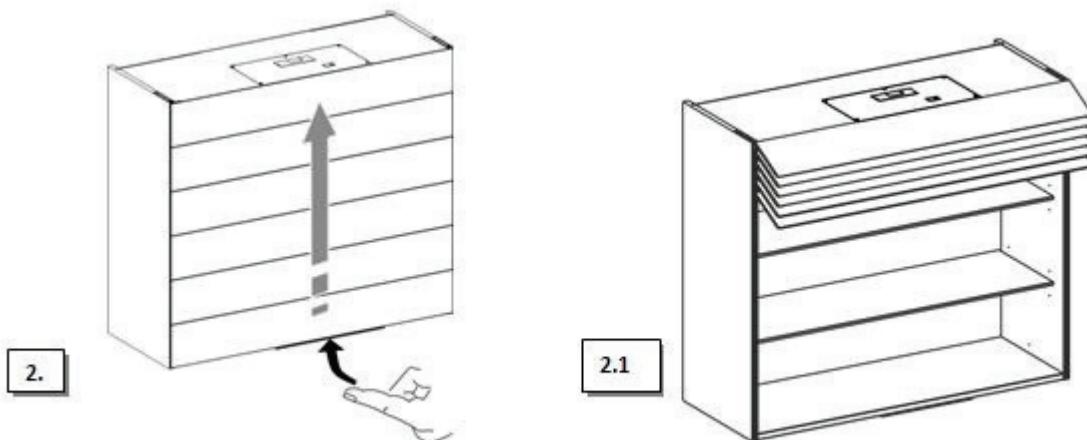
EL



Μέσω της επιφάνειας αφής μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο μηχανισμός ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER με την εξής διαδοχή πλήκτρων: ΕΠΑΝΩ, ΔΙΑΚΟΠΗ, ΚΑΤΩ, ΔΙΑΚΟΠΗ, ΕΠΑΝΩ κ.ο.κ.

### 6.1 Άνοιγμα του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων

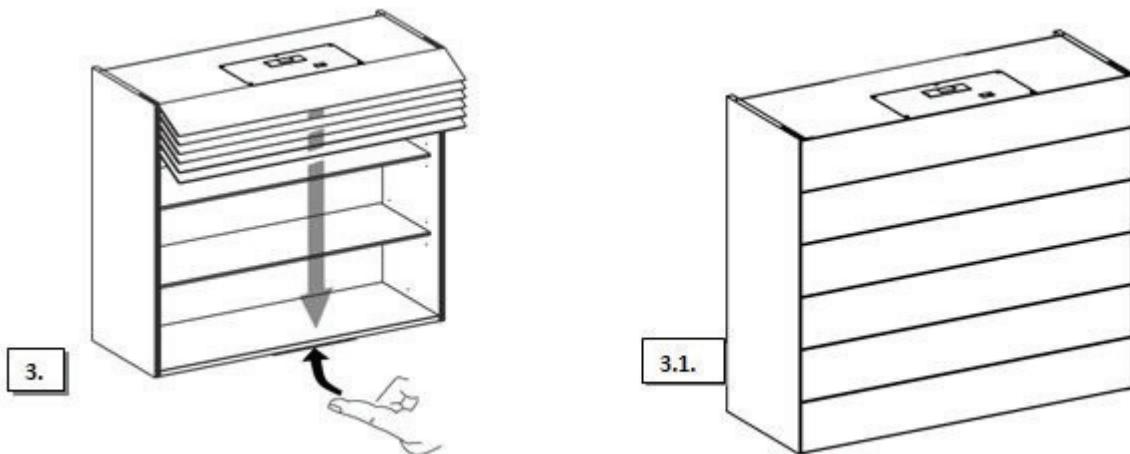
Εάν τα φύλλα είναι κλειστά, αρκεί μόνο ένα άγγιγμα της επιφάνειας αφής για την ανύψωση των φύλλων.



EL

## 6.2 Κλείσιμο του ντουλαπιού τύπου CLIMBER με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων

Εάν τα φύλλα είναι ανοιχτά, αρκεί μόνο ένα ακόμη άγγιγμα της επιφάνειας αφής για το χαμήλωμα των φύλλων.



## 7. Ηλεκτρονική ασφάλεια

Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης διαθέτει ηλεκτρονική ασφάλεια στην κατεύθυνση προς τα ΕΠΑΝΩ και ΚΑΤΩ.

### 7.1 Ηλεκτρονική ασφάλεια στην κατεύθυνση προς τα ΕΠΑΝΩ

Εάν τα φύλλα βρίσκονται σε κίνηση προς την ΕΠΑΝΩ κατεύθυνση και μπλοκάρουν ή εάν ανιχνεύεται μπλοκάρισμα λόγω αυξανόμενης άσκησης δύναμης, το μοτέρ θα απενεργοποιηθεί αμέσως και θα παλινδρομήσει μέσω της ηλεκτρονικής ασφάλειας.

### 7.2 Ηλεκτρονική ασφάλεια στην κατεύθυνση προς τα ΚΑΤΩ

Εάν τα φύλλα κατά την κίνησή τους προς την ΚΑΤΩ κατεύθυνση συναντήσουν κάποιο εμπόδιο, το μοτέρ απενεργοποιείται αμέσως και παλινδρομεί λίγο. Η παλινδρόμηση δεν πραγματοποιείται εντός της κάτω εγγύτερης περιοχής (περίπου 5cm) αλλά μόνο εντός της επάνω. Η επόμενη κατεύθυνση κίνησης σε αυτήν την περίπτωση είναι η ΕΠΑΝΩ.

## 8. Βλάβες

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Διορθωτική ενέργεια
Τα φύλλα δεν ανοίγουν και δεν κλείνουν εντελώς	Σφάλμα συναρμολόγησης	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ελέγχτε αν το ντουλάπι τύπου Climber έχει τοποθετηθεί απολύτως σωστά και ευθυγραμμισμένα ως προς την οριζόντια ή την κατακόρυφη διεύθυνση</li> <li>⇒ Σε περίπτωση που δεν έχει τοποθετηθεί απολύτως σωστά και ευθυγραμμισμένα ως προς την οριζόντια ή την κατακόρυφη διεύθυνση, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, που θα φροντίσει για την ορθή τοποθέτηση του ντουλαπιού.</li> <li>⇒ Στη συνέχεια, πραγματοποιήστε μια Επαναφορά</li> </ul>
	Σφάλμα λογισμικού	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Πραγματοποιήστε επαναφορά στις εργοστασιακές ρυθμίσεις.</li> </ul>
Μετά το άγγιγμα της επιφάνειας αφής, τα φύλλα ανοίγουν για λίγα εκατοστά και κλείνουν ξανά	Η αναγνώριση χαλαρωμένου συρματόσχοινου έχει ενεργοποιηθεί	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Πραγματοποιήστε επαναφορά στις εργοστασιακές ρυθμίσεις.</li> </ul>
Μετά το άγγιγμα της επιφάνειας αφής, τα φύλλα δεν αντιδρούν	Επιπτεύχθηκε ο μέγιστος χρόνος κίνησης στη συνεχή λειτουργία.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Περιμένετε τουλάχιστον 12 λεπτά και στη συνέχεια ενεργοποιήστε εκ νέου το μοτέρ (βλ. 9 Όριο χρόνου λειτουργίας)</li> </ul>
	Η μονάδα του μοτέρ δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Εάν χρειάζεται, συνδέστε ξανά το βύσμα της μονάδας του μοτέρ στην πρίζα.</li> </ul>
	Διακοπή ρεύματος	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ελέγχτε τις ασφάλειες.</li> <li>⇒ Εάν χρειάζεται, αναθέστε τον έλεγχο σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.</li> </ul>
	Η μονάδα του μοτέρ είναι ελαττωματική	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Αν χρειάζεται, αναθέστε την αντικατάσταση της μονάδας του μοτέρ στην εξυπηρέτηση πελατών του προμηθευτή.</li> </ul>
	Η καλωδίωση είναι ελαττωματική	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Αν χρειάζεται, αναθέστε την επιδιόρθωση της βλάβης στην εξυπηρέτηση πελατών του προμηθευτή.</li> </ul>

EL

<p>Τα φύλλα δεν είναι σε κατακόρυφη θέση, δεν είναι δυνατό το άνοιγμα και το κλείσιμο</p> <p>Η ενδιάμεση θέση δεν είναι πλέον αποθηκευμένη.</p>	<p>Ο ιμάντας είναι σκισμένος</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Αποσυνδέστε τη μονάδα μοτέρ από το δίκτυο.</li> <li>⇒ Το μοτέρ δε λειτουργεί.</li> <li>⇒ Αν χρειάζεται, αναθέστε την επιδιόρθωση της βλάβης στην εξυπηρέτηση πελατών του προμηθευτή.</li> </ul> <p>Πραγματοποιήστε «ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ στις εργοστασιακές ρυθμίσεις» σύμφωνα με τις περιγραφές και αποθηκεύστε εκ νέου τις τελικές θέσεις.</p>
<p>Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης επιτρέπει μόνο κίνηση προς τα επάνω ή διακοπή</p>	<p>Δοκιμαστική διαδρομή</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Είναι απαραίτητη μια δοκιμαστική διαδρομή προς την ανώτερη τελική θέση, μετά το ντουλάπι με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων θα λειτουργεί και πάλι κανονικά.</li> </ul>

## 9. Ανταλλακτικά

Παραγγέλνετε ανταλλακτικά από τον προμηθευτή σας ή τον διανομέα επίπλων σας.

## 10. Διάθεση

Η αποσυναρμολόγηση του μηχανισμού ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και σύμφωνα με τις ξεχωριστές οδηγίες συναρμολόγησης. Διαθέτετε όλα τα ηλεκτρονικά στοιχεία του μηχανισμού ανύψωσης φύλλων ντουλαπιών CLIMBER σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις σε μια ειδική μονάδα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών ειδών.

EL

## **11. Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Χαρακτηρισμός τύπου:	Ντουλάπι με μηχανισμό ανύψωσης φύλλων	EL2-4
Μοτέρ:	Μοτέρ DC 230V	
Ονομαστική ροπή στρέψης:	7Nm	
Μέγιστος αριθμός στροφών:	36 στροφές/λεπτό	
Ισχύς:	μεγ. 2x100N	
Τάση:	230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz	
Ονομαστική ισχύς:	60W	
Εύρος θερμοκρασία περιβάλλοντος:	10°C έως 40°C	
Σύνδεση μηχανισμού μετάδοσης κίνησης/κυλίνδρου:	Μέσω επίπεδου Ιμάντα 2x4mm	
Σύντομη λειτουργία:	KB 5 λεπτά, 6 κύκλοι λειτουργίας	
Κατηγορία προστασίας:	II.	
Μέθοδος προστασίας:	IP20	
Ένταση ήχου:	<70 dBA	
Βάρος φορτίου ανά γυάλινη επιφάνεια:	15 Kg για πλάτος ντουλαπιού έως 900 mm ή 13 Kg για πλάτος έως 1000 mm	
Διαστάσεις:	Αυτοκόλλητο σε αυτό το σημείο	

**Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε στεγνούς, κλειστούς χώρους!**



EL

## Δήλωση πιστότητας EK EC- Declaration of Conformity

Εμείς, η εταιρεία Ludewig GmbH, με διεύθυνση Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde δηλώνουμε με αποκλειστικά ίδια ευθύνη πως το προϊόν:

**«Κρεμαστό ντουλάπι με εργοστασιακά συναρμολογημένο μηχανισμό ανύψωσης φύλλων»**

που αποτελεί το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης συμμορφώνεται με τις εξής οδηγίες της EK:

Οδηγία σχετικά με τις μηχανές  
Οδηγία σχετικά με την ΗΜΣ  
Οδηγία RoHS

2006/42/EK  
2014/30/EK  
2011/65/EK

Για την ορθή εφαρμογή των απαιτήσεων που ορίζονται στις οδηγίες της EK χρησιμοποιήθηκαν τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα:

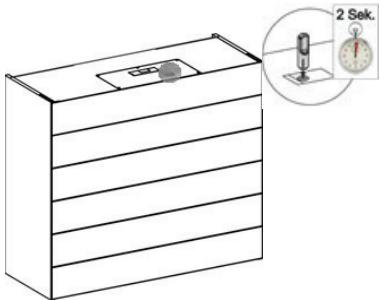
EN 60335-1:2012-10 (Κατηγορία λογισμικού R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (Εκπομπές)  
EN 55014-2 (Θωράκιση από παρεμβολές)  
EN 14749

Το προϊόν φέρει το σήμα CE!

Bünde, 9/5/2016

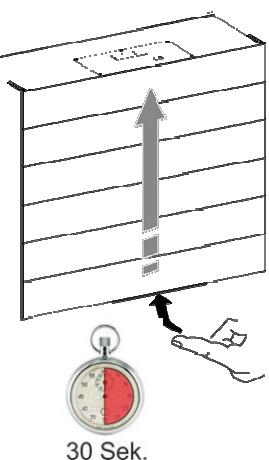
## 1. Διαγραφή όλων των ρυθμίσεων (Επαναφορά)

Υπάρχουν **2 τρόποι** να επαναφέρετε το μοτέρ του ντουλαπιού τύπου Climber στις εργοστασιακές ρυθμίσεις:



**Τρόπος 1:** Κρατήστε τον παρεχόμενο μαγνήτη για 2 δευτερόλεπτα πάνω από το κόκκινο σημείο στο μοτέρ (επαφή μαγνητικών ελασμάτων)

Μετά από μια σύντομη εκκίνηση της πτυσσόμενης πόρτας, το σύστημα ελέγχου εγκρίνει την ενέργεια διαγραφής. Το μοτέρ είναι πλέον έτοιμο να ρυθμιστεί εκ νέου (**συνεχίστε με τη διαδικασία που περιγράφεται στο Σημείο 2**).

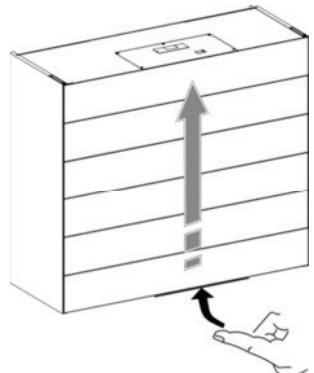


**Τρόπος 2:Κατά τη διάρκεια** της κίνησης προσέγγισης της πτυσσόμενης πόρτας, ενεργοποιήστε και πάλι τον αισθητήρα και κρατήστε το δάχτυλό σας πάνω στον αισθητήρα για 30 δευτερόλεπτα, χωρίς να το απομακρύνετε από τον αισθητήρα.

Μετά από μια σύντομη εκκίνηση της πτυσσόμενης πόρτας, το σύστημα ελέγχου εγκρίνει την ενέργεια διαγραφής. Τώρα μπορείτε να απομακρύνετε το δάχτυλο από τον αισθητήρα. Το μοτέρ είναι πλέον έτοιμο να ρυθμιστεί εκ νέου (**συνεχίστε με τη διαδικασία που περιγράφεται στο Σημείο 2**).

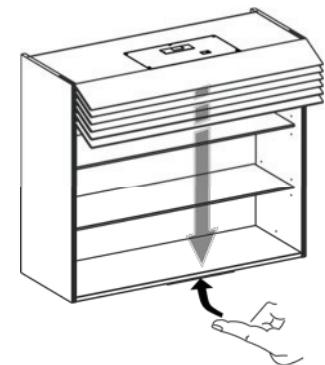
## 2. Ρύθμιση

### 2.1 Ρύθμιση ανώτατης θέσης



Για τη ρύθμιση της ανώτατης θέσης, θα πρέπει τώρα να ενεργοποιήσετε και να κρατήσετε πατημένο εκ νέου τον αισθητήρα. Η πτυσσόμενη πόρτα κινείται με χαμηλότερη ταχύτητα έως την ανώτατη θέση. Μόλις φτάσει στην ανώτατη θέση, η πτυσσόμενη πόρτα κάνει μια μικρή κίνηση προς τα κάτω. Η ανώτατη θέση έχει πλέον ρυθμιστεί.

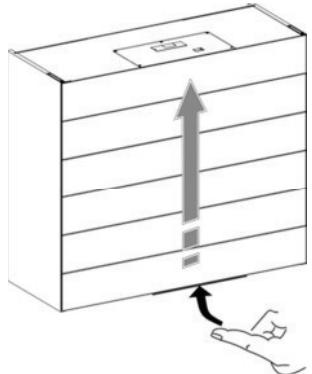
### 2.2 Ρύθμιση κατώτατης θέσης



Για τη ρύθμιση της κατώτατης θέσης, θα πρέπει τώρα να ενεργοποιήσετε τον αισθητήρα με ένα σύντομο πάτημα. Στην περίπτωση αυτή, η πτυσσόμενη πόρτα κινείται αυτόματα προς τα κάτω, ώστου να φτάσει στην κατώτατη θέση. Με ένα απαλό άνοιγμα της πτυσσόμενης πόρτας, η κατώτατη θέση έχει πλέον ρυθμιστεί.

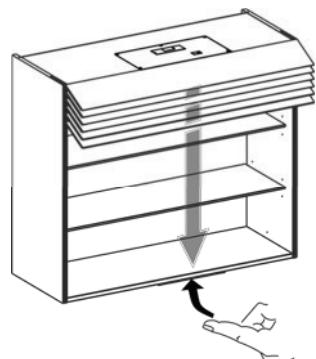
## 2. Ρύθμιση

### 2.3 Ρύθμιση ελκτικής δύναμης του μοτέρ



Τέλος, θα πρέπει τώρα να ρυθμιστεί η ελκτική δύναμη του μοτέρ. Για τη ρύθμιση αυτή θα πρέπει και πάλι να ενεργοποιήσετε και να κρατήσετε πατημένο τον αισθητήρα, μέχρι να ανοίξει πλήρως η πτυσσόμενη πόρτα. Αυτή τη φορά, η πτυσσόμενη πόρτα παραμένει σε πλήρως ανοιχτή θέση.

**Το μοτέρ σας έχει πλέον ρυθμιστεί!**



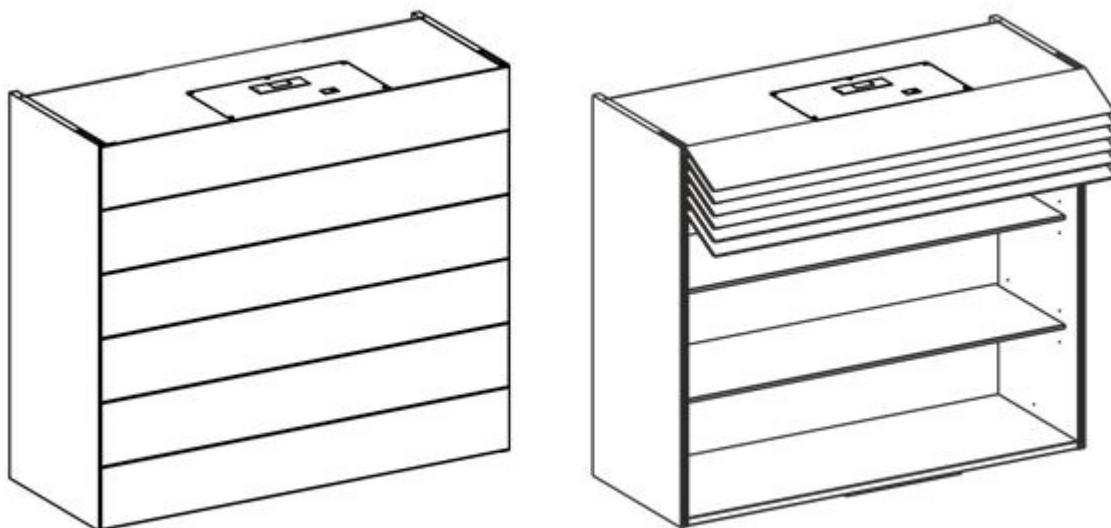
Με ένα σύντομο άγγιγμα του αισθητήρα, μπορείτε πλέον να κλείσετε πλήρως την πτυσσόμενη πόρτα.

ES

Art.Nr.: 360000764; Rev. 0; Stand 19/12

# Elevalamas CLIMBER

## Manual del usuario



## Índice de contenidos

1 Señales de advertencia y símbolos de peligro	3
2 Seguridad	3
2.1 Principios	3
2.2 Advertencias de seguridad	4
2.3 Niños	5
2.4 Utilización conforme a lo previsto	6
2.5 Cambios en la estructura y piezas de repuesto	6
2.6 Limpieza y tareas en el armario superior	6
2.7 Desperfectos de la unidad de accionamiento o del campo de sensores	7
3 Acerca de este manual	8
4 Validez y público objetivo	8
5 Gestión del montaje e instrucciones de manejo	8
6 Manejo	8
6.1 Apertura del elevalamas CLIMBER	9
6.2 Cierre del elevalamas CLIMBER	10
7 Desconexión de seguridad	10
7.1 Desconexión de seguridad en dirección hacia ARRIBA	10
7.2 Desconexión de seguridad en dirección hacia ABAJO	10
8 Averías	11
9 Piezas de repuesto	12
10 Eliminación	12
11 Datos técnicos	12
12 Declaración de conformidad de la CE	13

Anexo 1:

Instrucciones de reinicio

## 1. Señales de advertencia y símbolos de peligro

<b>Peligro</b> 	Advertencia de peligro: Este símbolo de PELIGRO indica instrucciones de seguridad importantes que deberá tener en cuenta necesariamente. El incumplimiento de estas instrucciones puede desembocar en lesiones graves o incluso en peligro de muerte.
	Advertencia de peligro: Este símbolo de PELIGRO indica instrucciones de seguridad importantes que deberá tener en cuenta necesariamente. El incumplimiento de estas instrucciones puede desembocar en lesiones graves o incluso en peligro de muerte.
<b>Advertencia</b> 	Aviso: Este símbolo de AVISO le indica la existencia de advertencias de seguridad importantes que deberá tener en cuenta necesariamente. El incumplimiento de estas advertencias puede desembocar en lesiones o en graves daños materiales.
<b>PRECAUCIÓN</b>	Precaución: Este símbolo de PRECAUCIÓN le indica la existencia de algunas observaciones cuyo incumplimiento puede desembocar en daños materiales o en un desgaste prematuro.
	Advertencia: Este símbolo de ADVERTENCIA le indica la existencia de una observación que debe tener en cuenta.

## 2. Seguridad

### 2.1 Principios

El elevalamas CLIMBER está a la vanguardia de la tecnología en materia de seguridad. No obstante, si no se tienen en cuenta estas instrucciones de uso y de montaje, pueden existir algunos riesgos. Tenga en cuenta que el fabricante no puede asumir ninguna

responsabilidad o garantía por daños directos o indirectos causados por el no cumplimiento de las instrucciones de uso y montaje.

## **2.2 Advertencias de seguridad**

- ⇒ Esta unidad puede ser utilizada por menores a partir de 8 años, así como por adultos con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, siempre y cuando cuenten con supervisión o sean instruidos acerca del uso seguro del dispositivo y comprendan los riesgos derivados de este. Los niños no podrán jugar con este dispositivo. Los trabajos de limpieza y mantenimiento no deberán ser realizados por menores sin supervisión.
- ⇒ Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con una cualificación similar deberá reemplazarlo, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- ⇒ El elevalamas CLIMBER solo podrá ser instalado y puesto en marcha —siempre con arreglo a las instrucciones de uso— por parte de personal especializado con la cualificación correspondiente.
- ⇒ El dispositivo solo podrá conectarse a una red eléctrica cuya tensión, tipo de corriente y frecuencia se ajusten a los datos recogidos en las especificaciones técnicas de la página 16.
- ⇒ La toma de corriente deberá instalarse próxima al dispositivo y ser libremente accesible.
- ⇒ Será necesario asegurarse de que en el motor y en la unidad de accionamiento no pueda penetrar humedad alguna.
- ⇒ Antes de cualquier trabajo de reparación, mantenimiento o limpieza, desconecte el dispositivo de la corriente desenchufando el cable de alimentación o sacando el enchufe.
- ⇒ La unidad de accionamiento, la cubierta de la unidad del motor y el campo de sensores solo podrán limpiarse con un paño húmedo, puesto que la penetración de humedad o la presencia de un producto de limpieza agresivo podrían dañar la electrónica de la unidad del motor y del campo de sensores.
- ⇒ Durante el movimiento de apertura y cierre, no se agarre a la zona de la palanca.

ES

- ⇒ Cuando se lleve a cabo el movimiento de cierre, no coloque la mano en la zona de las lamas.
- ⇒ En cada cable de distribución solo puede conectarse 1 elevalamas.
- ⇒ Al instalar el dispositivo, tenga en cuenta el rango de temperatura del sistema de accionamiento (consulte página 16)

<b>Advertencia</b>	<b>INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES.</b> PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD DE LAS PERSONAS, ES IMPORTANTE CUMPLIR ESTAS INSTRUCCIONES. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.
	<b>PELIGRO DE MUERTE COMO CONSECUENCIA DE DESCARGA ELÉCTRICA</b> NO ABRA NUNCA LA CARCASA DEL MOTOR. NO SEpare NUNCA EL ENCHUFE MONTADO QUE SE SUMINISTRA DEL CABLE DE RED CORRESPONDIENTE Y NO LO SUSTITUYA POR OTRO. ¡EXISTE PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA!
<b>Advertencia</b>	<b>¡PELIGRO DE LESIONES EN LA ZONA DE LA PALANCA!</b> DURANTE EL MOVIMIENTO DE APERTURA Y CIERRE, NO SE AGARRE A LA ZONA DE LA PALANCA. EXISTE RIESGO DE LESIONES.

## 2.3 Niños

<b>Peligro</b>	<b>¡RIESGO DE LESIONES EN NIÑOS DURANTE LA APERTURA Y EL CIERRE DEL ELEVALAMAS!</b> LAS PERSONAS, ESPECIALMENTE LOS NIÑOS, QUE SE ENCUENTREN O PERMANEZCAN SOBRE LA SUPERFICIE DE TRABAJO, PUEDEN CAERSE DE DICHA SUPERFICIE O SUFRIR LESIONES DURANTE LA APERTURA Y EL CIERRE DE LAS LAMAS ⇒ VIGILE A LOS NIÑOS QUE SE ENCUENTREN EN LA ESTANCIA PARA ASEGURARSE DE QUE NO JUEGUEN CON EL DISPOSITIVO.
----------------	---

ES

## **2.4 Utilización conforme a lo previsto**

El elevalamas está destinado al movimiento motorizado de apertura y cierre de las lamas horizontales, que permite llevar a cabo la apertura/el cierre de un armario colgante gracias al accionamiento del campo de sensores y que solo puede utilizarse en las siguientes condiciones:

- ⇒ Como armario superior para fijarse a la pared con una altura mínima del suelo inferior: 130 cm
- ⇒ En estancias secas y cerradas.
- ⇒ En conexión con el motor y la unidad de accionamiento del fabricante conforme a los datos técnicos autorizados.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna como consecuencia de cualquier otro uso.

## **2.5 Cambios en la estructura y piezas de repuesto**

Los cambios en la estructura y las piezas de repuesto no autorizadas por el fabricante merman la seguridad y el funcionamiento del elevalamas CLIMBER y, por tanto, no están permitidos.

- ⇒ Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales de fabricante.
- ⇒ La instalación, el cambio o el cableado correspondiente de los componentes son procesos que solo podrán ser ejecutados por personal cualificado.

## **2.6 Limpieza y tareas en el armario superior**

### **Peligro de muerte como consecuencia de descarga eléctrica**

Si penetra humedad en la unidad del motor, existe peligro de muerte como consecuencia de una descarga eléctrica.

- ⇒ Al limpiar el armario superior, asegúrese de que la mencionada unidad del motor o el campo de sensores no se mojen con agua ni con un producto de limpieza agresivo.

ES

- ⇒ Antes de la limpieza, desconecte la toma de corriente en la que estuviera conectada el elevalamas CLIMBER o bien desenchufe la unidad del motor.
- ⇒ Nunca abra la unidad del motor.

## **2.7 Desperfectos de la unidad de accionamiento o del campo de sensores**

- ⇒ No desmonte nunca una unidad de accionamiento o un campo de sensores.
- ⇒ Los bordes afilados pueden provocar daños en el cable.
- ⇒ Los daños en el cableado deberán ser reparados inmediatamente por parte de personal cualificado.

ES

### **3 Acerca de este manual**

¡Muchísimas gracias por su compra! Con el sistema elevalamas CLIMBER ha adquirido un producto de la más alta calidad.

Para poder disfrutar de su elevalamas CLIMBER de forma cómoda y segura, le rogamos que tenga en cuenta las siguientes advertencias:

- ⇒ Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje antes de utilizar el dispositivo.
- ⇒ Conserve cuidadosamente las instrucciones.
- ⇒ Facilite las instrucciones al siguiente propietario o usuario del elevalamas CLIMBER.

### **4 Validez y público objetivo**

Estas instrucciones de uso y de montaje están destinadas a todos los usuarios del elevalamas CLIMBER.

El montaje, los ajustes, la puesta en marcha, el mantenimiento y el desmontaje solo podrán llevarse a cabo por parte de personal especializado y con arreglo a las instrucciones de montaje.

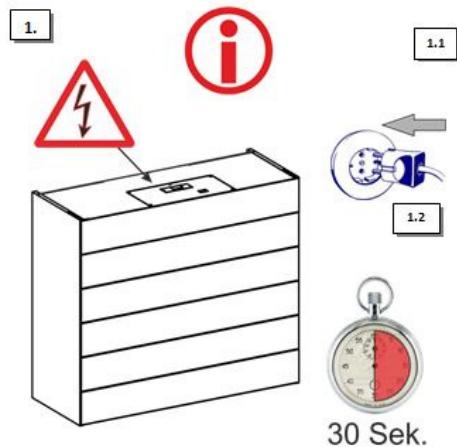
### **5 Gestión del montaje e instrucciones de manejo**

- ⇒ Antes de la puesta en funcionamiento del elevalamas CLIMBER, lea detenidamente las instrucciones de montaje, así como las advertencias de seguridad.
- ⇒ Para cada uno de los pasos de montaje del elevalamas CLIMBER, consulte el apartado correspondiente de las instrucciones de montaje.

### **6 Manejo**

El control del elevalamas CLIMBER se lleva a cabo mediante un campo de sensores, ubicado bajo el suelo inferior. Al tocar el campo de sensores, las lamas del elevalamas suben y bajan automáticamente en dirección vertical.

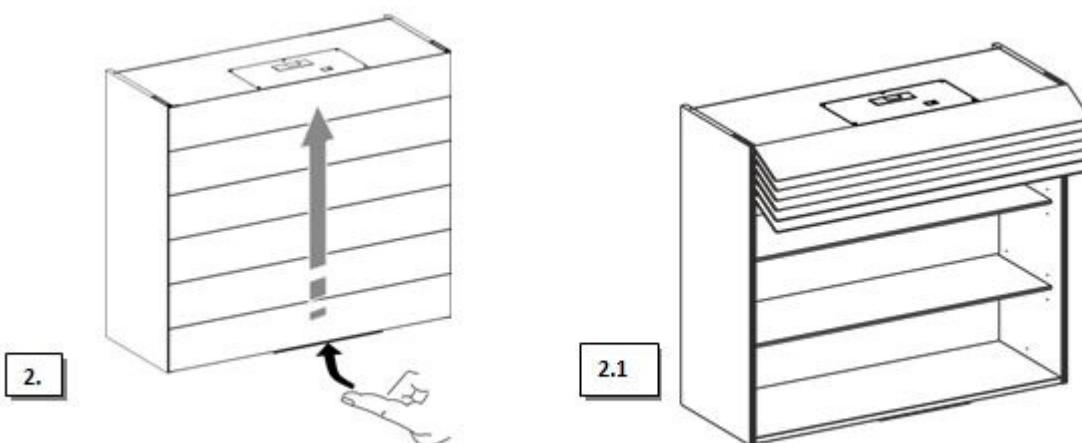
Después de que el elevalamas CLIMBER haya sido montado de forma reglamentaria por parte del correspondiente especialista cualificado y conectado a la red eléctrica, será obligatorio que exista una fase de inactividad de 30 segundos, puesto que, durante este tiempo, el campo de sensores está bloqueado. Durante ese período, el campo de sensores no puede emitir ningún comando de conmutación. Este tiempo será utilizado por el campo de sensores para calibrarse tras la conexión y no tener un funcionamiento defectuoso.



Mediante el campo de sensores es posible manejar el sistema de accionamiento del elevalamas CLIMBER en los siguientes modos de conmutación: ADELANTE, PARADA, ATRÁS, PARADA, ADELANTE, etc.

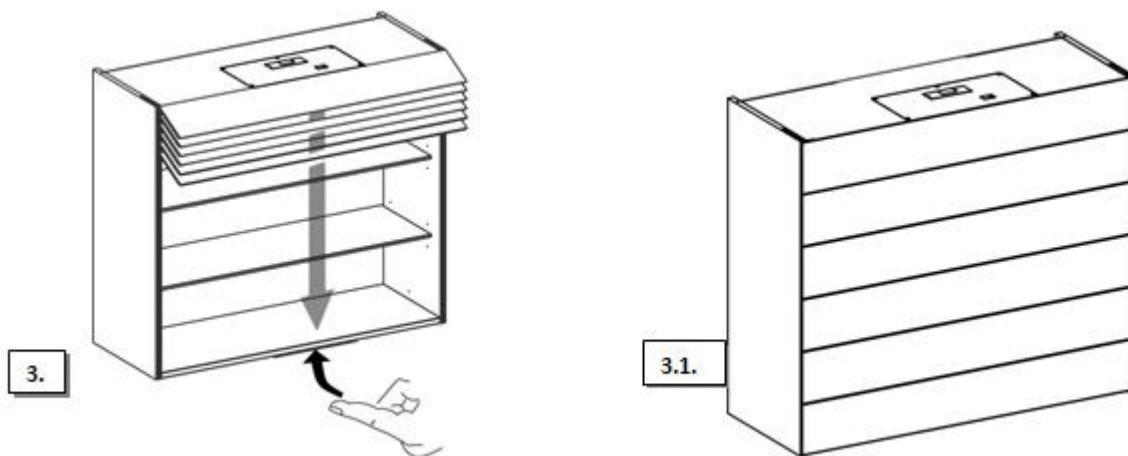
### **6.1 Apertura del elevalamas CLIMBER**

Si el elevalamas estuviera cerrado, únicamente habrá que tocar el campo de sensores para que las lamas se levanten.



## **6.2 Cierre del elevalamas CLIMBER**

Si el elevalamas estuviera abierto, únicamente habrá que tocar otra vez el campo de sensores para que las lamas se bajen.



## **7. Desconexión de seguridad**

En los movimientos tanto hacia ARRIBA como hacia ABAJO, el sistema de tracción cuenta con una desconexión de seguridad.

### **7.1 Desconexión de seguridad en dirección hacia ARRIBA**

En el caso de que las lamas estuvieran desplazándose hacia ARRIBA y quedaran bloqueadas o se activara un reconocimiento de bloqueo como consecuencia de un esfuerzo súbitamente mayor, el motor se desconectaría rápidamente e invertiría el sentido de funcionamiento gracias al sistema de desconexión de corriente.

### **7.2 Desconexión de seguridad en dirección hacia ABAJO**

Tan pronto como las lamas que se encuentren en dirección hacia ABAJO encuentren un obstáculo, el motor se detendrá e invertirá el sentido de funcionamiento. La inversión no se producirá dentro de la zona inferior próxima (aprox. 5cm), sino solo en la parte superior. Así pues, la siguiente dirección del movimiento será hacia ARRIBA.

## 8. Averías

Avería	Possible causa	Remedio
Las lamas no se abren ni se cierran completamente	Fallos de montaje	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Compruebe si la sobreencimera se ha colocado en horizontal y en perpendicular.</li> <li>⇒ Si la sobreencimera no estuviera horizontal o perpendicular, solicite al servicio de atención al cliente que lleve a cabo el montaje correcto.</li> <li>⇒ A continuación, efectúe el reinicio.</li> </ul>
	Fallo del software	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Efectúe un reinicio a los ajustes de fábrica.</li> </ul>
Al tocar el sensor, las lamas se abren unos pocos centímetros y vuelven a cerrarse	Detección de cuerda floja activada	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Efectúe un reinicio a los ajustes de fábrica.</li> </ul>
Al tocar el campo de sensores, las lamas no reaccionan	Se ha alcanzado el tiempo de desplazamiento máximo en funcionamiento continuo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Espere, al menos, 12 minutos, y, a continuación, vuelva a arrancar el motor (consulte punto 9 Limitación de la duración del desplazamiento)</li> </ul>
	La unidad del motor no está conectada a la red eléctrica	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Si fuera necesario, enchufe el conector de la unidad del motor a la toma de corriente.</li> </ul>
	Apagón	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Compruebe los fusibles.</li> <li>⇒ Si fuera necesario, consulte con un electricista cualificado.</li> </ul>
	Unidad del motor defectuosa	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Si fuera necesario, solicite al servicio de atención al cliente del distribuidor el cambio de la unidad del motor en cuestión.</li> </ul>
	Cableado defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Solicite al servicio de atención al cliente del distribuidor que repare la avería.</li> </ul>
Las lamas no están alineadas y no es posible abrir las ni cerrarlas	La correa está rota	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Desconecte la unidad del motor de la red.</li> <li>⇒ El motor no puede volver a ponerse en funcionamiento.</li> <li>⇒ Solicite al servicio de atención al cliente del distribuidor que repare la avería.</li> </ul>
La posición intermedia no está almacenada.		<p>Lleve a cabo un «REINICIO según el ajuste de fábrica» con arreglo a la descripción y vuelva a guardar las posiciones finales.</p>

ES

El sistema de accionamiento solo puede desplazarse hacia arriba o se para	Desplazamiento de referencia	⇒ Es necesario un desplazamiento de referencia en la posición final superior; a continuación, el elevalamas volverá a funcionar de forma normal
---	------------------------------	---

## **9. Piezas de repuesto**

Solicite las piezas de repuesto a su vendedor o a su proveedor de muebles.

## **10. Eliminación**

El desmontaje del elevalamas CLIMBER solo podrá ser efectuado por personal especializado y de acuerdo con las instrucciones de montaje independientes. Deshágase de todos los componentes electrónicos del elevalamas CLIMBER con arreglo a las normativas locales y mediante una recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos.

## **11. Datos técnicos**

Nombre del modelo del elevalamas:	EL2-4
Motor:	Motor CC 230 V
Momento nominal:	7Nm
N. <sup>º</sup> máx. revoluciones:	36 U/min
Fuerza:	máx. 2 x 100 N
Tensión:	230 V CA (+/- 10 %) / 50Hz / 60Hz
Potencia nominal:	60W
Rango de temperatura ambiente:	de 10°C a 40°C
Conexión sistema/hojas:	Correa plana, 2 x 4 mm
Funcionamiento a corto plazo:	KB 5 min. o 6 ciclos operativos
Categoría de protección:	II
Clase de protección:	IP20
Intensidad de sonido:	<70 dBA
Capacidad de carga por fondo de cristal:	15 kg hasta 900 mm o 13 kg hasta 1000 mm de anchura del armario
Dimensiones:	Adhesivo en este lugar

**¡Utilícelo solo en estancias secas y cerradas!**

ES

## **Declaración de conformidad de la CE** **Declaración de conformidad de la CE**

Nosotros, la empresa Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde, declaramos, por propia y única responsabilidad, que el producto:

### **«Armario superior con elevalamas electrónico montado en fábrica»**

al que se refiere esta declaración, corresponde con las siguientes Directivas CE:

Directiva sobre máquinas	2006/42/CE
Directiva CEM	2014/30/UE
Directiva RoHS	2011/65/UE

Para la puesta en práctica adecuada de los requisitos indicados en las Directivas CE, se aplicaron las siguientes normas europeas armonizadas:

EN 60335-1:2012-10 (categoría de software R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emisión de perturbaciones)  
EN 55014-2 (inmunidad a perturbaciones)  
EN 14749

¡El producto lleva la correspondiente la identificación CE!



Bünde, den 06.06.2016

(ES)

## **Declaración de conformidad de la CE**

## **Declaración de conformidad de la CE**

Nosotros, la empresa Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde, declaramos, por propia y única responsabilidad, que el producto:

### **«Armario superior con elevalamas electrónico montado en fábrica»**

al que se refiere esta declaración, corresponde con las siguientes Directivas CE:

Directiva sobre máquinas	2006/42/CE
Directiva CEM	2014/30/UE
Directiva RoHS	2011/65/UE

Para la puesta en práctica adecuada de los requisitos indicados en las Directivas CE, se aplicaron las siguientes normas europeas armonizadas:

EN 60335-1:2012-10 (categoría de software R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emisión de perturbaciones)  
EN 55014-2 (inmunidad a perturbaciones)  
EN 14749

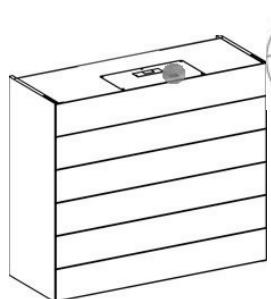
¡El producto lleva la correspondiente la identificación CE!



Bünde, a 9.5.2016

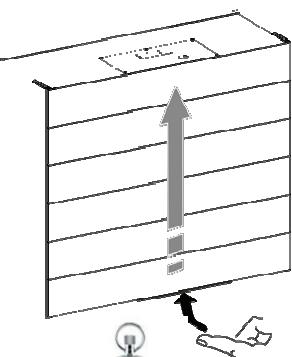
## 1. Borrado de todos los ajustes (reinicio)

Hay **2 opciones** para volver a configurar el motor de la sobreencimera con los ajustes de fábrica:



**Opción 1:** Mantenga el imán que se le ha suministrado sobre el punto rojo del motor durante 2 segundos (contacto reed)

Mediante un breve arranque de la cortina, el sistema de accionamiento confirmará el proceso de eliminación. Ahora, el motor está listo para volver a programarse (**continúe con el punto 2**).



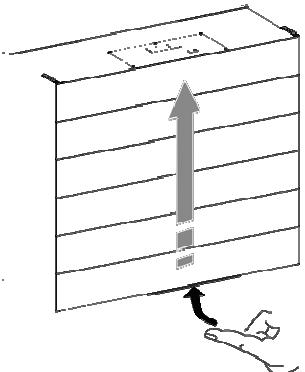
30 Sek.

**Opción 2: Durante** el movimiento de subida de la cortina, vuelva a accionar el sensor y mantenga el dedo sobre él durante 30 segundos, sin retirarlo.

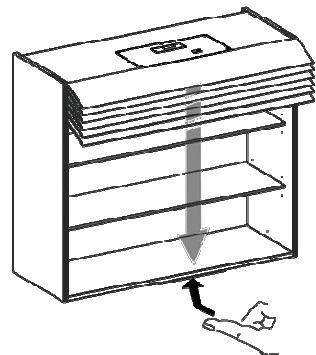
Mediante un breve arranque de la cortina, el sistema de accionamiento confirmará el proceso de eliminación. En ese momento, puede retirar el dedo del sensor. Ahora, el motor está listo para reajustarse (**continúe con el punto 2**).

## 2. Conocimiento del motor

### Determinación del punto final superior



### Determinación del punto final inferior

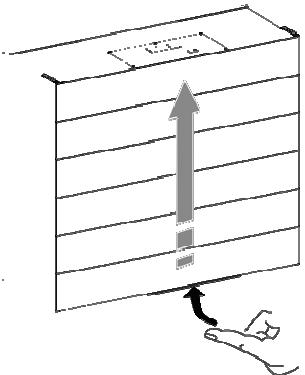


Para conocer el punto final superior, deberá volver a accionar el sensor y mantenerlo pulsado. La cortina se moverá a baja velocidad hasta el punto final. Tan pronto como se haya alcanzado este punto final, la cortina se desplazará ligeramente hacia abajo. De esta forma, se confirmaría el punto final superior.

Para determinar el punto final inferior, deberá accionar brevemente el sensor. En este caso, la cortina se desplazará automáticamente hacia abajo hasta alcanzar el punto final inferior. Este punto final inferior también quedará confirmado mediante una ligera apertura de la propia cortina.

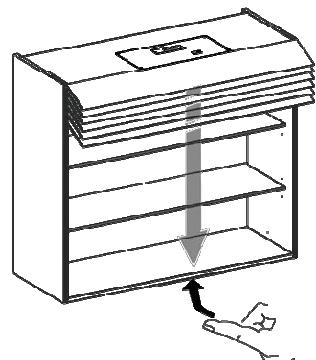
## 2. Conocimiento del motor

Conocimiento de la fuerza de tracción del motor



En última instancia, hay que conocer la fuerza de tracción del motor. En este caso, deberá volver a accionar el sensor y dejarlo pulsado hasta que la cortina se haya abierto por completo. Esta vez, la cortina quedará totalmente abierta.

**¡El motor ya está programado!**



Puede cerrar la cortina por completo tocando ligeramente el sensor.

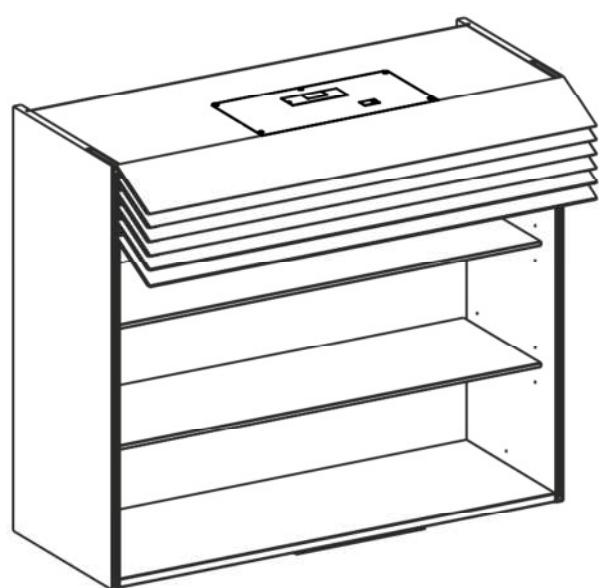
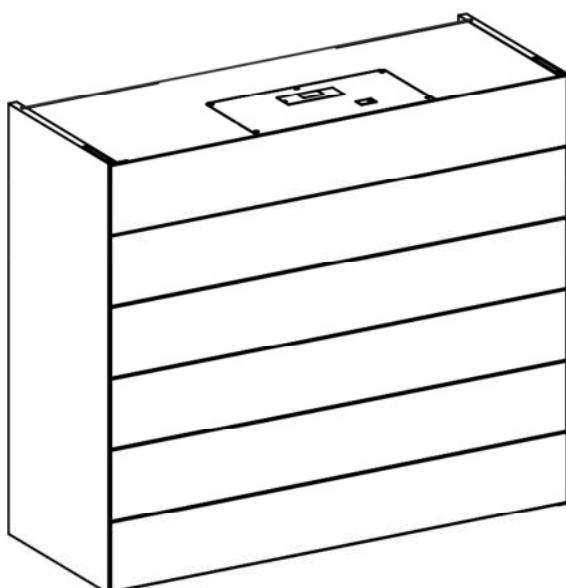
FR



Art.Nr.: 360000774; Rev. 0; Stand 19/12

# Élévateur de lamelles CLIMBER

## Mode d'emploi



## Sommaire

1 Pictogrammes d'avertissement et symboles de danger	3
2 Sécurité	3
2.1 Principe	3
2.2 Consignes de sécurité	4
2.3 Enfants	5
2.4 Usage conforme à la destination	6
2.5 Modifications techniques et pièces de rechange	6
2.6 Nettoyage et autres actions sur l'armoire murale	6
2.7 Dommages à l'unité d'entraînement ou à un capteur	7
3 À propos de ce mode d'emploi	8
4 Validité et groupe cible	8
5 Utilisation de la notice d'installation et du mode d'emploi	8
6 Commande	8
6.1 Ouverture de l'élévateur de lamelles CLIMBER	9
6.2 Fermeture de l'élévateur de lamelles CLIMBER	10
7 Mise hors circuit de sécurité	10
7.1 Mise hors circuit de sécurité en MONTÉE	10
7.2 Mise hors circuit de sécurité en DESCENTE	10
8 Pannes	11
9 Pièces de rechange	12
10 Élimination	12
11 Caractéristiques techniques	12
12 Déclaration de conformité CE	13

Annexe 1 :

Mode d'emploi réinitialisation

## 1. Pictogrammes d'avertissement et symboles de danger

<b>Danger</b> 	Panneau de danger : Ce signal DANGER renvoie à d'importantes consignes de sécurité qu'il convient de respecter impérativement. Le non-respect de ces consignes est susceptible de provoquer des blessures graves ou un danger de mort
	Panneau de danger : Ce signal DANGER renvoie à d'importantes consignes de sécurité qu'il convient de respecter impérativement. Le non-respect de ces consignes est susceptible de provoquer des blessures graves ou un danger de mort
<b>Avertissement</b> 	Panneau d'avertissement : Ce signal d'AVERTISSEMENT renvoie à d'importantes consignes de sécurité qu'il convient de respecter impérativement. Le non-respect de ces consignes est susceptible de provoquer des blessures ou dégâts matériels importants.
<b>ATTENTION :</b>	Attention : Ce signal ATTENTION renvoie à des remarques dont le non-respect est susceptible de provoquer des dégâts matériels ou de conduire à une usure prématûrée.
	Information : Ce signal d'INFORMATION renvoie à une remarque dont vous devriez tenir compte.

## 2. Sécurité

### 2.1 Principe

L'élévateur de lames CLIMBER est conforme aux règles actuelles de sécurité technique. Certains risques résiduels sont malgré tout liés au non-respect de la notice d'installation et du mode d'emploi. Veuillez noter que le fabricant décline toute responsabilité et n'accorde aucune garantie en cas de dommages consécutifs au non-respect de la notice d'installation et du mode d'emploi.

## **2.2 Consignes de sécurité**

- ⇒ Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition d'avoir bénéficié d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil et les dangers encourus. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- ⇒ Si le câble de raccordement au réseau électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par une autre personne qualifiée afin d'écartier tout risque.
- ⇒ Seul un spécialiste qualifié est autorisé à installer l'élévateur de lamelles CLIMBER et à effectuer la mise en service conformément au mode d'emploi !
- ⇒ L'appareil ne doit être raccordé qu'à une alimentation électrique dont la tension, la fréquence et la nature sont conformes aux caractéristiques techniques décrites en page 13.
- ⇒ La prise de courant doit être accessible et située près de l'appareil.
- ⇒ Veillez à empêcher l'humidité de pénétrer dans le moteur et l'unité d'entraînement.
- ⇒ Avant toute réparation, intervention de maintenance ou nettoyage, veillez à couper l'alimentation de la prise de courant ou à débrancher la prise.
- ⇒ Nettoyez l'unité d'entraînement, le carter du moteur et les capteurs seulement avec un chiffon légèrement mouillé car l'humidité et les détergents agressifs peuvent endommager les composants électroniques du moteur et des capteurs.
- ⇒ Durant l'ouverture ou la fermeture, n'intervenez pas dans la zone de mouvement du levier.
- ⇒ Ne placez pas votre main dans la zone de mouvement des lamelles durant la fermeture.
- ⇒ Ne branchez qu'un seul élévateur de lamelles par câble d'alimentation.
- ⇒ Veuillez respecter la température de fonctionnement lors de l'installation de l'appareil (voir page 13).

<b>Avertissement</b>	<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES.</b> POUR LA SÉCURITÉ DES PERSONNES, IL EST IMPÉRATIF DE RESPECTER CES CONSIGNES ET DE LES CONSERVER.
	<b>DANGER DE MORT PAR ÉLECTROCUTION</b> N'OUVREZ JAMAIS LE CARTER MOTEUR. NE COUPEZ JAMAIS LA FICHE ÉLECTRIQUE FOURNIE DU CÂBLE D'ALIMENTATION CORRESPONDANT ET NE L'ÉCHANGEZ PAS AVEC UNE AUTRE FICHE. IL Y A DANGER DE MORT PAR ÉLECTROCUTION !
<b>Avertissement</b>	<b>RISQUE DE BLESSURE DANS LA ZONE DE MOUVEMENT DU LEVIER !</b> DURANT L'OUVERTURE OU LA FERMETURE, N'INTERVENEZ PAS DANS LA ZONE DE MOUVEMENT DU LEVIER. IL Y A DANGER DE BLESSURE !

## 2.3 Enfants

<b>Danger</b>	<b>DANGER DE BLESSURE POUR LES ENFANTS LORS DE L'OUVERTURE OU DE LA FERMETURE DE L'ÉLÉVATEUR DE LAMELLES !</b> LES PERSONNES, NOTAMMENT LES ENFANTS, ASSISES OU DEBOUT SUR LE PLAN DE TRAVAIL PEUVENT TOMBER OU ÊTRE BLESSÉES AU MOMENT DE L'OUVERTURE OU DE LA FERMETURE DES LAMELLES. ⇒ SURVEILLEZ LES ENFANTS PRÉSENTS DANS LA PIÈCE AFIN QU'ils NE JOUENT PAS AVEC L'APPAREIL.
---------------	--

FR

## **2.4 Usage conforme à la destination**

L'élévateur de lamelles permet la montée et la descente motorisée des lamelles horizontales qui ouvrent et ferment un meuble de rehausse en actionnant des capteurs, et ne doit être utilisé que dans les conditions suivantes :

- ⇒ En tant qu'armoire à fixer au mur, à une hauteur minimale de 130 cm par rapport au sol
- ⇒ Dans des locaux secs et fermés.
- ⇒ Avec le moteur et l'unité d'entraînement du fabricant, dans le cadre des caractéristiques techniques conformes.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation différente.

## **2.5 Modifications techniques et pièces de rechange**

Les modifications techniques et les pièces de rechange non agréées par le fabricant compromettent la sécurité et le bon fonctionnement de l'élévateur de lamelles et ne sont donc pas autorisées.

- ⇒ N'utilisez que des pièces de rechange d'origine du constructeur.
- ⇒ Seul un spécialiste qualifié est autorisé à monter des composants, à les remplacer ou à effectuer un quelconque câblage.

## **2.6 Nettoyage et autres actions sur l'armoire murale**



**Danger de mort par électrocution !**

Il y a danger de mort par électrocution en cas d'humidité à l'intérieur de l'unité moteur.

- ⇒ Au moment du nettoyage de l'armoire murale, assurez-vous que ni de l'eau, ni des détergents agressifs n'atteignent le moteur ou la zone de détection.

FR

- ⇒ Avant le nettoyage, coupez l'alimentation électrique de la prise de courant à laquelle est raccordé l'élévateur de lamelles CLIMBER, ou débranchez le moteur.
- ⇒ N'ouvrez jamais le moteur.

## **2.7 Dommages à l'unité d'entraînement ou à un capteur**

- ⇒ Ne démontez jamais une unité d'entraînement ou un capteur.
- ⇒ Des arêtes vives peuvent endommager les câbles.
- ⇒ Faites réparer immédiatement un câble endommagé par un intervenant qualifié.

FR

### **3 À propos de ce mode d'emploi**

Nous vous remercions pour votre achat ! En achetant l'élévateur de lamelles CLIMBER, vous avez acquis un produit de grande qualité.

Afin de profiter pleinement du confort et de la sécurité apportés par l'élévateur de lamelles CLIMBER, veuillez respecter les indications suivantes :

- ⇒ Lisez attentivement le mode d'emploi et la notice d'installation avant la première utilisation.
- ⇒ Veuillez conserver soigneusement ce mode d'emploi.
- ⇒ Transmettez ce mode d'emploi au propriétaire suivant ou à chaque utilisateur de l'élévateur de lamelles CLIMBER.

### **4 Validité et groupe cible**

Ce mode d'emploi et cette notice d'installation s'adressent à tous les utilisateurs de l'élévateur de lamelles CLIMBER.

Seul un spécialiste qualifié est habilité à effectuer l'installation, le réglage, la mise en service, la maintenance et le démontage conformément à la notice d'installation.

### **5 Utilisation de la notice d'installation et du mode d'emploi**

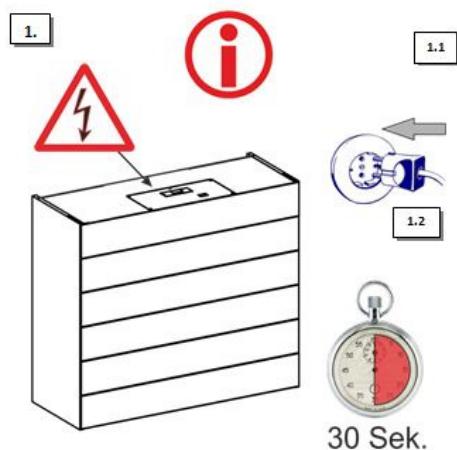
- ⇒ Avant la mise en service de l'élévateur de lamelles CLIMBER, lisez la notice d'installation ainsi que les consignes de sécurité !
- ⇒ Les différentes étapes d'installation de l'élévateur de lamelles CLIMBER sont décrites dans le chapitre Notice d'installation.

### **6 Commande**

L'élévateur de lamelles CLIMBER est commandé par des capteurs situés sous le bas de caisse. En touchant un capteur, on déclenche automatiquement la montée et la descente verticale des lamelles de l'élévateur.

Après l'installation conforme réalisée par un spécialiste de l'élévateur de lamelles CLIMBER et son raccordement au secteur, respectez impérativement un délai d'attente de 30 secondes, pendant lequel les capteurs sont bloqués. Durant ce délai, les capteurs ne peuvent pas déclencher d'ordre de commande. C'est le temps nécessaire aux capteurs pour effectuer la calibration, afin d'éviter toute erreur de commande.

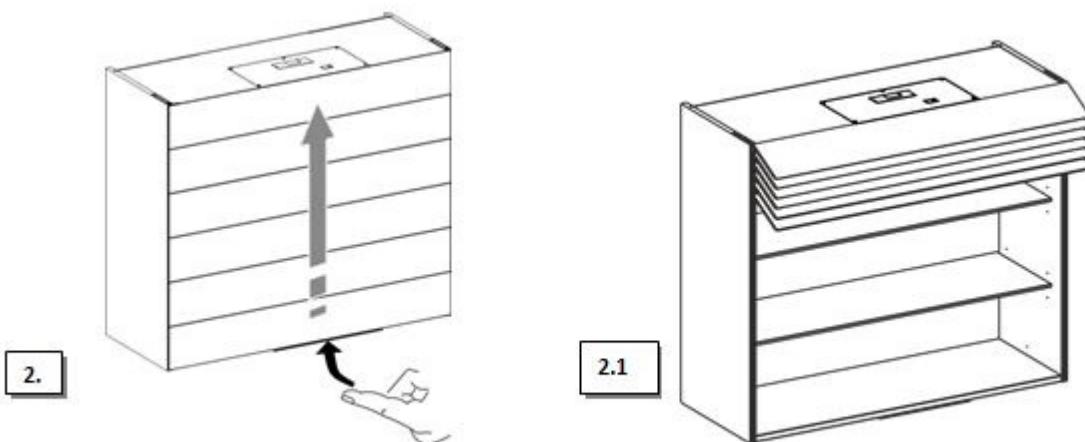
FR



Grâce aux capteurs, l'entraînement de l'élévateur de lamelles CLIMBER peut être actionné selon l'ordre suivant : MONTÉE, STOP, DESCENTE, STOP, MONTÉE, etc.

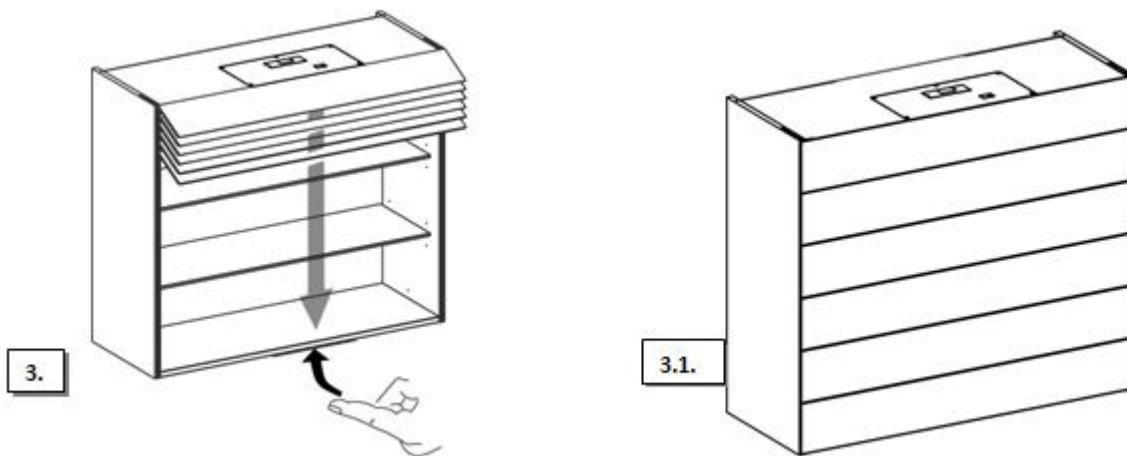
### **6.1 Ouverture de l'élévateur de lamelles CLIMBER**

Lorsque l'élévateur de lamelles est fermé, il suffit de toucher le capteur pour que les lamelles montent.



## **6.2 Fermeture de l'élèvateur de lamelles CLIMBER**

Lorsque l'élèvateur de lamelles est ouvert, il suffit de toucher encore une fois le capteur pour que les lamelles descendent.



## **7. Mise hors circuit de sécurité**

L'entraînement est doté d'une mise hors circuit de sécurité en MONTÉE et en DESCENTE.

### **7.1 Mise hors circuit de sécurité en MONTÉE**

Quand les lamelles sont bloquées durant la MONTÉE ou qu'un soudain effort supplémentaire est détecté par le système de reconnaissance de blocage, l'alimentation moteur est brièvement coupée et le sens de la marche est inversé.

### **7.2 Mise hors circuit de sécurité en DESCENTE**

Aussitôt que les lamelles sont bloquées durant la DESCENTE, le moteur s'arrête et inverse légèrement le sens de la marche. Le sens de la marche n'est pas inversé dans la zone de proximité basse (env. 5 cm), mais seulement au-dessus. Le sens de marche suivant est alors en MONTÉE.

#### **intermédiaire**

C'est la procédure normale d'effacement, qui peut et devrait être appliquée par l'utilisateur final en cas de besoin.

Lors de cette procédure d'effacement, le réglage d'usine de la position intermédiaire est conservé.

La procédure d'effacement est réalisée en appuyant pendant 30 secondes sur le capteur (5.1), moteur arrêté (en cours de mouvement du rideau). À la fin de la procédure, l'entraînement valide celle-ci en redémarrant brièvement.

## 8. Pannes

Panne	Cause possible	Solution
Les lamelles ne s'ouvrent et ne se ferment pas complètement	Erreur de montage	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Vérifiez si l'élévateur de lamelles Climber a été installé de manière stable au niveau vertical et horizontal</li> <li>⇒ Si l'élévateur de lamelles Climber est en déséquilibre, verticalement ou horizontalement, contactez votre service après-vente pour y remédier.</li> <li>⇒ Réinitialisez ensuite le système</li> </ul>
	Erreur logicielle	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Effectuez une réinitialisation aux valeurs d'usine par défaut.</li> </ul>
Au contact du capteur, les lamelles s'ouvrent de quelques cm pour se refermer ensuite	Détection de câble détendu activée	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Effectuez une réinitialisation aux valeurs d'usine par défaut.</li> </ul>
Les lamelles ne réagissent pas au contact du capteur	Le temps de trajet maximal en continu a été atteint.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Veuillez attendre au moins 12 minutes puis le moteur redémarrera (voir chapitre 9 Limitation de la durée du trajet).</li> </ul>
	Le moteur n'est pas branché	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Branchez la fiche électrique du moteur dans la prise de courant</li> </ul>
	Panne de courant	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Vérifiez les fusibles.</li> <li>⇒ Faites appel le cas échéant à un électricien qualifié.</li> </ul>
	Le moteur est défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Faites remplacer le moteur par le SAV du revendeur.</li> </ul>
	Le câblage est défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Prenez contact avec le service après-vente du revendeur pour le dépannage.</li> </ul>
Les lamelles sont de travers, impossible d'ouvrir ou de fermer	La sangle est déchirée	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Débranchez le moteur.</li> <li>⇒ Ne faites plus fonctionner le moteur.</li> <li>⇒ Prenez contact avec le service après-vente du revendeur pour le dépannage.</li> </ul>
La position intermédiaire n'est plus mémorisée.		<p>Effectuez une « RÉINITIALISATION aux valeurs d'usine » en suivant la description et mémorisez à nouveau les positions de fin de course.</p>

FR

L'entraînement se déplace uniquement vers le haut ou s'arrête	Trajet de référence	⇒ Un trajet de référence de manière à atteindre la position de fin de course haute est nécessaire, ensuite l'élévateur de lamelles pourra être manoeuvré normalement.
---	---------------------	---

## **9. Pièces de rechange**

Commandez les pièces de rechange auprès de votre revendeur ou de votre fournisseur de mobilier.

## **10. Élimination des déchets**

Seul un spécialiste qualifié est autorisé à démonter l'élévateur de lamelles CLIMBER, conformément à la notice de montage séparée. Éliminez tous les composants électroniques de l'élévateur de lamelles CLIMBER conformément aux réglementations locales, dans une collecte séparée pour les appareils électriques et électroniques.

## **11. Caractéristiques techniques**

Modèle d'élévateur de lamelles :	EL2-4
Moteur :	Moteur CC 230 V
Couple nominal :	7Nm
Régime maximal :	36 tr/min
Force :	max. 2x100 N
Tension :	230 V CA (+/- 10 %) / 50 Hz / 60 Hz
Puissance nominale :	60 W
Température ambiante :	de 10 °C à 40 °C
Assemblage entraînement / lamelles :	2 sangles plates de 4 mm
Fonctionnement temporaire :	5 min. ou 6 cycles de fonctionnement
Classe de protection :	II
Indice de protection :	IP20
Intensité sonore :	<70 dBA



FR

Capacité de charge par tablette en verre : 15 kg jusqu'à 900 mm ou 13 kg jusqu'à 1000 mm de largeur d'armoire

Dimensions : autocollant à cet endroit

**Utilisation uniquement dans des locaux secs et fermés !**

FR

## **Déclaration de conformité CE EC - Declaration of Conformity**

Nous, l'entreprise Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167 à D-32257 Bünde,  
déclarons sous notre propre responsabilité que le produit :

**« Armoire murale avec élévateur de lames électronique monté en usine »**

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux dispositions suivantes de la CE :

Directive « Machines »	2006/42/CE
Directive « CEM »	2014/30/UE
Directive RoHS	2011/65/UE

Pour l'application des exigences nommées dans les directives CE, les normes européennes harmonisées suivantes ont été utilisées :

EN 60335-1:2012-10 (catégorie de logiciel R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (Compatibilité électromagnétique - émissions)  
EN 55014-2 (Compatibilité électromagnétique - immunité)  
EN 14749

Le produit comporte le marquage CE !

Bünde, le 09.05.2016

FR

## Déclaration de conformité CE EC - Declaration of Conformity

Nous, l'entreprise Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167 à D-32257 Bünde,  
déclarons sous notre propre responsabilité que le produit :

**« Armoire murale avec élévateur de lamelles électronique monté en usine »**

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux dispositions suivantes de la CE :

Directive « Machines »	2006/42/CE
Directive « CEM »	2014/30/UE
Directive RoHS	2011/65/UE

Pour l'application des exigences nommées dans les directives CE, les normes européennes harmonisées suivantes ont été utilisées :

EN 60335-1:2012-10 (catégorie de logiciel R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (Compatibilité électromagnétique - émissions)  
EN 55014-2 (Compatibilité électromagnétique - immunité)  
EN 14749

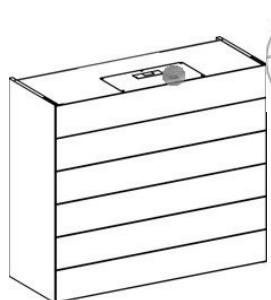
Le produit comporte le marquage CE !

Bünde, le 09.05.2016



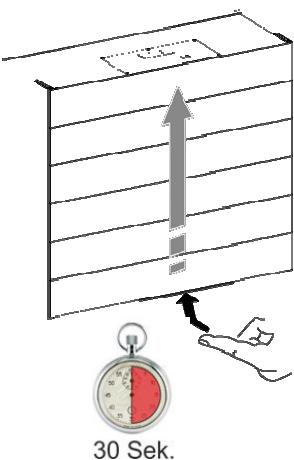
## 1. Suppression de tous les réglages (réinitialisation)

Le moteur de l'élévateur de lamelles Climber peut être réinitialisé aux paramètres par défaut de **2 façons différentes** :



**Possibilité 1** : maintenez les aimants fournis avec l'appareil pendant 2 secondes au-dessus du point rouge situé sur le moteur (contact Reed).

Le moteur valide la procédure par un bref démarrage du rideau. Il est désormais prêt à accueillir une nouvelle programmation (**suite au point 2**).

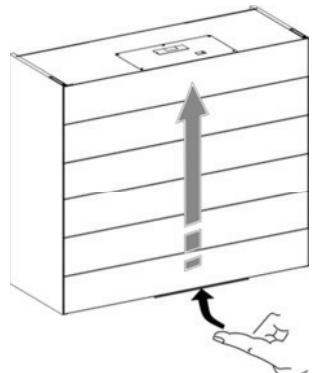


**Possibilité 2 : au cours de** la montée du rideau, appuyez pendant 30 secondes sur le capteur sans enlever votre doigt.

Le moteur valide la procédure par un bref démarrage du rideau. Vous pouvez maintenant enlever votre doigt du capteur. Le moteur est désormais prêt à accueillir une nouvelle programmation. (**suite au point 2**).

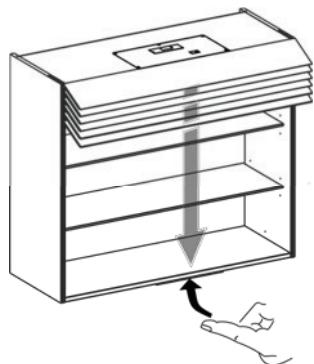
## 2. Programmation du moteur

### 2.1 Réglage de fin de course haute



Pour définir la fin de la course haute, appuyez à nouveau sur le capteur et maintenez votre doigt dessus. Le rideau monte à vitesse réduite jusqu'à la fin de la course haute. Dès que ce niveau est atteint, le rideau repart brièvement dans le sens contraire. La fin de course haute est désormais mémorisée.

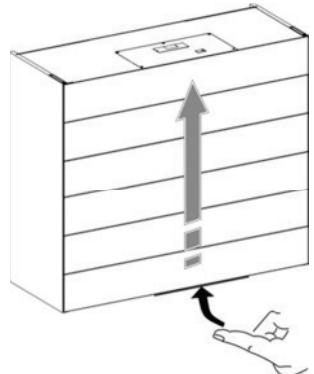
### 2.2 Réglage de fin de course basse



Pour définir la fin de la course basse, appuyez brièvement sur le capteur. Le rideau descend automatiquement jusqu'à la fin de la course haute. Dès que ce niveau est atteint, le rideau s'ouvre légèrement. La fin de course basse est désormais mémorisée.

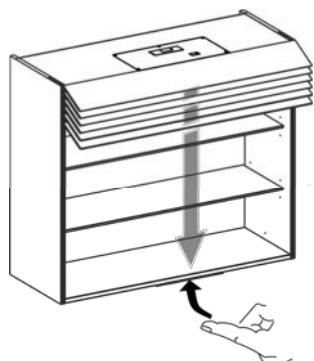
## 2. Programmation du moteur

### 2.3 Réglage des forces de traction



Il ne reste plus qu'à programmer la force de traction du moteur. Pour ce faire, appuyez sur le capteur et maintenez votre doigt dessus jusqu'à ce que le rideau s'ouvre totalement. Cette fois-ci, le rideau demeure complètement ouvert.

**Le moteur est maintenant programmé !**



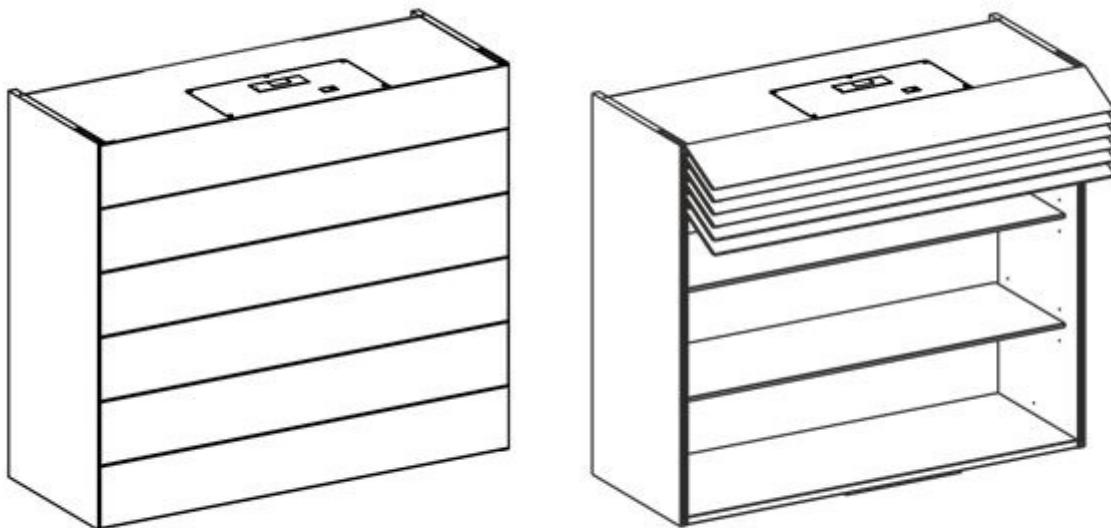
En effleurant brièvement le capteur, le rideau se ferme complètement.

(HR)

Art.Nr.: 360000771; Rev. 0; Stand 19/12

## Element s lamelama CLIMBER

### 10.1 Stanje:



## Uputa o rukovanju

1 Znakovi upozorenja i simboli opasnosti	3
2 Sigurnost	3
2.1 Općenito	3
2.2 Upute o sigurnosti	4
2.3 Djeca	5
2.4 Pravilna primjena	6
2.5 Konstrukcijske izmjene i rezervni dijelovi	6
2.6 Čišćenje i aktivnosti na gornjem dijelu ormara	6
2.7 Oštećenja na pogonskoj jedinici ili na senzoru	7
3 Sadržaj uz ovu uputu	8
4 Važenje i ciljna skupina	8
5 Odvijanje montaže i uputa o rukovanju	8
6 Rukovanje	8
6.1 Otvaranje elementa s lamelama CLIMBER	9
6.2 Zatvaranje elementa s lamelama CLIMBER	10
7 Prekid sigurnosti	11
7.1 Prekid sigurnosti u smjeru prema GORE	11
7.2 Prekid sigurnosti u smjeru prema DOLJE	11
8 Smetnje	11
9 Rezervni dijelovi	12
10 Zbrinjavanje	12
11 Tehnički podatci	12
12 EZ Izjava o sukladnosti	13

Prilog 1:

Uputa za resetiranje

## 1. Znakovi upozorenja i simboli opasnosti

<b>OPASNOST</b> 	Upozorenje o opasnosti: Ovaj znak OPASNOSTI upozorava na važne upute o sigurnosti na koje obavezno morate paziti. Njegovo zanemarivanje može dovesti do teških ozljeda ili životne opasnosti.
	Upozorenje o opasnosti: Ovaj znak OPASNOSTI upozorava na važne upute o sigurnosti na koje obavezno morate paziti. Njegovo zanemarivanje može dovesti do teških ozljeda ili životne opasnosti.
<b>UPOZORENJE</b> 	Upozorenje: Ovaj znak UPOZORENJA upozorava na važne upute o sigurnosti na koje obvezno morate pripaziti. Njegovo zanemarivanje može dovesti do ozljeda ili teških materijalnih šteta.
<b>POZOR</b>	Pozor: Ovaj znak POZORNOSTI upućuje na napomene čije zanemarivanje može dovesti do materijalnih šteta ili prijevremenog habanja.
	Uputa: Ovaj znak UPUTE upućuje na napomenu koju biste trebali uzeti u obzir.

## 2. Sigurnost

### 2.1 Općenito

Element s lamelama CLIMBER odgovara trenutačno važećem stanju sigurnosne tehnologije. No, ipak postoje još neki rizici kod nepridržavanja ovih uputa o rukovanju i montaži. Molimo imajte razumijevanja da proizvođač ne može preuzeti nikakvo jamstvo ili garanciju zbog šteta i posljedičnih šteta koje su prouzrokovane nepridržavanjem Uputa o rukovanju i montaži.

### 2.2 Sigurnosne upute

(HR)

- ⇒ Ovaj uređaj mogu koristiti djeca starija od 8 godina, a time i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno osobe s nedostatkom iskustva i znanja, no isključivo ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurnu uporabu uređaja te razumiju opasnosti koje iz tog proizlaze. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje ne smije biti izvedeno od strane djece bez nadzora.
- ⇒ Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga se zamijeniti od strane proizvođača ili servisera ili druge kvalificirane osobe kako bi se izbjegle sve moguće opasnosti.
- ⇒ Element s lamelama CLIMBER smije ugraditi i staviti u pogon samo stručnjak te isključivo prema Uputama o rukovanju!
- ⇒ Uređaj se smije priključiti samo na jedan izvor struje čiji se napon, vrsta struje i frekvencija s podacima nalaze u Tehničkim karakteristikama na stranici 13.
- ⇒ Uticnica se mora nalaziti i biti dostupna u blizini uređaja.
- ⇒ Treba pripaziti da u motor i pogonsku jedinicu ne dopre vlaga.
- ⇒ Prije svakog popravka, održavanja ili čišćenja isključite uređaj tako da izvučete mrežni utikač ili isključite priključak.
- ⇒ Očistite pogonsku jedinicu, poklopac motora i područje senzora lagano navlaženom krpom kako vlaga i agresivna sredstva za čišćenje ne bi mogla doprijeti na elektroniku motora i područja senzora.
- ⇒ Tijekom otvaranja, odnosno zatvaranja nemojte hvatati poluge.
- ⇒ Tijekom zatvaranja ne stavljajte ruke u područje lamela.
- ⇒ Na jedan razdjelni kabel smije se priključiti samo 1 element s lamelama.
- ⇒ Kod ugradnje uređaja obratite pozornost na temperaturno područje pogona (vidi stranicu 13).

(HR)

<b>UPOZORENJE</b>	<b>VAŽNE UPUTE O SIGURNOSTI.</b> Zbog sigurnosti osoba važno je pridržavati se ovih uputa. OVE UPUTE MORAJU SE POHRANITI.
	<b>ŽIVOTNA OPASNOST ZBOG STRUJNOG UDARA</b> NIKADA NE OTVARAJTE KUĆIŠTE MOTORA. NIKADA NEMOJTE ODREZATI MONTIRANI UTIKAČ OD ODGOVARAJUĆEG MREŽNOG KABELA I NEMOJTE GA ZAMIJENITI S DRUGIM. POSTOJI ŽIVOTNA OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!
<b>UPOZORENJE</b>	<b>OPASNOST OD OZLJEĐIVANJA NA PODRUČJU POLUGA!</b> TIJEKOM OTVARANJA, ODNOSENZO ZATVARANJA NE POSEŽITE U PODRUČJE POLUGE. POSTOJI OPASNOST OD OZLJEĐIVANJA!

### 2.3 Djeca

<b>OPASNOST</b>	<b>OPASNOST OD OZLJEĐIVANJA DJECE KOD OTVARANJA I ZATVARANJA ELEMENTA S LAMELAMA!</b> OSOBE, A POSEBICE DJECA KOJA SJEDA ILI STOJE NA RADNOJ PLOČI MOGLE BI KOD OTVARANJA I ZATVARANJA LAMELA PASTI S RADNE PLOČE ILI SE OZLIJEDITI. ⇒ NADGLEDAJTE DJECU KOJA SE ZADRŽAVAJU U PROSTORIJI KAKO SE NE BI IGRALA S UREĐAJEM.
-----------------	---

(HR)

## 2.4 Pravilna primjena

Element s lamelama služi za otvaranje/zatvaranje horizontalnih lamela na motorni pogon koji dopušta otvaranje/zatvaranje aktiviranjem područja senzora visecog ormara i smije se upotrijebiti samo pod sljedećim uvjetima:

- ⇒ Kao gornji ormar za pričvršćivanje na zid minimalne visine dna:  
130 cm
- ⇒ U suhim, zatvorenim prostorijama.
- ⇒ Zajedno s motorom i pogonskom jedinicom proizvođača unutar dopuštenih tehničkih karakteristika.

Za svaku drugu primjenu proizvođač ne preuzima nikakvo jamstvo.

## 2.5 Konstrukcijske izmjene i rezervni dijelovi

Konstrukcijske izmjene i od proizvođača neodobreni rezervni dijelovi utječu na sigurnost i funkcioniranje ugradbenog elementa s lamelama CLIMBER i stoga te izmjene i upotreba takvih dijelova nisu dopuštene.

- ⇒ Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove proizvođača.
- ⇒ Samo kvalificirani stručnjak smije pojedine komponente ugraditi, zamijeniti ili obaviti cjelokupno kabliranje.

## 2.6 Čišćenje i aktivnosti na gornjem dijelu ormara



**Životna opasnost zbog strujnog udara!**

Prodiranjem vlage u motor postoji životna opasnost od strojnog udara.

- ⇒ Provjerite da kod čišćenja ugradbenog ormarića voda i agresivna sredstva za čišćenje ne provode struju do motora ili područja senzora.
- ⇒ Prije čišćenja isključite utičnicu na koju je priključen element s lamelama CLIMBER, odnosno isključite motor.

(HR)

- ⇒ Nikada nemojte otvarati motor.

## **2.7 Oštećenja na pogonskoj jedinici ili području senzora**

- ⇒ Nikada ne rastavljajte pogonsku jedinicu ili područje senzora.
- ⇒ Oštiri rubovi mogu dovesti do oštećenja kabela.
- ⇒ Prepustite kvalificiranom stručnjaku da ukloni oštećenja na ožičenju.

(HR)

### **3 Sadržaj uz ovu uputu**

Zahvaljujemo na vašoj kupnji! Kupnjom elementa s lamelama CLIMBER kupili ste visokokvalitetni proizvod.

Kako biste uživali u komforu i sigurnosti elementa s lamelama CLIMBER obratite pozornost na sljedeće upute:

- ⇒ Prije upotrebe pozorno pročitajte ove Upute o rukovanju i montažu.
- ⇒ Upute čuvajte na sigurnom mjestu.
- ⇒ Upute proslijedite svakom sljedećem vlasniku ili korisniku elementa s lamelama CLIMBER.

### **4 Važenje i ciljna skupina**

Ove Upute o rukovanju i montaži važe za sve korisnike elementa s lamelama CLIMBER.

Montaža, podešavanje, stavljanje u pogon, održavanje i demontažu smije obavljati samo kvalificirana stručna osoba prema Uputi o montaži.

### **5 Odvijanje montaže i uputa o rukovanju**

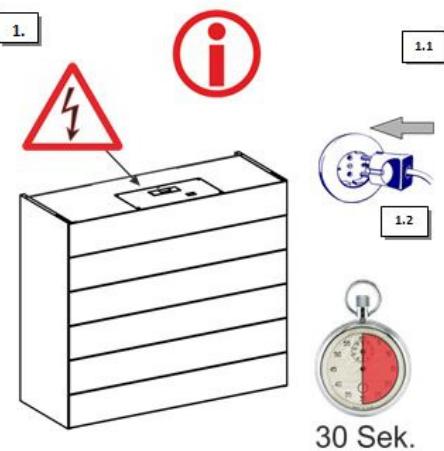
- ⇒ Prije samog stavljanja u pogon elementa s lamelama CLIMBER pročitajte Upute o montaži i Upute o sigurnosti.
- ⇒ Pojedine korake montaže za element s lamelama CLIMBER pročitajte u odlomku Upute o montaži.

### **6 Rukovanje**

Upravljanje elementa s lamelama CLIMBER provodi se preko senzora koji se nalazi s donje strane. Dodirom senzora lamele elementa s lamelama automatski se pomiču u vertikalnom smjeru.

Nakon što je element s lamelama CLIMBER propisno montiran od strane stručnjaka i priključen na struju, nužno je potrebna faza mirovanja od 30 sekundi jer je u tom intervalu senzor blokiran. Tijekom tog intervala senzor ne može pokrenuti naredbu uključivanja. Ovaj interval senzoru je potreban da se nakon uključivanja kalibrira i ne dođe do pogrešnog rukovanja.

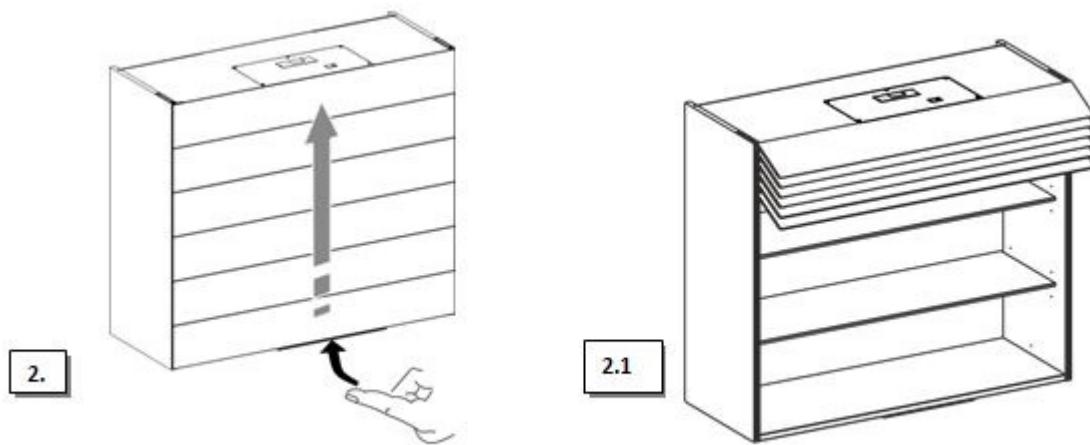
(HR)



Kroz polje senzora s pogonom elementa s lamelama CLIMBER može se upravljati sljedećim redoslijedom: AUF (prema gore), STOP (stop), AB (prema dolje), STOP (stop), AUF (prema gore).

### **6.1 Otvaranje elementa s lamelama CLIMBER**

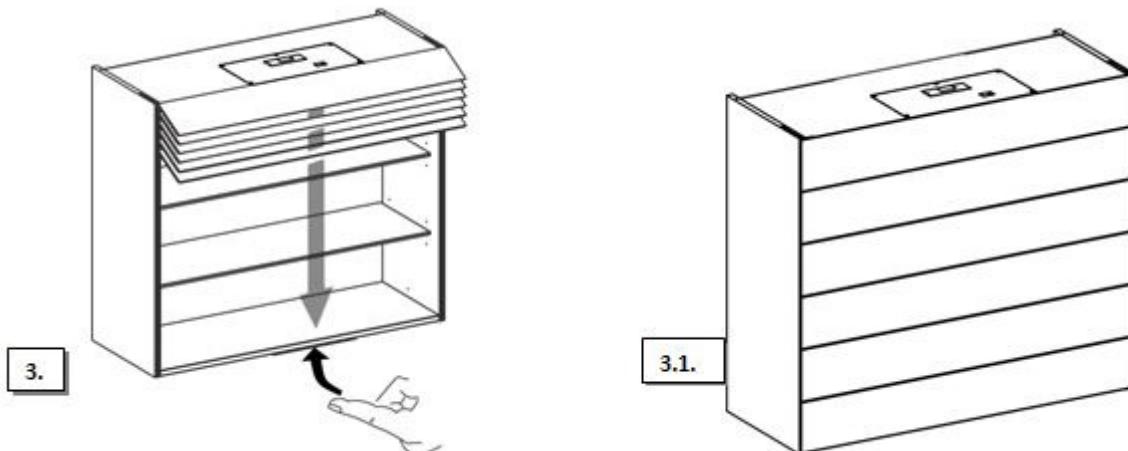
Ako se element s lamelama nalazi u zatvorenome stanju, dovoljno je samo da se dodirne tipka senzora i lamele će se podići.



HR

## **6.2 Zatvaranje elementa s lamelama CLIMBER**

Ako se element s lamelama nalazi u otvorenome stanju, dovoljno je da se ponovno dodirne tipka senzora i lamele će se spustiti.



## **7. Sigurnosno isključivanje**

Pogon raspolaže funkcijom sigurnosnog isključivanja u smjeru prema gore (AUF) i smjeru prema dolje (AB).

### **7.1 Sigurnosno isključivanje u smjeru prema gore (AUF)**

Ako se lamele nalaze u kretanju prema gore (AUF) i budu blokirane ili se odjedanput pojavi dodatno pojačano blokiranje, motor će se isključivanjem struje kratkoročno isključiti i preokrenuti.

### **7.2 Sigurnosno isključivanje u smjeru prema dolje (AB)**

Čim lamele kod kretanja prema dolje (AB) nađu na prepreku, motor će se zaustaviti i pomalo preokrenuti. Preokretanje se neće dogoditi unutar donjeg bliskog područja (pribl. 5 cm), već samo iznad. Sljedeći smjer kretanja je prema gore (AUF).

HR

## 8. Smetnje

Smetnje	Mogući uzroci	Pomoć
Lamele se ne otvaraju i ne zatvaraju u potpunosti	Pogreška u montaži	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Provjerite da li je climber vodoravno i okomito ispravno postavljen.</li> <li>⇒ Ako climber nije vodoravno odnosno okomito ispravno postavljen, neka ga korisnička služba ispravno montira.</li> <li>⇒ Zatim ga resetirajte.</li> </ul>
	Pogreška softvera	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Resetirajte ga na tvorničke postavke.</li> </ul>
Kod dodira senzora lamele se otvore nekoliko centimetara i opet se zatvore	Prepoznavanje sidrišta aktivirano	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Resetirajte na tvorničke postavke.</li> </ul>
Kod dodira senzora lamele ne reagiraju	Postignut maksimalni neprekidni pogon	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Pričekajte najmanje 12 minuta, nakon čega će se motor opet moći pokrenuti (gleđaj točku 9 Vremensko ograničenje vožnje).</li> </ul>
	Motor nije priključen na struju	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Vjerojatno morate utikač motora staviti u utičnicu.</li> </ul>
	Nestanak struje	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Provjerite osigurače.</li> <li>⇒ Vjerojatno trebate angažirati kvalificiranog električara.</li> </ul>
	Motor je pokvaren	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Vjerojatno morate motor zamijeniti od strane servisa proizvođača.</li> </ul>
	Kabliranje je pokvareno	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Smetnju neka ukloni servis trgovca.</li> </ul>
Lamele postavljen ukoso, otvaranje i zatvaranje nije više moguće	Remen je popucao	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Motor isključite iz struje.</li> <li>⇒ Motor se ne smije dalje koristiti.</li> <li>⇒ Smetnju neka ukloni servis trgovca.</li> </ul> <p>„RESETIRAJTE na tvorničke postavke“ izvedite prema opisu i ponovo spremite krajnje pozicije.</p>
Međupozicija nije memorirana.		
Pogon se može micati samo prema gore ili zaustaviti	Referentna vožnja	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Potrebna je referentna vožnja u gornji konačni položaj, nakon čega će se element s lamelama opet normalno pokrenuti</li> </ul>

HR

## **9. Rezervni dijelovi**

Rezervne dijelove naručite kod svojeg trgovca ili dobavljača namještaja.

## **10. Zbrinjavanje**

Demontažu elementa s lamelama CLIMBER smije obaviti samo kvalificirani stručnjak prema odgovarajućim i odvojenim Uputama o montaži. Sve elektroničke komponente elementa s lamelama CLIMBER zbrinite u skladu s lokalnim propisima u odvojena mesta za kućanske i elektroničke proizvode.

## **11. Tehničke karakteristike**

Oznaka tipa elementa s lamelama:	EL2-4
Motor:	DC motor 230V
Nazivni okretni moment:	7Nm
Maksimalni broj okretaja:	36U/Min
Snaga:	maks. 2x100N
Napon:	230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz
Nazivna snaga:	60W
Raspon temperature:	10 °C do 40 °C
Spoj pogon/ovjes:	2x4 mm ravni remen
Kratkotrajni rad:	KB 5 minuta, odnosno 6 operacijskih igara
Razred zaštite:	II
Vrsta zaštite:	IP20
Glasnoća:	<70 dBA
Opterećenje po staklenom dnu:	15 kg do 900 mm, odnosno 13 kg do 1000 mm širine kućišta
Dimenzije:	Naljepnica na ovom mjestu

**Korištenje isključivo u suhim, zatvorenim prostorijama!**

(HR)

## Izjava o sukladnosti EZ Izjava o skladnosti ES

Mi, tvrtka Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
izjavljujemo pod samostalnom odgovornošću da se proizvod:

**„gornji dio ormara s tvornički montiranim električnim elementom s lamelama“**

odnosi na ovu izjavu te odgovara sljedećim EU-smjernicama:

Smjernica za strojeve	2006/42/EG
Smjernica EMV	2014/30/EG
Smjernice RoHS	2011/65/EU

Za pravilnu primjenu zahtjeva spomenutih u smjernicama EU korištene su sljedeće usklađene europske norme:

EN 60335-1:2012-10 (razred softvera R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emisije smetnji)  
EN 55014-2 (imunitet)  
EN 14749

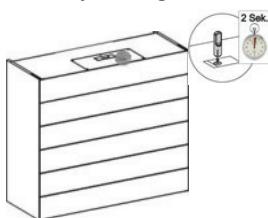
Oznaka CE stavljena je na proizvod!

Bünde 9. lipnja 2016.



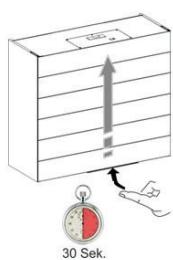
## 1. Brisanje svih postavki (resetiranje)

Postoje 2 mogućnosti za resetiranje climber motora na tvorničke postavke



Mogućnost 1: Držite isporučeni magnet 2 sekunde iznad crvene točke na motoru (reedkontakt)

Kratkim pokretanjem zastora pogon potvrđuje postupak brisanja. Motor je spremam za novo programiranje (**dalje s točkom 2**).

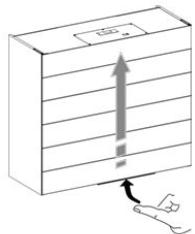


Mogućnost 2: Za vrijeme kretanja zastora prema gore još jednom pritisnuti senzor i 30 sekundi držati prst na senzoru bez puštanja istoga.

Kratkim pokretanjem zastora pogon potvrđuje postupak brisanja. Sada možete ukloniti prst sa senzora. Motor je spremam za novo programiranje (**dalje s točkom 2**).

## 2. Programiranje motora

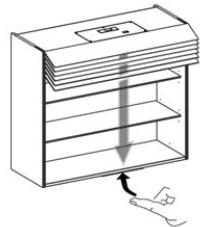
### 2.1 Programiranje gornje krajnje točke



Kako biste programirali gornju krajnju točku potrebno je ponovno pritisnuti i držati senzor.

Zastor se podiže malom brzinom do krajnje točke. Kada dosegne krajnju točku zastor se malo spusti prema dolje. Sada je potvrđena gornja krajnja točka.

### 2.2 Programiranje donje krajnje točke



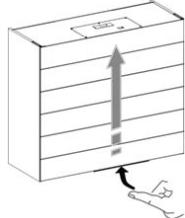
Kako biste programirali donju krajnju točku potrebno je samo kratko pritisnuti senzor.

U tom slučaju se zastor automatski spušta dok ne dosegne donju krajnju točku. Kratkim otvaranjem zastora potvrđena je i donja krajnja točka.



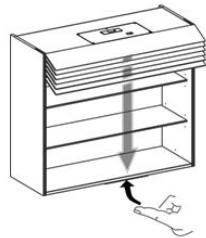
## 2. Programiranje motora

### 2.3 Programiranje vlačne sile motora



Na posljetku je potrebno programirati vlačnu silu motora. Potrebno je ponovno pritisnuti i držati senzor do potpunog otvaranja zastora.  
Ovaj put zastor ostaje stajati u potpuno otvorenom stanju.

**Motor je sada programiran!**



Kratkim dodirivanjem senzora zastor se sada može potpuno zatvoriti.

IT

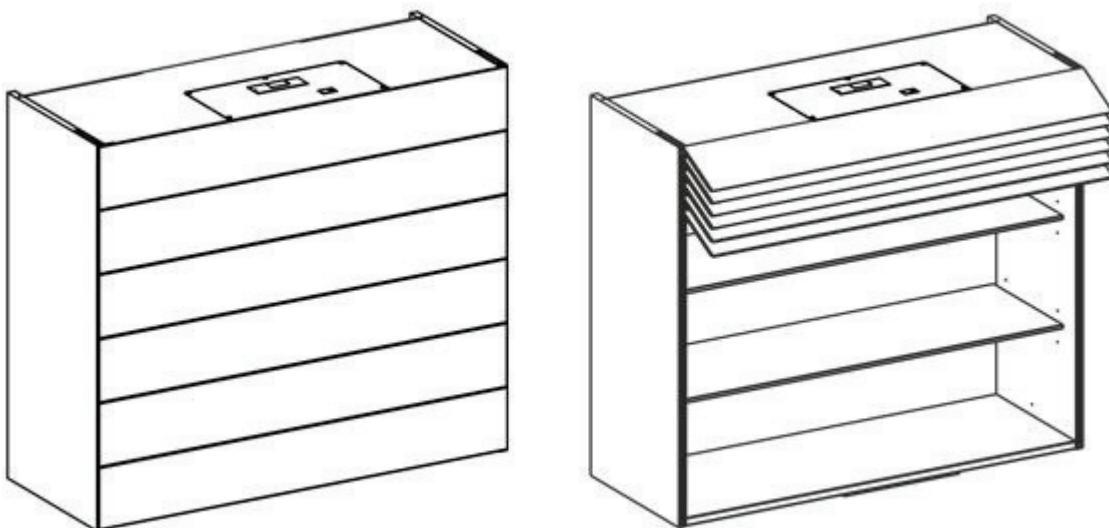


Art.Nr.: 360000772; Rev. 0; Stand 19/12

# Meccanismo di apertura e chiusura

## lamelle CLIMBER

### Istruzioni per l'uso



## Contenuti

1 Segnali di pericolo	3
2 Sicurezza	3
2.1 Premessa	3
2.2 Istruzioni di sicurezza	4
2.3 Bambini	5
2.4 Utilizzo secondo gli scopi previsti	6
2.5 Modifiche costruttive e pezzi di ricambio	6
2.6 Pulizia e interventi sul pensile	6
2.7 Danni al motore o ai sensori	7
3 Introduzione	8
4 Validità e destinatari	8
5 Utilizzo delle istruzioni per il montaggio e l'uso	8
6 Funzionamento	8
6.1 Apertura del meccanismo a lamelle CLIMBER	9
6.2 Chiusura del meccanismo a lamelle CLIMBER	10
7 Spegnimento di sicurezza	10
7.1 Spegnimento di sicurezza in posizione aperta	10
7.2 Spegnimento di sicurezza in posizione chiusa	10
8 Guasti	11
9 Pezzi di ricambio	12
10 Smaltimento	12
11 Dati tecnici	12
12 Dichiarazione di conformità UE	13

Allegato 1:

Istruzione per il reset

## 1. Segnali di pericolo

 <b>Pericolo</b>	<p>Indicazione di pericolo:          il presente simbolo di PERICOLO si riferisce ad importanti istruzioni sulla sicurezza che devono essere assolutamente rispettate. Il loro mancato rispetto può portare a gravi lesioni o al rischio di vita.</p>
 	<p>Indicazione di pericolo:          il presente simbolo di PERICOLO si riferisce ad importanti istruzioni sulla sicurezza che devono essere assolutamente rispettate. Il loro mancato rispetto può portare a gravi lesioni o al rischio di vita.</p>
 <b>Avvertenza</b>	<p>Avviso:          il presente simbolo di AVVISO si riferisce ad istruzioni di sicurezza importanti che devono assolutamente essere rispettate. Il loro mancato rispetto può portare a lesioni o gravi danni materiali</p>
<b>CAUTELA</b>	<p>Cautela:          il presente simbolo di CAUTELA si riferisce ad osservazioni che, se non seguite, possono causare danni materiali o un'usura precoce.</p>
	<p>Avviso:          il presente simbolo di AVVISO rimanda a osservazioni opportune da seguire.</p>

## 2. Sicurezza

### 2.1 Premessa

Il meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER rispetta pienamente gli standard della tecnica di sicurezza. Tuttavia sussistono determinati rischi relativi alla sicurezza degli utenti in caso di mancato rispetto delle seguenti istruzioni di montaggio e d'uso. Vi informiamo pertanto che il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o incidenti dovuti al mancato rispetto di tali istruzioni.

### 2.2 Istruzioni di sicurezza

- ⇒ Il presente dispositivo può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, nonché da persone con capacità mentali, fisiche o sensoriali limitate o con mancanza di esperienza e conoscenza, qualora esse siano sotto controllo o siano state istruite riguardo il sicuro utilizzo dell'apparecchio e comprendono i pericoli da esso risultanti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza il controllo da parte di adulti.
- ⇒ Se la linea del collegamento di rete del presente apparecchio viene danneggiata, deve essere sostituita dal produttore o dal suo servizio clienti oppure da personale qualificato, al fine di evitare pericoli.
- ⇒ Il montaggio del meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER deve essere effettuato solo da personale qualificato e l'azionamento può essere attivato solo rispettando le istruzioni d'uso!
- ⇒ L'apparecchio può essere collegato solamente a una rete elettrica che abbia tensione, portata e frequenza come indicato nella scheda tecnica a pagina 16 delle presenti istruzioni.
- ⇒ La presa deve essere montata vicino all'apparecchio ed essere accessibile.
- ⇒ È indispensabile assicurarsi che il motore e l'unità di funzionamento siano ben protetti da infiltrazioni di umidità.
- ⇒ Prima di ogni riparazione, intervento di manutenzione o pulizia, l'apparecchio deve essere staccato dalla rete estraendo il connettore dalla rete o staccando la presa.
- ⇒ Pulire l'unità di funzionamento, la copertura del motore e i sensori solo con un panno leggermente inumidito poiché un'eccessiva umidità e i detergenti aggressivi possono danneggiare le componenti elettroniche dell'unità motore e dei sensori.
- ⇒ Non toccare il meccanismo di apertura e chiusura dello sportello durante il funzionamento.
- ⇒ Non inserire la mano tra le lamelle durante il movimento di chiusura del pensile.
- ⇒ È possibile collegare ad ogni cavo di distribuzione un solo meccanismo delle lamelle.

IT

- ⇒ Al momento dell'installazione del dispositivo fare attenzione all'intervallo di temperatura del motore (vedere pagina 16)

	<b>IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA.</b> PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE È IMPORTANTE SEGUIRE LE PRESENTI ISTRUZIONI. LE PRESENTI ISTRUZIONI DEVONO ESSERE CONSERVATE
	<b>PERICOLO DI VITA PER FOLGORAZIONE</b> NON APRIRE MAI IL VANO MOTORE. NON TAGLIARE MAI LA SPINA MONTATA FORNITA IN DOTAZIONE DAL RISPETTIVO CAVO DI RETE E NON SOSTITUIRLA CON UN'ALTRA SPINA. PERICOLO DI VITA PER FOLGORAZIONE!
	<b>RISCHIO DI LESIONE NELL'AREA DELLA LEVA!</b> NON TOCCARE NULLA NELL'AREA DELLA LEVA DURANTE IL MOVIMENTO DI APERTURA E CHIUSURA. PERICOLO DI LESIONE!

### 2.3 Bambini

	<b>PERICOLO DI LESIONI PER I BAMBINI DURANTE L'APERTURA/LA CHIUSURA DELLO SPORTELLO A LAMELLE</b> PERICOLO DI CADUTA O DI LESIONI PER LE PERSONE, IN PARTICOLARE I BAMBINI, CHE SI TROVANO SEDUTE O IN PIEDI SUL PIANO DI LAVORO DURANTE L'APERTURA/LA CHIUSURA DELLE LAMELLE. ⇒ PRESTARE MASSIMA ATTENZIONE AI BAMBINI CHE SI TROVANO NELLA STANZA ONDE EVITARE CHE GIOCHINO CON LO SPORTELLO.
---	---

IT

## **2.4 Utilizzo secondo gli scopi previsti**

Il meccanismo di apertura automatica dello sportello serve ad aprire e chiudere le lamelle orizzontali tramite l'azionamento del sensore di un pensile e tale procedura deve essere svolta nel totale rispetto delle seguenti disposizioni:

- ⇒ Come pensile da fissare alla parete con un'altezza minima del fondo pari a 130 cm
- ⇒ Il pensile deve trovarsi in un ambiente asciutto e chiuso.
- ⇒ Il motore e il meccanismo predisposti dal produttore devono essere utilizzati nel rispetto dei dati tecnici forniti.

Il produttore declina ogni responsabilità dovuta a utilizzi diversi da quelli sopra indicati.

## **2.5 Modifiche costruttive e pezzi di ricambio**

Non sono autorizzate modifiche costruttive né l'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati dal produttore in quanto potrebbero danneggiare la sicurezza e il funzionamento del meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER.

- ⇒ Utilizzare solo pezzi di ricambio originali del produttore
- ⇒ Affidare la riparazione o la sostituzione dei singoli componenti del prodotto solo a personale qualificato.

## **2.6 Pulizia e interventi sul pensile**



### **Pericolo di vita per folgorazione!**

Pericolo di scossa elettrica a causa di umidità nell'unità motore.

- ⇒ Assicurarsi che durante le operazioni di pulizia il motore e i sensori non vengano in contatto con acqua o detergenti aggressivi.

IT

- ⇒ Prima della pulizia, scollegare la presa al quale è collegato il meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER o scollegare l'unità motore.
- ⇒ Non aprire per nessuna ragione il vano motore.

## **2.7 Danni all'azionamento o ai sensori**

- ⇒ È assolutamente vietato smontare l'azionamento o i sensori.
- ⇒ Fare molta attenzione agli spigoli vivi: possono danneggiare il cavo di alimentazione.
- ⇒ In caso di danni ai cavi, rivolgersi direttamente a personale specializzato.

IT

### **3. Introduzione**

Vi ringraziamo per il vostro acquisto! Il meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER è senza dubbio un prodotto di alta qualità.

Per sfruttare al meglio e in tutta sicurezza i vantaggi offerti dal meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER, rispettare le seguenti istruzioni:

- ⇒ Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di montaggio prima di mettere in funzione il meccanismo.
- ⇒ Conservare accuratamente le presenti istruzioni
- ⇒ Consegnare il manuale di istruzioni a successivi proprietari e/o utenti del meccanismo di apertura chiusura delle lamelle CLIMBER.

### **4. Validità e destinatari**

Le seguenti istruzioni d'uso e di montaggio sono rivolte a tutti gli utenti del meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER

Il montaggio, la regolazione, la messa in funzione, la manutenzione e lo smontaggio del meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle devono essere effettuati da tecnici specializzati, nel rispetto delle istruzioni di montaggio

### **5. Utilizzo delle istruzioni per il montaggio e l'uso**

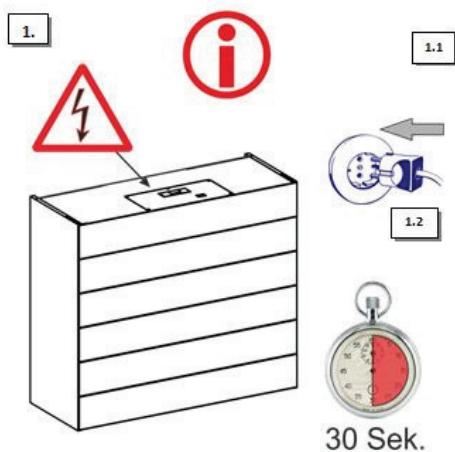
- ⇒ Prima della messa in funzione del meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER leggere le istruzioni per il montaggio e l'uso nonché le istruzioni di sicurezza!
- ⇒ Le singole fasi di montaggio del meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER sono contenute nel paragrafo Istruzioni di montaggio.

### **6. Funzionamento**

Il controllo del meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER avviene tramite sensori posti sotto il fondo inferiore. Sfiorando i sensori le lamelle si aprono e chiudono automaticamente in direzione verticale.

Una volta che il meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle è stato correttamente montato da un tecnico specializzato ed è stato collegato alla corrente elettrica, è necessaria una fase di riposo di circa 30 secondi, durante i quali i sensori sono bloccati. Durante questo periodo di tempo i sensori non possono eseguire nessun comando. Questo periodo di tempo è necessario ai sensori per calibrarsi dopo l'attivazione e per evitare comandi errati.

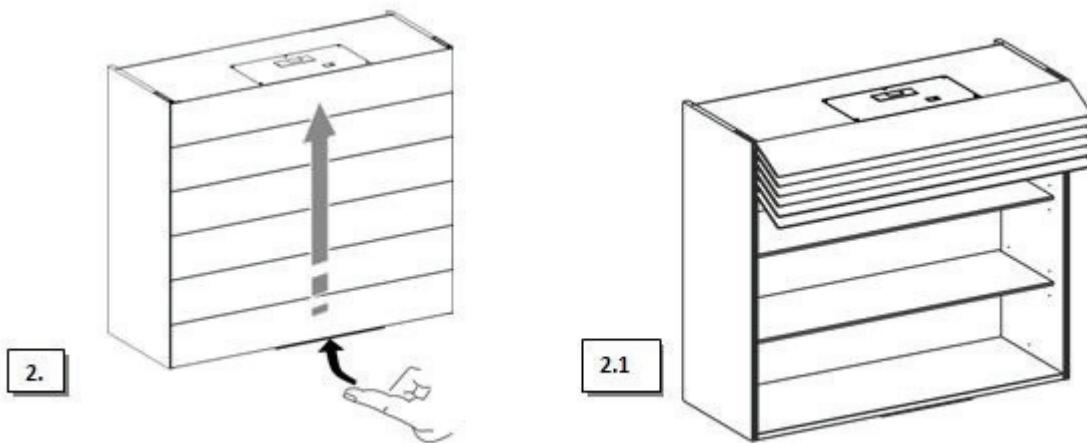
IT



I sensori consentono di manovrare il meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER nella sequenza: aperto (AUF), STOP, chiuso (AB), STOP, aperto (AUF), ecc.

### **6.1 Apertura del meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER**

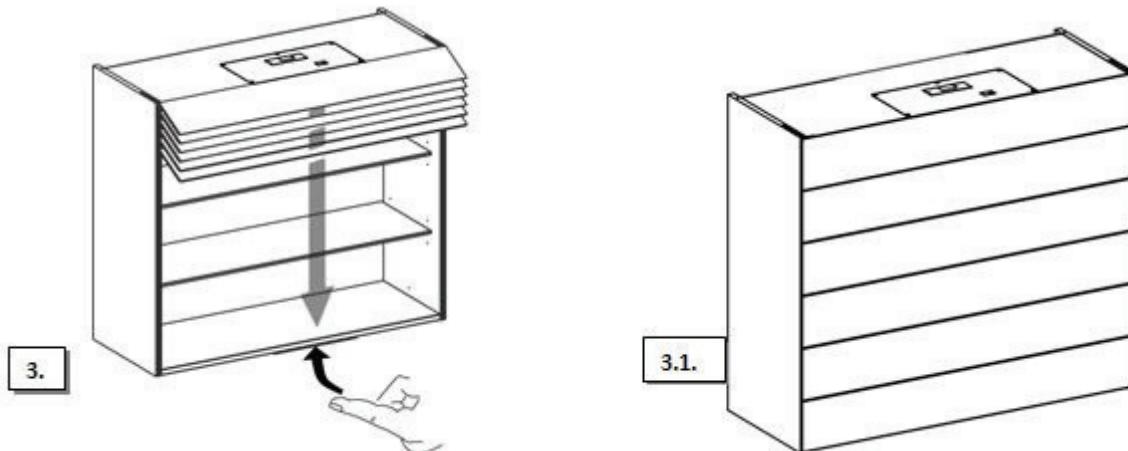
Se il meccanismo delle lamelle è completamente chiuso basta sfiorare il sensore per pochi istanti per azionare l'apertura.



IT

## **6.2 Chiusura del meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER**

Se lo sportello è completamente aperto basta sfiorare il tasto del sensore per pochi istanti per azionare la chiusura.



## **7. Spegnimento di sicurezza**

Il meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle dispone di una funzione di spegnimento di sicurezza in posizione aperta e chiusa.

### **7.1 Spegnimento di sicurezza in posizione aperta**

Se le lamelle si bloccano improvvisamente durante l'apertura o se il sistema di spegnimento rileva altre anomalie, il motore viene temporaneamente spento disattivando la corrente e la marcia viene invertita.

### **7.2 Spegnimento di sicurezza in posizione chiusa**

Se le lamelle incontrano qualche ostacolo durante la chiusura, il motore viene spento e poi riavviato nella marcia invertita. L'inversione di marcia non viene eseguita se le lamelle si trovano entro l'area inferiore vicina (circa 5cm), ma solo se si trovano al di sopra di essa. Le lamelle quindi possono solo essere aperte (AUF).

## 8. Guasti

Guasto	Possibile causa	Risoluzione
Le lamelle non si aprono/chiudono completamente	Errore di montaggio	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Controllare se Climber è stato montato orizzontale o verticale</li> <li>⇒ Se Climber non è né orizzontale né verticale, è necessario farlo montare correttamente dal servizio tecnico clienti.</li> <li>⇒ Eseguire quindi un reset</li> </ul>
	Errore del software	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Eseguire un reset delle impostazioni di fabbrica.</li> </ul>
Azionando il sensore le lamelle si aprono di pochi cm e poi si richiudono	Riconoscimento della cinghia di trasmissione	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Effettuare il reset delle impostazioni di fabbrica.</li> </ul>
Azionando i sensori le lamelle non reagiscono	<ul style="list-style-type: none"> <li>È stato raggiunto il tempo massimo nell'esercizio continuo.</li> <li>L'unità motore non è collegata alla corrente elettrica</li> <li>Mancanza di corrente</li> <li>Difetti all'unità motore</li> <li>Difetti ai cavi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Attendere almeno 12 minuti, dopodiché il motore funziona nuovamente (vedere 9 Limite di esercizio)</li> <li>⇒ Inserire la spina dell'unità motore nella presa elettrica.</li> <li>⇒ Controllare i fusibili.</li> <li>⇒ Consultare eventualmente un elettricista specializzato</li> <li>⇒ Richiederne la sostituzione presso il servizio clienti del rivenditore.</li> <li>⇒ Rivolgersi al servizio clienti del rivenditore.</li> </ul>
Le lamelle sono troppo inclinate e non si possono né aprire né chiudere	Rottura della cinghia	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Scollegare l'unità motore dalla rete elettrica.</li> <li>⇒ Non è più possibile azionare il motore.</li> <li>⇒ Rivolgersi al servizio clienti del rivenditore.</li> </ul>
La posizione intermedia non è più salvata.		<ul style="list-style-type: none"> <li>Effettuare il reset delle impostazioni di fabbrica come descritto e salvare nuovamente le posizioni di apertura/chiusura totale.</li> </ul>
L'azionamento consente solo la corsa verso l'alto o l'arresto	Corsa di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ E' necessario eseguire una corsa di riferimento fino alla posizione finale di apertura, quindi il meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle può poi tornare a funzionare in maniera normale.</li> </ul>

IT

## **9. Pezzi di ricambio**

Ordinare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore o fornitore.

## **10. Smaltimento**

Lo smontaggio del meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER deve essere effettuato da tecnici specializzati in base alle istruzioni separate. È necessario smaltire le componenti elettriche ed elettroniche del meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle CLIMBER secondo le normative locali vigenti in materia di raccolta differenziata dei rifiuti.

IT

## **11. Dati tecnici**

Descrizione del tipo meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle:	EL2-4
Motore:	Motore DC 230V
Coppia:	7 Nm
Numero di giri massimo:	36 giri/min
Forza:	max. 2x100N
Voltaggio:	230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz
Potenza nominale:	60W
Intervallo di temperatura ambiente:	10°C - 40°C
Collegamento motore/sportello:	2x4mm cinghia di trasmissione piatta
Esercizio breve	Es. breve 5 min. ovvero 6 giochi di esercizio
Classe di protezione:	II
Tipo di protezione:	IP20
Volume:	<70 dBa
Carico per ogni base in vetro	15 Kg con larghezza pensile fino a 900 mm oppure 13 Kg con larghezza pensile fino a 1000 mm
Dimensioni:	Adesivo su questo lato

**Attenzione: utilizzare solo in ambienti chiusi e asciutti!**

IT



## Dichiarazione di conformità UE EC- Declaration of Conformity

Noi, l'azienda Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto :

**"Pensile con meccanismo di apertura e chiusura delle lamelle assemblato in azienda"**

cui fa riferimento la presente dichiarazione, rispetta le seguenti direttive:

Direttiva Macchine	2006/42/CE
Direttiva di compatibilità elettromagnetica	2014/30/CE
Direttive Rohs	2011/65/UE

Per la corretta applicazione dei requisiti citati nelle direttive CE sono state rispettate anche le seguenti norme europee armonizzate:

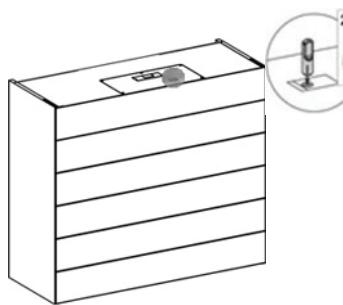
EN 60335-1:2012-10 (classe software R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emissioni)  
EN 55014-2 (immunità)  
EN 14749

La marcatura CE è riportata sul prodotto!

Bünde, 09.05.2016

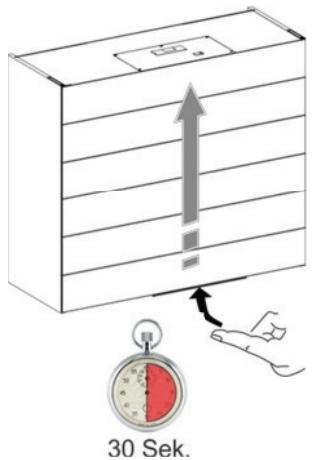
## 1. Cancellare tutte le impostazioni (reset)

Ci sono **2 possibilità** per resettare le impostazioni di fabbrica del motore Climber:



**Possibilità 1:** tenere i magneti in dotazione per 2 secondi sopra il punto rosso del motore (contatto reed)

A un breve avvio delle lamelle l'azionamento conferma il processo di cancellazione. Il motore è ora pronto a essere registrato nuovamente (**continua con il punto 2**).

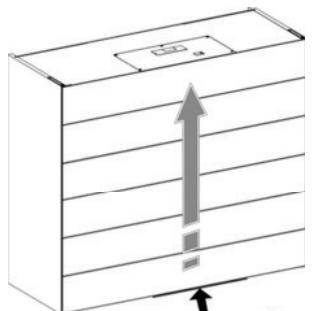


**Possibilità 2: durante** il movimento di avvio del processo, azionare di nuovo il sensore tenendolo premuto per 30 secondi con il dito, senza alzarlo mai.

A un breve avvio delle lamelle l'azionamento conferma il processo di cancellazione. A questo punto si può togliere il dito dal sensore. Il motore può quindi essere registrato nuovamente (**continua con il punto 2**).

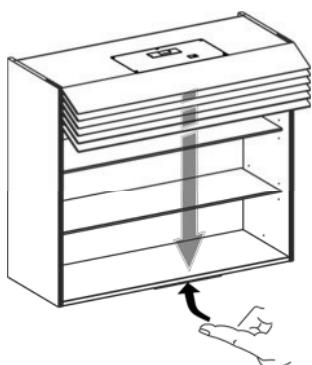
## 2. Registrazione del motore

### 2.1 Registrazione del punto finale superiore



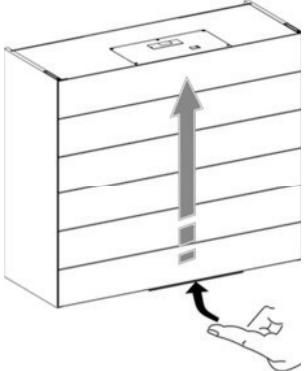
Per registrare il punto finale superiore è necessario azionare nuovamente il sensore e tenerlo premuto. Le lamelle si muovono a velocità ridotta verso l'alto in direzione del punto finale. Non appena raggiungono il punto finale, le lamelle si muovono di poco verso il basso. Il punto finale è ora confermato.

### 2.2 Registrazione del punto finale inferiore



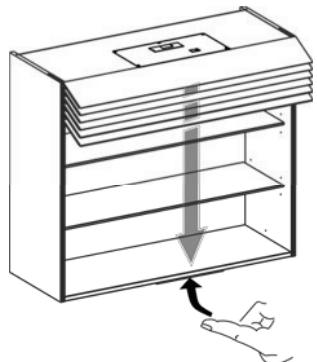
Per registrare il punto finale inferiore è necessario azionare brevemente il sensore. Le lamelle si muovono quindi verso il basso fino a raggiungere il punto finale più basso. Aprendo leggermente le lamelle, anche il punto finale inferiore viene confermato.

### 2.3 Registrazione della forza di trazione del motore



Infine deve essere avviata la forza di trazione del motore. A tale scopo è necessario riavviare il sensore e tenerlo premuto, fino a che le lamelle non sono completamente aperte. Questa volta le lamelle rimangono nello stato completamente aperto.

**Il motore è ora registrato!**



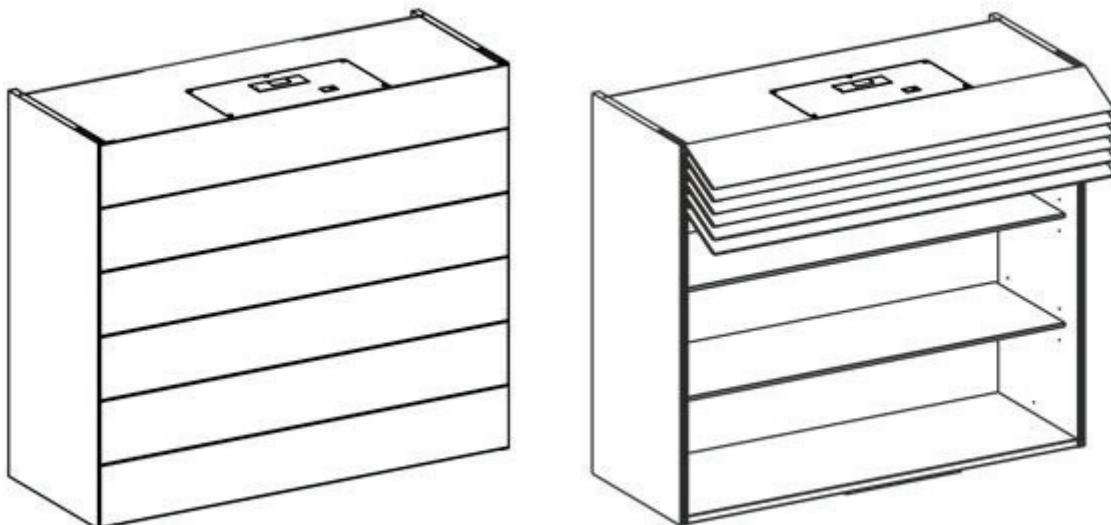
Toccando brevemente il sensore, le lamelle possono essere nuovamente chiuse del tutto.

JA

Art. Nr.: 360000761; Rev. 0; Stand 19/12

# CLIMBERシャッター

## 取扱説明書



JA

## 目次

1	3
2 安全について	3
2.1 基本事項	3
2.2 安全に関する注意	4
2.3 子供について	5
2.4 正しい使い方	6
2.5 改造と交換部品	6
2.6 キャビネットのお掃除	6
2.7 駆動ユニットまたはセンサースイッチの破損	7
3 この取扱説明書について	8
4 この取扱説明書の対象	8
5 この取扱説明書の使い方	8
6 操作手順	8
6.1 CLIMBERシャッターの開け方	9
6.2 CLIMBERシャッターの閉め方	10
7 挟み込み防止機能	10
7.1 上方向の挟み込み防止機能	10
7.2 下方向の挟み込み防止機能	10
8 故障	11
9 交換部品	12
10 廃棄	12
11 技術データ	12
12 EC適合宣言書	13

添付書類 1:

リセットの手順

JA

## 1. 警告・危険マーク

 <b>危険</b>	<p><b>危険 :</b>          この危険マークは、必ず遵守しなければならない重要な安全に関する注意を示しています。これを無視すると重大なけがを引き起こしたりや人命にかかわることがあります。</p>
 	<p><b>危険 :</b>          この危険マークは、必ず遵守しなければならない安全に関する注意を示しています。これを無視すると重大なけがを引き起こしたりや人命にかかわることがあります。</p>
 <b>警告</b>	<p><b>警告 :</b>          この警告マークは、必ず遵守しなければならない重要な安全に関する注意を示しています。これを無視するとけがを引き起こしたりや重大な物的損害が発生することがあります。</p>
<b>注意</b>	<p><b>注意 :</b>          この注意マークは注意すべきお知らせを示しており、これを無視すると物的損害が発生したり、製品の消耗を早めたりします。</p>
 	<p><b>注記 :</b>          この注記マークは必ず遵守しなければならない注意すべきお知らせです。</p>

## 2. 安全について

### 2.1 基本事項

CLIMBERシャッターは最新の安全機構を採用していますが、この取扱説明書に反した操作をすると危険な場合があります。そのような取扱説明書や組み立て説明を無視した操作によりけがや損害が発生した場合には、弊社は責任を負いかねることをあらかじめご理解ください。

### 2.2 安全に関する注意

JA

- ⇒ 本製品は8歳以上の子供、身体的・感覚器官上・精神的に障がいのある人物、または経験や知識に欠ける人物により操作できます。ただし、上記の人物が装置の安全使用に関する事項を遵守しその訓練を受け、その結果もたらされる危険について理解していることが前提となります。子供が本製品で遊ばないようにしてください。お掃除およびユーザーによるメンテナンスについては、監視下にない子供が行わないようにしてください。
- ⇒ 本製品の電源ケーブルが損傷した場合、メーカーまたはそのカスタマーサービス、もしくは類似の有資格者が危険回避措置を講じる必要があります。
- ⇒ CLIMBERシャッターの組み立てと初期稼動は、取扱説明書にしたがって、資格のある業者にお任せください。
- ⇒ 本製品には、電圧、周波数等、13ページの仕様に合った電源のみをご使用ください。
- ⇒ コンセントは本製品近くに設置し、自由に使用できるようにする必要があります。
- ⇒ モーターならびに駆動ユニットには水気・湿気が入らないようご注意ください。
- ⇒ メンテナンス作業やお掃除の前に、電源プラグを抜くか、コンセントの接続を切って、本製品を電源から切り離してください。
- ⇒ 駆動ユニット、モーターのカバー、センサースイッチの掃除は軽く湿らせた布で拭いてください。
- ⇒ 水気や強力なクリーナーはモーターの回路やセンサースイッチの故障の原因になります。
- ⇒ 開閉動作の最中はシャッターパーツに触れないでください。
- ⇒ 配線ケーブル1本につき、シャッター1機を接続してください。
- ⇒ 本製品を組み立てる際は、駆動部の温度範囲に注意してください  
(13ページを参照のこと)

JA

 <b>警告</b>	<p><b>重要な安全に関する注意</b></p> <p>この取扱説明書を遵守することは、人の安全にとって重要です。この取扱説明書は必ず保管してください。</p>
	<p><b>感電による生命の危険</b></p> <p>モーターのケースは決して開けないでください。付属品の電源ケーブルを切ったり、他のケーブルとの交換は決してしないでください。感電によって人命にかかることがあります。</p>
 <b>警告</b>	<p><b>レバー付近でのけがの危険</b></p> <p>開閉動作の最中はレバーに触れないでください。けがの恐れがあります。</p>

### 2.3 子供について

 <b>危険</b>	<p><b>シャッター開閉時における子供のけがの危険！</b></p> <p>特に子供など、作業台に座ったり立ったりすると、本製品の開閉時に作業台から落ちたりけがをする危険があります。</p> <p>⇒ 子供が近くにいるときは、本製品で遊んだりしないようご注意ください。</p>
--	---

JA

## 2.4 正しい使い方

本製品はキャビネットのセンサースイッチの操作により水平に取り付けられたシャッターをモーターで開閉できるように設計されており、以下の条件でのみ使用することができます。

- ⇒ 壁に固定したキャビネットの床からの最低高：130 cm
- ⇒ 湿気の少ない室内。
- ⇒ 仕様データに基づいた、モーターと駆動ユニットとの組み合わせ。

上記以外の使用に関しては責任を負いかねます。

## 2.5 改造と交換部品

本製品の改造や変更、メーカーが許可していない交換部品の使用は、CLIMBERシャッターの安全性と機能に影響を及ぼすのでおやめください。

- ⇒ メーカーの純正部品のみをご使用ください。
- ⇒ 部品の取り付け、交換またケーブルの接続は、資格のある業者にお任せください。

## 2.6 キャビネットのお掃除



感電による生命の危険！

水気・湿気がモーター部に入ると、感電により人命にかかる危険があります。

- ⇒ キャビネットのお掃除の際には、水やクリーナーがモーター部やセンサースイッチにかかるないようご注意ください。
- ⇒ お掃除の前にCLIMBERシャッターが接続されているコンセントの電源を切るか、駆動ユニットの電源を切ってください。
- ⇒ モーター部は決して開けないでください。

JA

## 2.7 駆動ユニットまたはセンサースイッチの破損

- ⇒ 駆動ユニットやセンサースイッチを決して分解しないでください。
- ⇒ 尖った物はケーブルを損傷する可能性があります。
- ⇒ ケーブルが損傷したときは、資格のある業者に修理を依頼してください。

JA

### 3 この取扱説明書について

このたびはお買い上げいただき、まことにありがとうございます。CLIMBERシャッターに満足していただけることを心より願っております。

CLIMBERシャッターを安全にそして安心して使っていただくために、次の点にご注意ください。

- ⇒ ご使用の前に取扱説明書をよくお読みください。
- ⇒ 取扱説明書は大事に保管してください。
- ⇒ CLIMBERシャッターを他人に譲渡するときは、取扱説明書も必ずお渡しください。

### 4 この取扱説明書の対象

この取扱説明書および組立説明書はCLIMBERシャッターの使用者全員を対象としています。

組み立て、調整、初期稼動、メンテナンス、分解は取扱説明書に準じて専門の業者にお任せください。

### 5 この取扱説明書の使い方

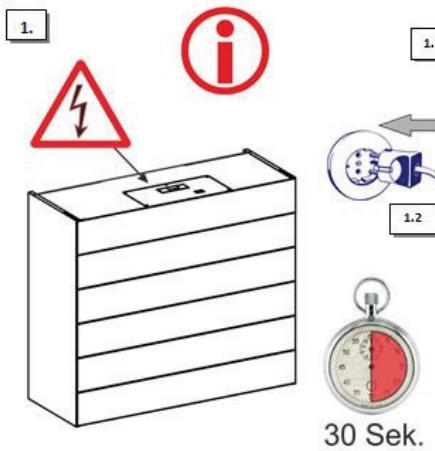
- ⇒ CLIMBERシャッターの初期稼動の前に、組立説明書および安全に関する注意をお読みください。
- ⇒ CLIMBERシャッターの組立手順は、組立説明書をご参照ください。

### 6 操作手順

CLIMBERシャッターの操作は、地下に設置されたセンサースイッチによります。センサースイッチにふれると、シャッターが自動的に垂直方向に上昇・下降します。

Climberシャッターが業者によって正しく取り付けられ電源に接続された後、センサースイッチが遮断されているため、必ず30秒間お待ちください。。この間はセンサースイッチが機能しないようになっています。この時間は電源を入れた後の較正に必要であり、センサースイッチにふれても開閉はしません。

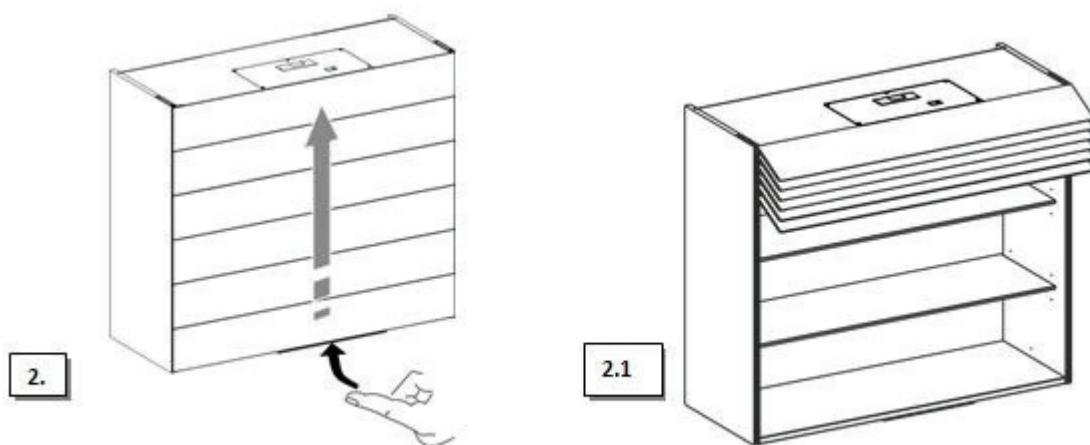
JA



センサースイッチにより、Climberシャッターの駆動部を次の順で操作できます：上、停止、下、停止、上。

### 6.1 シャッターの開け方

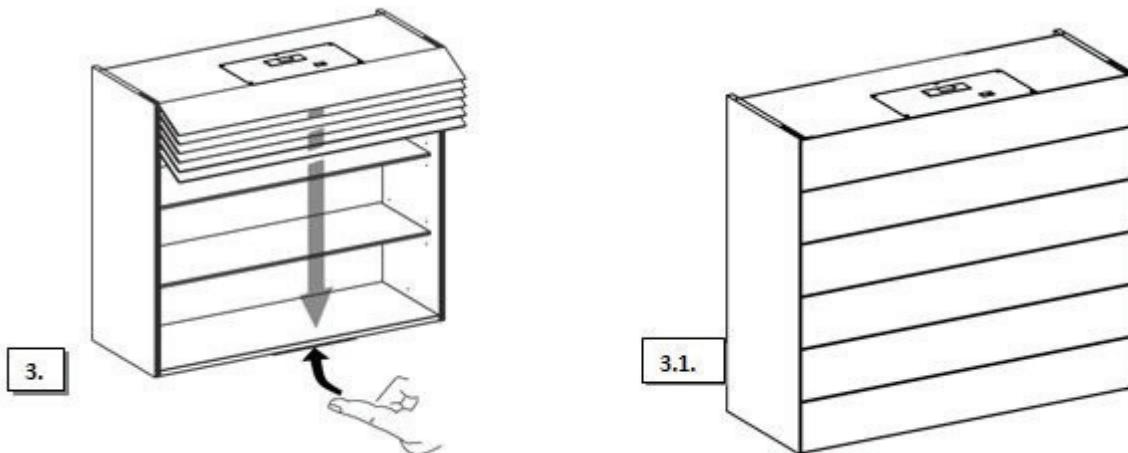
シャッターが閉まっている状態では、センサースイッチにふれるとシャッターは上昇します。



JA

## 6.2 シャッターの閉め方

シャッターが開いている状態では、センサースイッチにふれるとシャッターは下降します。



## 7. 挟み込み防止機能

駆動部には上下方向の挟み込み防止機能があります。

### 7.1 上方向の挟み込み防止機能

シャッターが上に動いていて、動作が止められたり抵抗の増加により挟み込みが認識されたときは、モーターの電源がしばらく切れ、その後シャッターは逆方向に動きます。シャッターが下に動いていて障害物に当たったとき、モーターは止まり少し逆方向に戻ります。

### 7.2 下方向の挟み込み防止機能

シャッターが下に動いていて障害物に当たったとき、モーターは止まり少し逆方向に戻ります。終端位置付近（約5cm）では逆方向に戻りません。逆方向に戻るのはそれ以上の場合です。その次の動作は上方向のみです。

JA

## 8. 故障

故障	考えられる原因	解決法
シャッターの開閉が完全ではない	組立誤差	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Climberが水平かつ垂直に組み立てられているか確認してください</li> <li>⇒ Climberが水平または垂直でない場合、顧客サービスに正しく組立するよう依頼してください</li> <li>⇒ その後、リセットを行ってください</li> </ul>
	ソフトウェアのエラー	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 出荷時設定ヘリセットしてください</li> </ul>
センサースイッチにふれても、シャッターがわずかに開き、再度閉まる。	ベルト認識が作動しています。	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 出荷時設定ヘリセットしてください。</li> </ul>
センサースイッチにふれても、シャッターが動かない。	連続運転の最大運転時間を超過しました。	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 少なくとも12分間待ち、その後モーターを再稼働してください (9ページ、運転時間制限)。</li> </ul>
	モーターユニットが回路に接続されていない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 電源プラグをコンセントに差し込んでください。</li> </ul>
	停電	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ プレーカーを確認してください。</li> <li>⇒ 資格のある電気工事業者に相談してください。</li> </ul>
	モーターの故障	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 取扱店のカスタマーサービスにモーターの交換を依頼してください。</li> </ul>
	配線の故障	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 取扱店のカスタマーサービスに修理を依頼してください。</li> </ul>
シャッターの傾動部が開閉できない。	ベルトが切れている。	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ モーターを電源から切り離してください。</li> <li>⇒ モーターを稼動させないでください。</li> <li>⇒ 取扱店のカスタマーサービスに修理を依頼してください。</li> </ul>
中間位置が保存されていません。		<p>「工場出荷時へのリセット」を記載のとおり実施し、終端位置を再度保存してください。</p>

JA

駆動部は上方向に動作させるか、停止させます。	参照運転	⇒ 上部終端位置での参照運転は必須です。その後、シャッターを再度通常通り動作させてください。
------------------------	------	--

## 9. 交換部品

交換部品は取り扱い販売店または家具販売店にて注文してください。

## 10. 廃棄

CLIMBERシャッターの取り外し・分解は別紙の組立説明書にしたがって資格のある業者にお任せください。CLIMBERシャッターの電気部品は、地域の規則にしたがって電気・電子機器回収施設にて廃棄してください。

JA



## 11. 仕様

シャッター型式名 :	EL2-4
モーター :	DCモーター 230V
正味トルク :	7Nm
最高回転数 :	36回転/分
駆動力 :	最大2 x 100N
電圧 :	230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz
出力 :	60W
周囲温度範囲 :	10° Cから40° C
駆動部/シャッターの接続 :	2x4mm 平ベルト
短時間運転 :	短時間運転5分間または運転サイクル6回
保護クラス :	II
保護タイプ :	IP20
騒音 :	<70dBa
ガラス面ごとの耐荷重 :	キャビネット幅900mmまで15 Kgまたは1000 mmまで13 Kg
寸法 :	この位置のシール

湿気の少ない室内のみでご使用ください。

JA



## EC適合宣言 EC適合宣言

我々、Ludewig GmbH社 (Wiehenstraße 167、D-32257 Bünde) は、  
単独責任の下、以下を表明します。

「電動シャッター内蔵卓上型キャビネット」

この宣言は同製品が以下のEC指令に適合していることに関するものです。

機械指令	2006/42/EC
EMC指令	2014/30/EU
RoHS指令	2011/65/EU

EC指令による要求に適切に対応するために次の欧州規格を採用しました。

EN 60335-1:2012-10 (ソフトウェアクラス R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (エミッション)  
EN 55014-2 (イミュニティ)  
EN 14749

CEマークは製品に記載されています。

ビュンデ、2016年5月9日

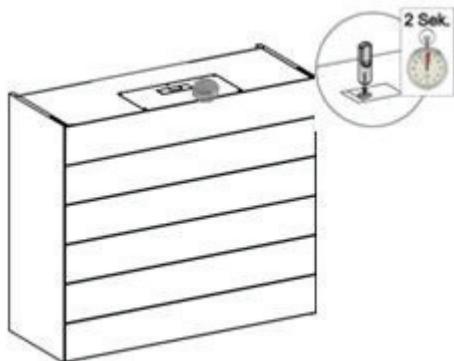
JP2016年5月

## 1. すべての設定の削除（リセット）

Climberモーターを出荷時設定にリセットするには、**2つの方法**があります：

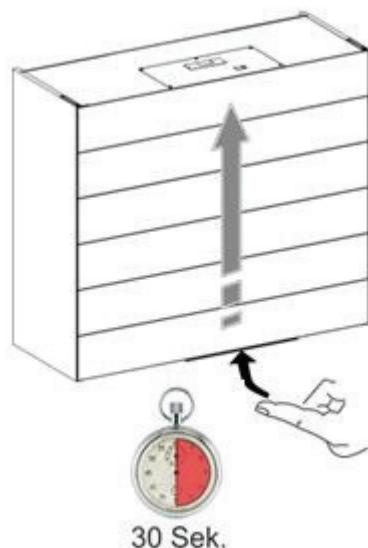
**方法 1:** 同梱の磁石を2秒間モーターの赤い点（リード接点）の上で押し続けます。

シャッターがわずかに作動することで、モーターの削除処理が認識されます。これでモーターを新たに設定する準備が整いました（**ポイント2**に続く）。



**方法 2:** シャッターが上昇している間に センサーを再度作動させ、30秒間センサーを指で押し続けます。

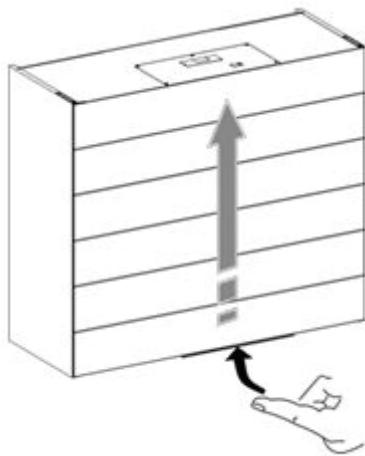
シャッターがわずかに作動することで、モーターの削除処理が認識されます。指をセンサーから放します。これでモーターを新たに設定する準備が整いました（**ポイント2**に続く）。



## 2. モーターの設定

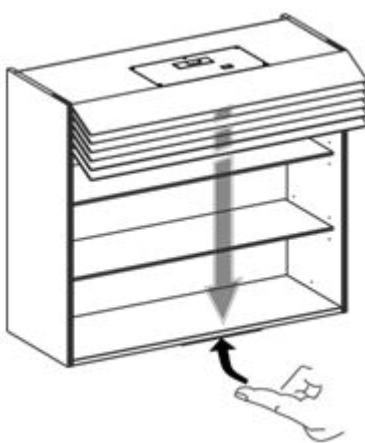
### 2.1 上側の終端位置の設定

上側の終端位置を設定するには、再度センサーを長押しする必要があります。シャッターがゆっくりと終端位置まで上昇します。終端位置に達すると、シャッターはわずかに戻ります。これで上側の終端位置が設定されました。



### 2.2 下側の終端位置の設定

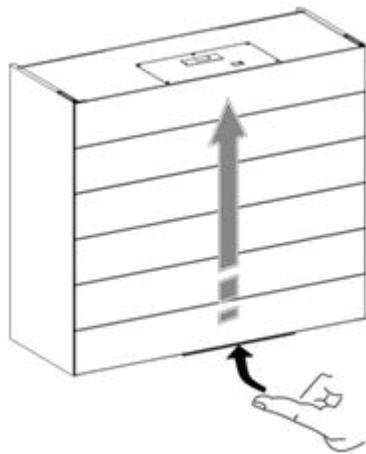
下側の終端位置を設定するには、再度センサーを短く押す必要があります。この場合、シャッターは下側の終端位置に達するまで自動的に下降します。シャッターをわずかに開けることで、下側の終端位置が設定されます。



## 2. モーターの設定

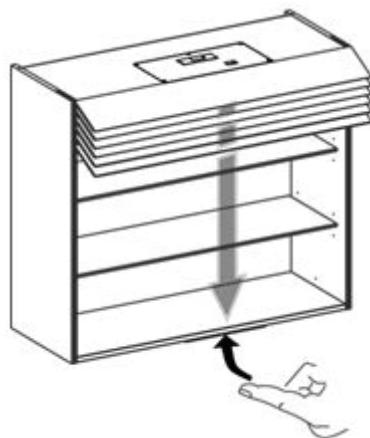
### モーターの牽引力

最後にモーターの牽引力を設定する必要があります。この時シャッターが完全に開くまでセンサーを再度長押しします。  
この場合、シャッターは完全に開いた状態で止まります。



これでモーターの設定が完了しました！

センサーにわずかに触れると、シャッターが完全に閉まります。

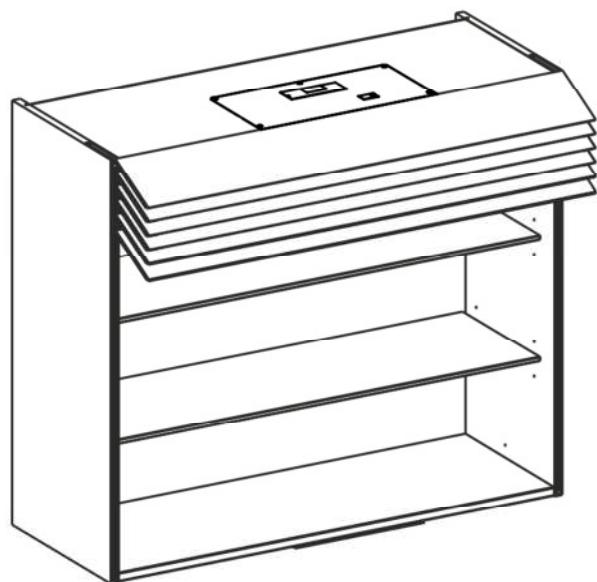
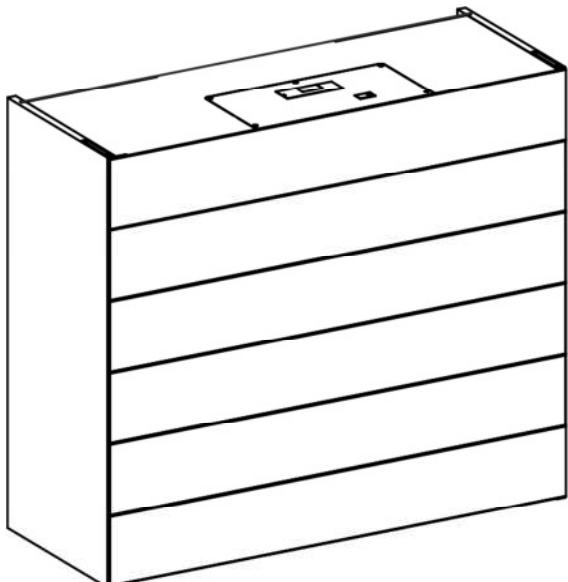


( KP / KR )



## 라멜라 리프터 CLIMBER

### 사용 설명서



## 목차

1 경고 표지판 및 위험 기호	4
2 안전	4
2. 1 원칙	4
2. 2 안전 지침	4
2. 3 어린이	6
2. 4 규정에 적합한 사용	7
2. 5 구조 변경 및 예비 부품	7
2. 6 벽걸이 캐비닛에서 청소 및 작업	7
2. 7 구동 장치 또는 센서 영역의 손상	8
3 설명서에 대하여	9
4 유효 기간 및 대상 그룹	9
5 조립 설명서 및 사용 설명서 취급	9
6 조작	9
6. 1 라멜라 리프터 CLIMBER 열기	10
6. 2 라멜라 리프터 CLIMBER 닫기	11
7 안전 차단	11
7. 1 상승-방향으로 안전 차단	11
7. 2 하강-방향으로 안전 차단	11
8 리셋	12
9 작동 시간 제한	13
10 표준 작동	13
11 고장	13

## 1. 경고 표지판 및 위험 기호

 위험	<b>위험 경고:</b> 위험-기호는 반드시 준수해야 하는 중요한 안전 지침을 알려줍니다. 이를 무시하면 심각한 상해 또는 생명의 위험에 이를 수 있습니다.
	<b>위험 경고:</b> 위험-기호는 반드시 준수해야 하는 중요한 안전 지침을 알려줍니다. 이를 무시하면 심각한 상해 또는 생명의 위험에 이를 수 있습니다.
 경고	<b>경고:</b> 경고-기호는 반드시 준수해야 하는 중요한 안전 지침을 알려줍니다. 이를 무시하면 심각한 상해 또는 생명의 위험에 이를 수 있습니다.
<b>주의</b>	<b>주의:</b> 주의-기호는 이를 무시하면 물적 손해 또는 조기 마모를 일으킬 수 있는 주의 사항을 나타냅니다.
	<b>참조:</b> 참조-기호는 반드시 준수해야 하는 주의 사항을 알려줍니다.

## 2. 안전

### 2. 1 원칙

라멜라 리프터 CLIMBER는 현재 통용되는 안전 기술 수준에 부합합니다. 그럼에도 불구하고 사용 설명서 및 조립 설명서를 준수하지 않을 경우 어느 정도의 위험이 남아 있습니다. 제조사는 사용 설명서 및 조립 설명서를 준수하지 않음으로써 발생하는 손상 및 후속 손상에 대하여 책임을 지거나 보증을 하지 않음을 양해하여 주시기 바랍니다.

### 2. 2 안전 지침



- ⇒ 이 장치는 8세 이상의 어린이 및 신체적, 감각적 또는 정신적 능력이 감소했거나 경험과 지식이 부족한 사람도, 지도를 받거나 장치의 안전한 사용에 관하여 교육을 받아서 그 결과로 발생하는 위험을 이해한다면 사용할 수 있습니다. 어린이가 장치를 가지고 놀아서는 안 됩니다. 청소 및 사용자 유지 보수를 어린이가 감독 없이 실행해서는 안 됩니다.
- ⇒ 장치의 전원 코드가 손상된 경우, 위험을 방지하기 위하여, 제조사 또는 고객 서비스 또는 유사한 자격을 갖춘 사람을 통해 교체해야 합니다.
- ⇒ 자격을 갖춘 기술자만 라멜라 리프터 CLIMBER 라멜라 리프터를 장착하고 사용 설명서에 따라 시운전을 수행할 수 있습니다!
- ⇒ 장치는 전압, 전류 유형 및 주파수가 13페이지에 있는 기술 데이터의 정보와 함께 나열되어 있는 전원 공급장치에만 연결할 수 있습니다.
- ⇒ 소켓은 장치 근처에 조립하고 자유롭게 접근할 수 있어야 합니다.
- ⇒ 모터와 구동 장치에 습기가 침투하지 못하도록 주의해야 합니다.
- ⇒ 수리, 유지 보수 또는 청소를 하기 전에는 항상 전원 플러그를 당겨 빼거나 소켓을 전환하여 전원으로부터 장치를 분리하십시오.
- ⇒ 침투한 습기와 자극적인 세제로 인해 모터 장치와 센서 영역에 손상이 발생할 수 있으니 구동 장치, 모터 장치의 커버 및 센서 영역은 약간 축축한 천으로만 청소하십시오.
- ⇒ 열기 및 닫기 동작이 진행되는 동안 레버 영역에 접근하지 마십시오.
- ⇒ 닫는 동안 라멜라 영역에 손을 놓지 마십시오.
- ⇒ 분배 케이블 마다 한 개의 라멜라 리프터만 연결할 수 있습니다.
- ⇒ 구동 장치의 온도 범위에 장치를 설치할 때 주의하십시오(13페이지 참조).

 <b>경고</b>	<b>중요한 안전 지침</b> 작업자의 안전을 위하여 지침을 따르는 것이 중요합니다. 사용 설명서를 보관해야 합니다.
 	<b>감전으로 인한 생명의 위험</b> 엔진 하우징을 열지 마십시오. 공급 사양에 조립되어 있는 플러그를 해당 전원 공급 케이블에서 차단하지 말고 플러그가 바뀌지 않도록 하십시오. 감전으로 인한 생명의 위험이 있습니다!
 <b>경고</b>	<b>레버 영역에서 상해 위험!</b> 열기 및 닫기 동작이 진행되는 동안 레버 영역에 접근하지 마십시오. 상해 위험이 있습니다!

## 2.3 어린이

 <b>위험</b>	<b>어린이가 라멜라 리프터를 열거나 닫을 때 상해 위험!</b> 작업판에 앉아 있거나 서있는 사람들, 특히 어린이가 라멜라를 열고 닫을 때 작업판에서 떨어지거나 다칠 수 있습니다. ⇒ 방에 있는 아이들이 장치를 가지고 놀지 않도록 감독하십시오.
--	---

## 2.4 규정에 적합한 사용

수평 라벨라를 전동식으로 열고/닫는 역할을 하는 라벨라 리프터는 벽걸이 캐비닛의 센서 영역을 작동하여 열고/닫을 수 있으며 다음과 같은 조건에서만 사용할 수 있습니다:

- ⇒ 벽에 고정하는 붙박이 장으로
- ⇒ 건조하고, 밀폐된 공간에서
- ⇒ 허용된 기술 데이터 내에서 제조사의 모터 및 구동 장치와 연결

제조사는 다른 사용에 대하여 책임을 지지 않습니다.

## 2.5 구조 변경 및 예비 부품

구조 변경과 제조사가 허용하지 않은 예비 부품은 라벨라 리프터 CLIMBER의 안전과 기능에 영향을 주기 때문에 허용되지 않습니다.

- ⇒ 제조사의 순정-예비 부품만 사용하십시오.
- ⇒ 자격을 갖춘 기술자만 개별 구성 요소를 장착, 교환 또는 배선을 실행할 수 있습니다.

## 2.6 벽걸이 캐비닛에서 청소 및 작업



감전으로 인한 생명의 위험!

모터 장치에 습기가 침투하면 감전으로 인한 생명의 위험이 있습니다.

- ⇒ 벽걸이 캐비닛을 청소하는 동안 모터 장치 또는 센서 영역이 물이나 자극적인 세제로 적셔지지 않았는지 확인하십시오.
- ⇒ 라벨라 리프터 CLIMBER가 연결되어 있는 소켓을 청소하기 전에 분리하거나 모터 장치를 끄십시오.
- ⇒ 모터 장치를 열지 마십시오.

( KP / KR )



## 2.7 구동 장치 또는 센서 영역의 손상

- ⇒ 구동 장치 또는 센서 영역을 해체하지 마십시오.
- ⇒ 날카로운 모서리에 케이블이 손상될 수 있습니다.
- ⇒ 자격을 갖춘 기술자에 의해 배선의 손상을 즉시 제거하도록 하십시오.



### 3 설명서에 대하여

구입해주셔서 감사합니다! 라멜라 리프터 CLIMBER가 장착된 고급 제품을 구입하셨습니다.

라멜라 리프터 CLIMBER의 편리함과 안전성을 즐길 수 있습니다. 다음의 지침에 주의하십시오.

- ⇒ 사용 전 사용 설명서 및 조립 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.
- ⇒ 설명서를 주의 깊게 보관하십시오.
- ⇒ 라멜라 리프터 어페-CLIMBER의 다음 소유자 또는 사용자에게 설명서를 전달하십시오.

### 4 유효 기간 및 대상 그룹

사용 설명서와 조립 설명서는 라멜라 리프터 CLIMBER의 모든 사용자를 위한 것입니다.

조립, 설정, 시운전, 유지 보수 및 분해는 자격을 갖춘 기술자에 의해서만 조립 설명서에 따라 실행되어야 합니다.

### 5 조립 설명서 및 사용 설명서 취급

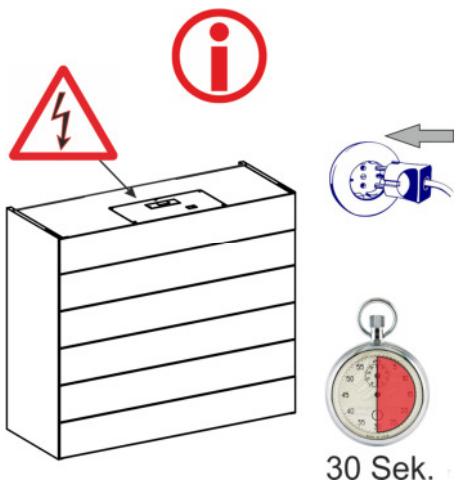
- ⇒ 라멜라 리프터 CLIMBER를 시운전 하기 전에 조립 설명서 뿐 아니라 안전 지침을 읽으십시오!
- ⇒ 라멜라 리프터 CLIMBER의 개별 조립 단계는 조립 설명서 단원을 참조하십시오.

### 6 조작

라멜라 리프터 CLIMBER는 밀바닥 하부에 부착되어 있는 센서 영역을 통해 제어됩니다. 센서 영역을 터치하면 라멜라 리프터의 라멜라가 수직 방향으로 자동으로 올라가고 내려옵니다.

라멜라 리프터 Climber를 적절한 전문가에 의해 규정대로 조립하고 회로에 연결한 후, 이 시간 동안에는 센서 영역이 차단되어 있으니 30초의 휴지 기간을 유지해야 합니다. 이 시간 동안에는 센서 영역에서 전환 명령을 작동하지 마십시오. 이 시간은 전원을 켜 후 센서 영역에서 보정을 하기 위하여 필요하며 오조작으로 이어지지 않습니다.

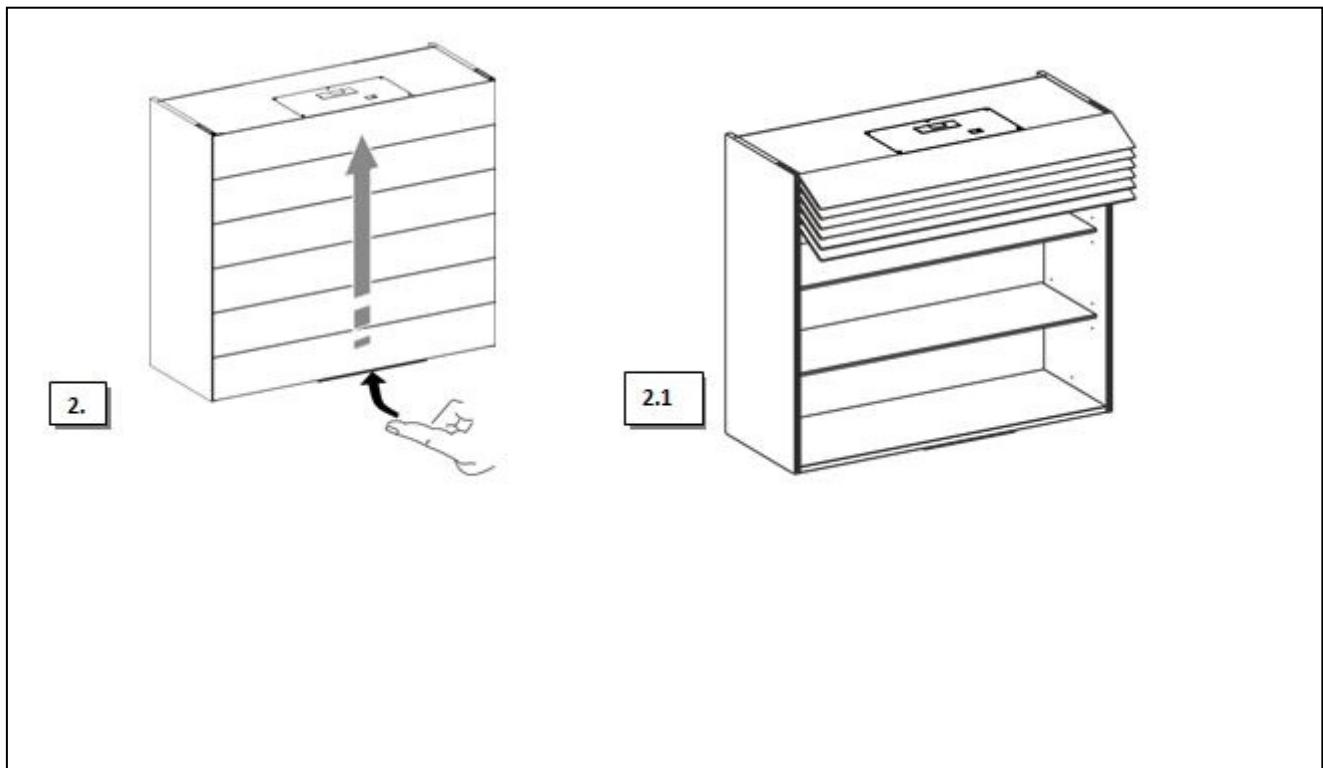
( KP / KR )



센서 영역을 통해 라멜라 리프터 CLIMBER의 구동 장치를 전환 순서로 조작할 수 있습니다. 상승, 정지, 하강 정지, 상승 등

## 6. 1 라멜라 리프터 CLIMBER 열기

라멜라 리프터가 닫힌 상태에 있으면, 센서 버튼을 터치만 해도 충분하고 라멜라가 상승합니다.

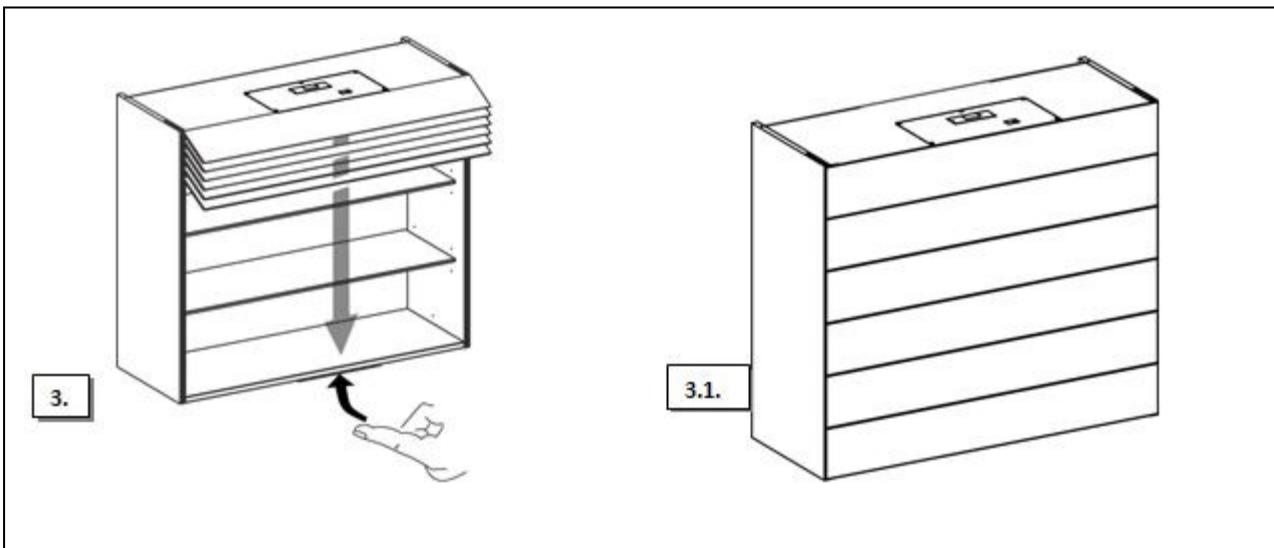


( KP / KR )



## 6. 2 라멜라 리프터 CLIMBER 닫기

라멜라 리프터가 열린 상태에 있으면, 센서 영역을 터치만 해도 충분하고 라멜라가 하강합니다.



## 7. 안전 차단

구동 장치가 상승 및 하강 방향으로 안전 차단됩니다.

### 7.1 상승 - 방향으로 안전 차단

라멜라가 상승 - 동작 중에 있으며 블로킹되거나 갑자기 사용하는 힘이 증가되어 차단 감지 기능이 실행되면, 전원을 차단하여 모터를 단시간 차단하고 역행합니다.

### 7.2 하강 - 방향으로 안전 차단

하강 동작중의 라멜라가 장애물에 부딪히면, 모터가 즉시 정지하고 약간 역행합니다. 역행은 하부 근접 영역(약 5cm) 이내에서는 실행되지 않고 상부에서만 실행됩니다. 다음 작동 방향은 상승입니다.

## 8 고장

고장	예상 원인	시정
라멜라를 열고 완전히 닫지 마십시오.	소프트웨어 오류	⇒ 기본 설정으로 리셋을 실행하십시오.
센서 영역을 터치하면 라멜라가 몇 cm 열리고 다시 닫힙니다.	슬랙 로프-감지 기능 활성화	⇒ 기본 설정으로 리셋을 실행하십시오.
센서 영역 터치 시 라멜라가 반응하지 않습니다	연속 작동의 최대 작동 시간에 도달했습니다.	⇒ 12분 기다린 후, 모터를 다시 작동하십시오 (9 작동 시간 제한 참조).
	모터 장치가 전원에 연결되어 있지 않습니다.	⇒ 경우에 따라 모터 장치의 플러그를 소켓에 꽂으십시오.
	정전	⇒ 퓨즈를 점검하십시오. ⇒ 경우에 따라 자격을 갖춘 전기기사를 요청하십시오.
	모터 장치에 결함이 있습니다.	⇒ 필요한 경우 대리점의 고객 서비스에서 모터 장치를 교환하십시오.
	배선에 결함이 있습니다.	⇒ 필요한 경우 대리점의 고객 서비스에서 고장을 해결하십시오.
라멜라의 틸팅, 더 이상 열고 닫을 수 없습니다.	벨트가 찢어졌습니다.	⇒ 모터 장치를 전원에서 분리하십시오. ⇒ 모터를 더 이상 작동해서는 안 됩니다. ⇒ 필요한 경우 대리점의 고객 서비스에서 고장을 해결하십시오.
중간 위치가 더 이상 저장되지 않습니다.		설명에 따라 "기본 설정으로 리셋"을 실행하고 최종 위치를 다시 저장하십시오.
구동 장치가 위로만 작동하거나 정지합니다.	표준 작동	⇒ 상단 최종 위치로 표준 작동을 해야 하며, 그런 다음 라멜라 리프터를 다시 정상적으로 작동하십시오

( KP / KR )



## 9 예비 부품

대리점 또는 가구 공급 업체에 예비 부품을 주문하십시오.

## 10 폐기

라멜라 리프터 CLIMBER는 자격을 갖춘 기술자에 의해서만 별도의 조립 설명서에 따라 분해할 수 있습니다. 라멜라 리프터 CLIMBER의 모든 전자 부품을, 현지 규정에 따라 전기 및 전자 기기 분리 수거지에서 폐기 처리하십시오.

## 11 기술 데이터

라멜라 리프터 유형 지정: EL2-4

모터 DC-모터 230V

정격 토크: 7Nm

최대 속도: 36U/Min

파워: 최대 2x100N

전압: 230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz

정격 출력 60W

주위 온도 범위: 10° C ~ 40° C

구동 장치/막 연결: 2x4mm 플랫 벨트

단기 작동: KB 5 최소 또는 6 작동 간격

보호 등급: II

보호 유형: IP20

음량: <70 dBA

유리 바닥 당 하중 : 15Kg ~ 900mm 또는 13Kg ~ 1000mm 캐비닛 넓이

치수: 이 위치에 스티커

**건조하고, 밀폐된 공간에서만 사용!**

버전: 2016년 5월

( KP / KR )



## EC- 적합성 선언

## EC- Declaration of Conformity

우리 회사는, Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
다음 제품에 대한 단독 책임을 선언합니다.

“제조 공장에서 전자식 라벨라 리프터가 조립된 벽걸이 캐비닛 “

선언은 다음의 EC-지침과 일치함을 의미합니다.

기계 지침	2006/42/EC
EMV- 지침	2014/30/EC
Rohs-지침	2011/65/EC

EC-지침에 언급된 요구 사항을 적절하게 실행하기 위하여 다음의 통일된 유럽 표준이  
적용되었습니다:

- EN 60335-1:2012-10 (소프트웨어 등급 R1)
- EN 60335-2-103:2015
- EN 13849-1:2008-12
- EN 13849-2:2008-09
- EN 55014-1 (간접 방출)
- EN 55014-2 (전자기 내성)
- EN 14749

CE- 마크가 제품에 부착되었습니다!

Bünde, 2016년 9월 5일

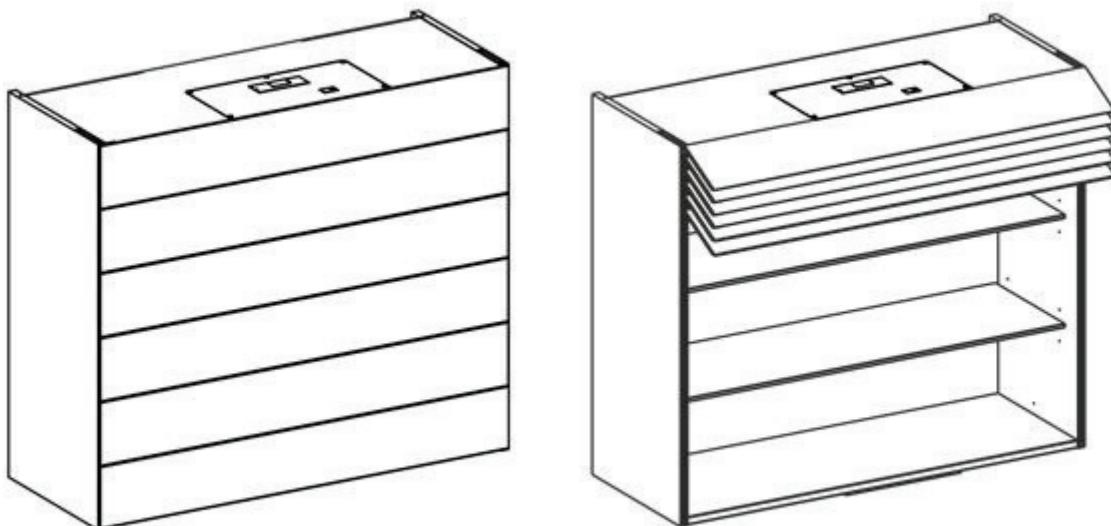
LT



Art.Nr.: 360000770; Rev. 0; Stand 19/12

# Spintelės CLIMBER žaliuzių mechanizmas

## Aptarnavimo vadovas



## Turinys

1 Ispėjamieji ir pavojaus simboliai	3
2 Sauga	3
2.1 Pagrindas	3
2.2 Saugos nurodymai	4
2.3 Pavoju vaikams	5
2.4 Naudojimas pagal paskirtį	6
2.5 Konstrukcijos pakeitimai ir atsarginės dalys	6
2.6 Valymas ir veiksmai viršutinėje spintelės dalyje	6
2.7 Pavaros mechanizmo arba jutiklio pažeidimai	7
3 Apie šią instrukciją	8
4 Taikymas ir tikslinė grupė	8
5 Montavimo ir naudojimo instrukcijos skaitymas	8
6 Valdymas	8
6.1 Spintelės CLIMBER žaliuzių atidarymas	9
6.2 Spintelės CLIMBER žaliuzių uždarymas	10
7 Apsauginis išjungimas	10
7.1 Apsauginis išjungimas kylant į VIRŠŲ	10
7.2 Apsauginis išjungimas leidžiantis ŽEMYN	10
8 Triktyς	11
9 Atsarginės dalys	12
10 Utilizavimas	12
11 Techniniai duomenys	12
12 ES atitikties deklaracija	13

1 priedas:

Atstatymo instrukcija

## 1. Ispėjamieji ir pavojaus simboliai

 <b>Pavojas</b>	Nuoroda apie pavoju: Šis PAVOJAUS simbolis nurodo svarbius saugos nurodymus, kurių turite būtinai laikytis. Jų nesilaikydami galite susižeisti ir sukelti pavoju gyvybei.
 	Nuoroda apie pavoju: Šis PAVOJAUS simbolis nurodo svarbius saugos nurodymus, kurių turite būtinai laikytis. Jų nesilaikydami galite susižeisti ir sukelti pavoju gyvybei.
 <b>Ispėjimas</b>	Ispėjamoji nuoroda: Šis ISPĖJIMO simbolis nurodo svarbius saugos nurodymus, kurių turite būtinai laikytis. Jų nesilaikydami galite susižeisti arba sugadinti gaminį.
<b>ATSARGIAI</b>	Atsargiai! Šis ATSARGIAI simbolis nurodo įspėjimus, į kuriuos nekreipdami dėmesio galite sugadinti prietaisą arba sutrumpinti jo naudojimo laiką.
	Pastaba: Šis NURODYMO simbolis žymi pastabą, į kurią turėtumėte atkreipti dėmesį.

## 2. Sauqa

### 2.1 Pagrindas

Spintelės žaliuzės CLIMBER atitinka šiuo metu galiojančius technikos saugumo reikalavimus. Tačiau rizika išlieka, jei nebus laikomasi šios montavimo ir naudojimo instrukcijos reikalavimų. Gamintojas jokiu būdu nesuteikia garantijos ir neprisiima atsakomybės už žalą, atsiradusią nesilaikant šios montavimo ir naudojimo instrukcijos nuostatų.

### 2.2 Nurodymai dėl saugos

- ⇒ Šį įrenginį gali naudoti vaikai nuo 8 metų. Asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba neturintys patirties ar žinių, prietaisą gali naudoti tik prižiūrimi arba tik tuo atveju, jeigu jiems buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą, ir jie suprato

LT

gresiančius pavojus. Su prietaisu neturėtų žaisti vaikai. Valymo ir priežiūros darbus vaikai gali atlikti tik su suaugusių priežiūra.

- ⇒ Jei šio prietaiso maitinimo tinklo laidas yra pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, klientų aptarnavimo specialistas arba panašios kvalifikacijos asmuo, kad būtų išvengta pavojaus.
- ⇒ Spintelės žaliuzes CLIMBER sumontuoti ir pradēti naudoti laikantis naudojimo instrukcijos nurodymų gali tik kvalifikuotas personalas.
- ⇒ Prietaisą galima prijungti tik prie tokio elektros tinklo, kurio įtampa, srovės rūšis ir dažnis atitinka 13 puslapyje nurodytus techninius duomenis.
- ⇒ Lizardas turi būti įrengtas netoli prietaiso ir būti lengvai pasiekiamas.
- ⇒ Atkreipkite dėmesį, jog į variklį ir pavaros mechanizmą negali pakliūti drėgmės.
- ⇒ Prieš remonto, valymo ar priežiūros darbus ištarkite maitinimo laido kištuką iš lizdo arba išjunkite lizdo elektros tiekimą.
- ⇒ Pavaros mechanizmą, variklio bloko išorę ir jutiklio laukelį valykite su šiek tiek drėgna šluoste, nes patekusi drėgmė arba ēsdinančios valymo priemonės gali pažeisti variklio bloko arba jutiklio laukelio elektros dalis.
- ⇒ Atidarymo arba uždarymo metu nelieskite svirties.
- ⇒ Uždarydami žaliuzes nelaikykite rankų jų judėjimo zonoje.
- ⇒ Prie vieno skirstomojo kabelio gali būti prijungtas tik vienas žaliuzių mechanizmas.
- ⇒ Įrengdami prietaisą atkreipkite dėmesį į leistiną jo eksploatavimo temperatūrą (žr. 13 psl.).

LT

 <b>Ispėjimas</b>	<b>SVARBŪS SAUGOS NURODYMAI</b> ASMENŲ SAUGUMUI UŽTIKRENTI BŪTINA LAIKYTIS ŠIU NURODYMU. ŠIE NURODYMAI YRA PRIVALOMI.
	<b>PAVOJUS GYVYBEI DĖL ELEKTROS IŠKROVOS</b> NIEKADA NEATIDARINÉKITE VARIKLO KORPUSO. NIEKADA NEATJUNKITE KOMPLEKTE ESANČIO KIŠTUKO NUO TINKLO KABELIO IR NEKEISKITE JO KITU KIŠTUKU. PAVOJUS GYVYBEI DĖL ELEKTROS IŠKROVOS.
 <b>Ispėjimas</b>	<b>SUŽEIDIMU PAVOJUS SVIRTIES SRITYJE!</b> ATIDARYMO ARBA UŽDARYMO METU NELIESKITE SVIRTIES. PAVOJUS SUSIŽEISTI!

### 2.3 Pavojus vaikams

 <b>Pavojus</b>	<b>VAIKAI GALI SUSIŽEISTI ATIDARYDAMI ARBA UŽDARYDAMI SPINTELĖS ŽALIUZES!</b> ŽMONĖS, YPAČ VAIKAI, SĘDINTYS ARBA STOVINTYS ANT DARBINĖS PLOKŠTĖS, UŽDARYMO ARBA ATIDARYMO METU GALI NUO JOS NUKRISTI ARBA SUSIŽEISTI. ⇒ PRIŽIŪRĒKITE VAIKUS, ESANČIUS KAMBARYJE, KAD JIE NEŽAISTŪ SU PRIETAISU.
--------------------	--

LT

## **2.4. Naudojimas pagal paskirtį**

Žaliuzių mechanizmas motorizuotai atidaro ir uždaro pakabinamos spintelės horizontalias žaliuzes palietus jutiklį. Šį mechanizmą leidžiama naudoti tik esant šioms sąlygoms:

- ⇒ Kaip viršutinę spintelę tvirtinant prie sienos, kai apatinės dalies aukštis sudaro bent 130 cm
- ⇒ jei naudojama sausoje uždarajoje patalpoje
- ⇒ jei naudojamas kartu su gamintojo patvirtintais variklio ir pavaros blokais, atitinkančiais leistinus techninius duomenis

Už bet kokį kitokį naudojimą gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.

## **2.5 Konstrukcijos pakeitimai ir atsarginės dalys**

Konstrukcijos pakeitimai ir gamintojo nepatvirtintos atsarginės dalys gali neigiamai paveikti CLIMBER žaliuzių saugumą ir veikimą, todėl jie yra draudžiami.

- ⇒ Naudokite tik originalias gamintojo pateiktas atsargines dalis.
- ⇒ Montuoti ir keisti dalis bei sujungti laidus gali tik kvalifikuotas personalas.

## **2.6 Valymas ir veiksmai viršutinėje spintelės dalyje**



### **Pavojus gyvybei dėl srovės iškrovos!**

Pavojus gyvybei dėl elektros iškrovos iškyla drėgmei patekus į variklio bloką.

- ⇒ Būkite tikri, jog, valant viršutinę spintelę, ant variklio bloko arba jutiklio laukelio nepateks vandens ar ēsdinančios valymo priemonės.
- ⇒ Prieš pradėdami valymą atjunkite elektros lizdą, prie kurio yra prijungtos CLIMBER žaliuzės, ir variklio bloką.
- ⇒ Niekada neatidarykite variklio bloko.

## **2.7 Pavaros mechanizmo arba jutiklio pažeidimai**

- ⇒ Niekada neardykite pavaros bloko arba jutiklio laukelio.
- ⇒ Aštros briaunos gali pažeisti kabelius.
- ⇒ Kabelių pažeidimus turėtų sutvarkyti kvalifikuotas personalas.

LT

### **3 Apie šią instrukciją**

Ačiū, kad įsigijote mūsų gaminį! Nusipirkę žaliuzes CLIMBER pakabinamai spintelei įsigijote kokybišką gaminį.

Kad galėtumėte patogiai ir saugiai naudotis CLIMBER žaliuzėmis, laikykitės šių nurodymų:

- ⇒ Prieš pradēdami naudoti gaminį atidžiai perskaitykite montavimo ir naudojimo instrukciją.
- ⇒ Išsaugokite ją vėlesniams laikui.
- ⇒ Perduokite šią instrukciją kitam CLIMBER žaliuzių savininkui ar naudotojui.

### **Taikymas ir tikslinė grupė**

Ši montavimo ir naudojimo instrukcija yra skirta visiems spintelės su CLIMBER žaliuzėmis naudotojams.

Montavimo, nustatymo, eksploatacijos pradžios, techninės priežiūros ir išmontavimo darbus, remdamasis šia montavimo instrukcija, gali atliliki tik kvalifikuotas techninis personalas.

### **5 Montavimo ir naudojimo instrukcijos skaitymas**

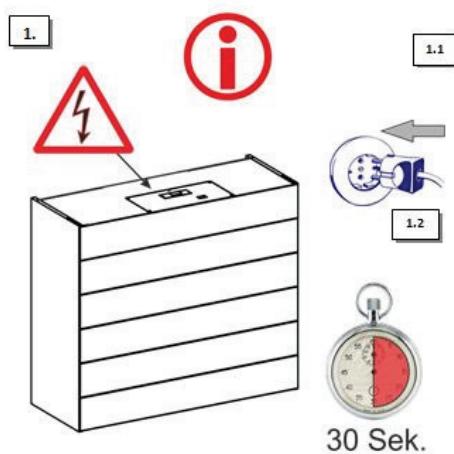
- ⇒ Prieš pradēdami naudoti spintelę su CLIMBER žaliuzėmis būtinai perskaitykite montavimo instrukciją ir įspėjimus dėl saugos!
- ⇒ Atskirus CLIMBER žaliuzių montavimo veiksmus rasite montavimo instrukcijoje.

### **6 Valdymas**

CLIMBER žaliuzės valdomos liečiant jutiklio laukelį, kuris yra ant spintelės dugno. Palietus jutiklio laukelį, žaliuzės kyla arba leidžiasi automatiškai vertikalia kryptimi.

Kai atitinkamas personalas sumontuoja žaliuzes ir prijungia jas prie elektros tinklo, būtina palaukti apie 30 sekundžių, nes tuo metu jutiklis yra blokuojamas ir jutiklio laukelis neveikia. Per šį laiką jutiklio laukelis yra kalibruojamas, kad tinkamai veiktų.

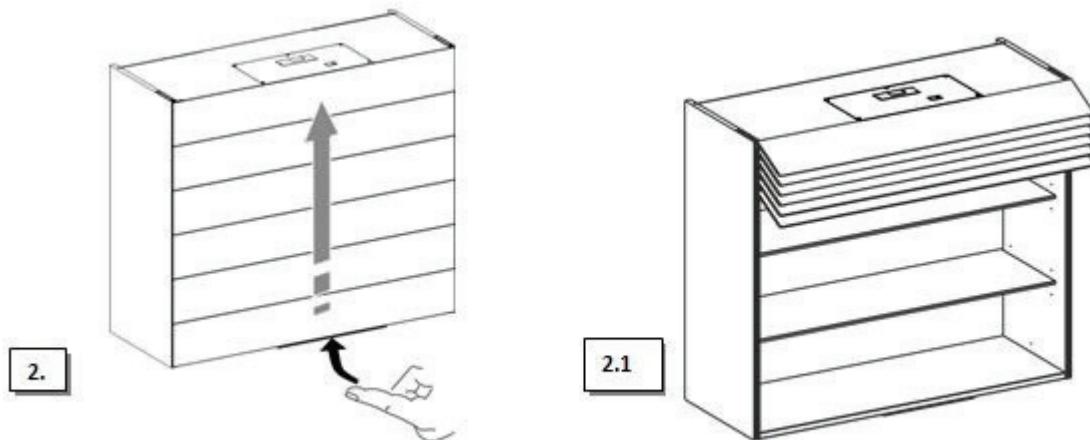
LT



Jutiklio laukelyje CLIMBER žaliuzių funkcijos įjungiamos tokia tvarka: AUKŠTYN, SUSTABDYTI, IKI VIRŠAUS, SUSTABDYTI, AUKŠTYN ir t. t.

### **6.1 Spintelės CLIMBER žaliuzių atidarymas**

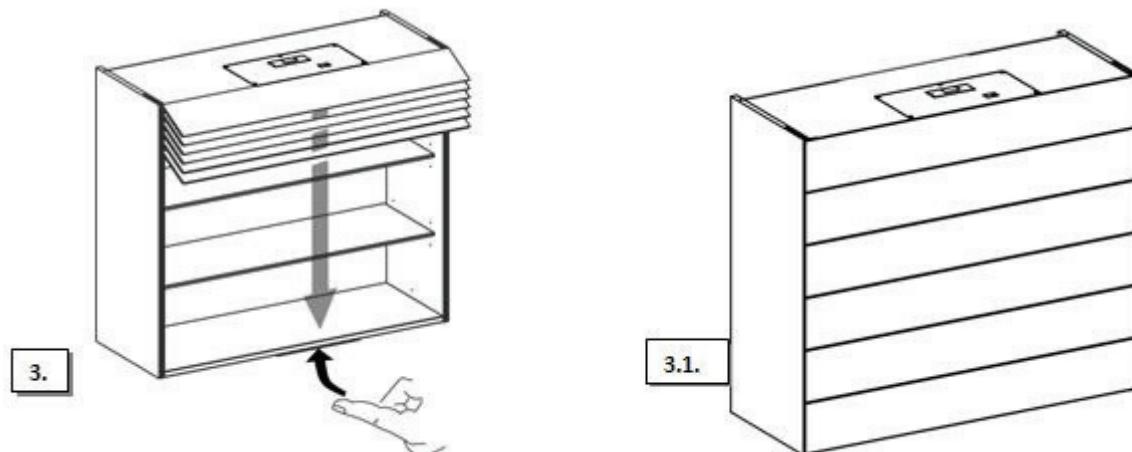
Jei žaliuzės yra uždarytos, užtenka paliesti jutiklio mygtuką ir žaliuzės pakyla.



LT

## **6.2 Spintelės CLIMBER žaliuziu uždarymas**

Jei žaliuzės yra atidarytos, užtenka dar kartą paliesti jutiklio mygtuką ir žaliuzės nusileidžia.



## **7. Apsauginis išjungimas**

Mechanizmą galima išjungti apsauginiu išjungimu žaliuzėms kylant AUKŠTYN ir IKI VIRŠAUS.

### **7.1 Apsauginis išjungimas kylant AUKŠTYN**

Jei, žaliuzėms kylant AUKŠTYN, jos yra blokuojamos arba aptinkama kliūtis, variklis trumpam išjungiamas ir žaliuzės ima veikti priešinga kryptimi.

### **7.2 Apsauginis išjungimas kylant IKI VIRŠAUS**

Jei žaliuzės, kildamos IKI VIRŠAUS, susiduria su kliūtimi, variklis sustoja ir žaliuzės šiek tiek pajuda atgal. Judėjimas atgal vyksta ne apatinėje dalyje (maždaug 5 cm), o viršuje. Toliau judama AUKŠTYN.

LT

## 8.. Triktys

Sutrikimas	Galima priežastis	Pagalba
Lamelės atsidaro ir užsidaro ne iki galio	Montavimo klaida	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Patikrinkite, ar tinkamai sumontuotas ir horizontalus kėlimo mechanizmas</li> <li>⇒ Jei kėlimo mechanizmas sumontuotas netinkamai ir nehorizontaliai, perskaitykite montavimo instrukciją ir sumontuokite konstrukciją iš naujo.</li> <li>⇒ Po to atlikite atstatymą į gamyklinius nustatymus</li> </ul>
	Programinė klaida	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Atstatykite gamyklinius nustatymus.</li> </ul>
Palietus jutiklio laukelj, žaliuzės pasikelia keletą centimetry ir vėl nusileidžia	Įsijungė laisvo lyno atpažinimas	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Atstatykite gamyklines nuostatas.</li> </ul>
Palietus jutiklio laukelj žaliuzės nejudą	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pasiekta maksimali eigos trukmė nuolatinio veikimo režimu.</li> <li>Variklio blokas neprijungtas prie elektros tiekimo</li> <li>Nutrūko srovės tiekimas.</li> <li>Pažeistas variklio blokas</li> <li>Pažeisti laidai</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Palaukite bent 12 minučių, po to variklį vėl galésite įjungti (žr. 9 sk. Eigos greičio apribojimas)</li> <li>⇒ Įkiškite variklio bloko jungiklį į elektros lizdą.</li> <li>⇒ Patikrinkite saugiklius.</li> <li>⇒ Pasivieskite kvalifikuotą elektriką.</li> <li>⇒ Kreipkitės į gamintojo klientų aptarnavimo skyrių dėl variklio bloko pakeitimo.</li> <li>⇒ Kreipkitės į gamintojo klientų aptarnavimo skyrių dėl gedimo pašalinimo.</li> </ul>
Kreiva žaliuzių padėtis, nebegalima atidaryti arba uždaryti  Neišsaugota tarpinė padėtis.	Įtrūkės diržas	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Atjunkite variklio bloko maitinimą.</li> <li>⇒ Variklio nebegalima naudoti.</li> <li>⇒ Kreipkitės į gamintojo klientų aptarnavimo skyrių dėl gedimo pašalinimo.</li> </ul> <p>Atlikite gamyklinių nuostatų atstatymą pagal aprašymą ir iš naujo išsaugokite galutines padėtis.</p>
Pavara gali judėti tik į viršų arba sustoti.	Ijunkite bandomosios eigos funkciją.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Bandomosios eigos funkcija galinėje viršutinėje padėtyje yra reikalinga, kad žaliuzės vėl galėtų veikti teisingai.</li> </ul>

LT

## **9. Atsarginės dalys**

Atsargines dalis užsisakykite iš pardavéjo arba baldų salone.

## **10. Utilizavimas**

Išmontuoti CLIMBER žaliuzes gali tik kvalifikuotas personalas, vadovaudamas atitinkama montavimo instrukcija. Utilizuokite visus elektroninius CLIMBER žaliuzių komponentus pagal galiojančius vietinius reikalavimus ir atiduokite juos į senos elektrinės ir elektroninės įrangos surinkimo punktą.

## **11. Techniniai duomenys**

Žaliužių kėlimo mechanizmo tipas:	EL2-4
Variklis:	nuolatinės srovės 230 V
Nominalus sukimo momentas:	7 Nm
Didžiausias sūkių skaičius:	36 aps./min.
Jėga:	daug. 2 x 100 N
Įtampa:	230 V kint. sr. (+/- 10 %) / 50 Hz / 60 Hz
Nominalioji galia:	60 W
Aplinkos temp. diapazonas:	10–40 °C
Pavaros ir žaliužių jungtis:	2 x 4 mm diržas
Trumpalaikės apkrovos režimas:	KB 5, mažiausiai kas 6 veikimo ciklus
Apsaugos klasė:	II
Apsaugos tipas:	IP20
Garso stiprumas:	< 70 dBA
Keliamoji galia ant stiklinių grindų:	15 kg iki 900 mm arba 13 kg iki 1000 mm spintelės pločiui
Matmenys:	čia priklijuojamas lipdukas su duomenimis

**Naudoti tik sausose uždarose patalpose!**

LT

## **EB atitikties deklaracija („EC Declaration of Conformity“)**

Mes, bendrovė „Ludewig GmbH“, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
prisiimdamis atsakomybę deklaruojame, kad gaminys

**viršutinė spintelė su įmontuotu elektroniniu žaliužiu mechanizmu,**

kuriam skirta ši deklaracija, atitinka šias EB direktyvas:

Mašinų direktyva	2006/42/EB
EMS direktyva	2014/30/ES
RoHS direktyva	2011/65/ES

Igyvendinant EB direktyvoose nurodytus reikalavimus buvo taikomi šie darnieji standartai:

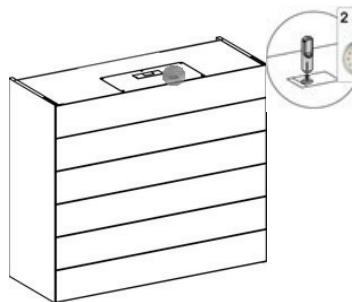
EN 60335-1:2012-10 (pr. įrangos klasė R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (trukdžių emisija)  
EN 55014-2 (atsparumas trukdžiams)  
EN 14749

Gaminys pažymėtas CE ženklu!

  
Bünde, 2016.05.09

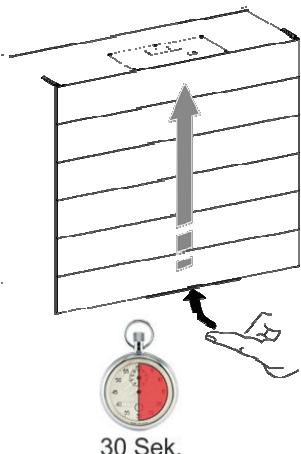
## 1. Visų nustatymų trynimas („atstatymas“)

Mechanizmo variklį į gamyklinius nustatymus galima atstatyti **2 būdais**:



**1 būdas:** palaikyti pridedamus magnetus 2 sekundes virš variklio raudono taško (eigos kontakto)

Trumpai ijjungus eigą pirmyn, pavara ijjungia panaikinimo procesą. Variklis bus pasiruošęs iš naujo įrašyti nustatomus parametrus (**pereikite prie 2 veiksmo**).

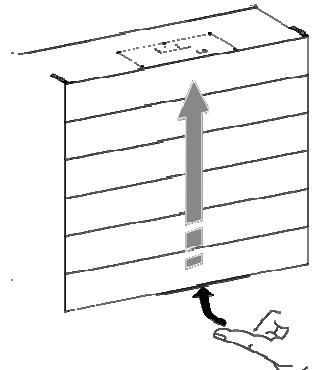


**2 būdas: pakėlimo metu** paspausti jutiklį dar kartą ir 30 sek. palaikyti nuspaudus pirštu jutiklį, neatkeliant jo nuo jutiklio.

Trumpai ijjungus eigą pirmyn, pavara ijjungia panaikinimo procesą. Pirštą nuo jutiklio galima atkelti. Variklis dabar bus pasiruošęs iš naujo įrašyti nustatomus parametrus (**pereikite prie 2 veiksmo**).

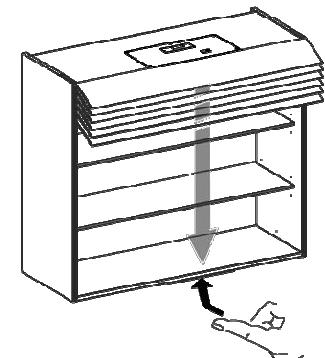
## 2. Variklio nustatymas

### 2.1 Viršutinio galinio taško nustatymas



Norėdami nustatyti viršutinį galinį tašką, vėl paspauskite jutiklį ir palaikykite nuspaudę. Mechanizmas judės į priekį mažesniu greičiu iki tol, kol pasieks viršutinį galinį tašką. Kai pasiekiamas viršutinis galinis taškas, mechanizmas šiek tiek pavažiuos žemyn. Taip viršutinis galinis taškas bus nustatytas.

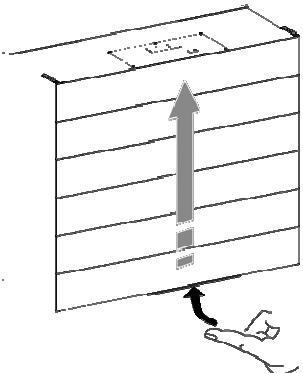
### 2.2 Apatinio galinio taško nustatymas



Norėdami nustatyti apatinį galinį tašką, trumpai spustelėkite jutiklį. Mechanizmas tokiu atveju automatiškai judės žemyn, iki kol bus pasiekta apatinis galinis taškas. Trumpam atidarant mechanizmą apatinis galinis taškas patvirtinamas.

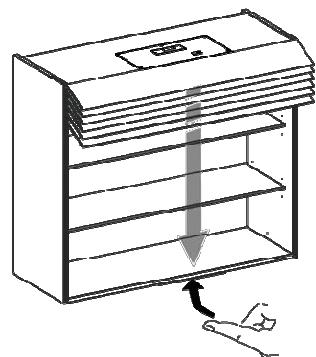
## 2. Variklio nustatymas

### 2.3 Variklio traukiamosios jėgos nustatymas



Paskutinis elementas, kurį reikia nustatyti, yra variklio traukiamoji jėga. Tam reikės vėl paspausti jutiklį ir palaikyti nuspaudus, iki kol mechanizmas iki galio atsidarys. Dabar mechanizmas liks atidarytas iki galio.

**Variklio nustatymas yra baigtas!**



Trumpai paliečiant jutiklį galima mechanizmą iki galio uždaryti.

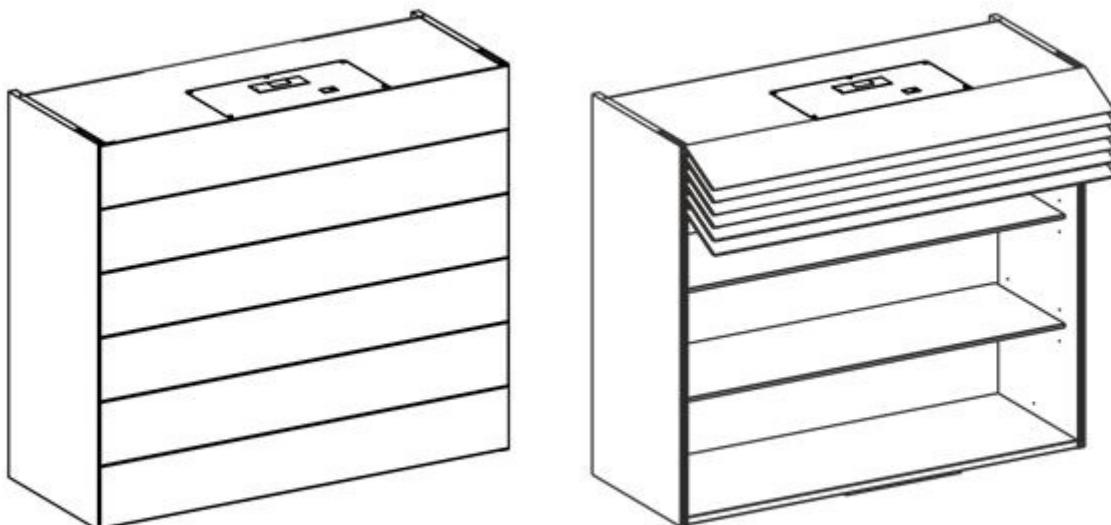
NL



Art.Nr.: 360000769; Rev. 0; Stand 19/12

# Lamellenlift CLIMBER

## Gebruiksaanwijzing



NL

## Inhoudsopgave

1 Waarschuwingssignalen en gevairsymbolen	3
2 Veiligheid	3
2.1 Beginselen	3
2.2 Veiligheidsvoorschriften	4
2.3 Kinderen	5
2.4 Beoogd gebruik	6
2.5 Constructiewijzigingen en reserveonderdelen	6
2.6 Reiniging en activiteiten aan de bovenkast	6
2.7 Beschadiging van de aandrijvingseenheid of van de sensorvelden	7
3 Over deze handleiding	8
4 Geldigheid en doelgroepen	8
5 Hanteren van de Montage- en bedieningshandleiding	8
6 Bediening	8
6.1 Het openen van de lamellenlift CLIMBER	9
6.2 Het sluiten van de lamellenlift CLIMBER	10
7 Veiligheidsuitschakeling	10
7.1 Veiligheidsuitschakeling in OPGAANDE richting	10
7.2 Veiligheidsuitschakeling in NEERGAANDE richting	10
8 Storingen	11
9 Vervangende onderdelen	12
10 Verwijdering	12
11 Technische gegevens	12
12 EG-conformiteitsverklaring	13

Bijlage 1:

Reset-handleiding

## 1. Waarschuwingstekens en gevairsymbolen

<b>Gevaar</b> 	Gevaarteken: Dit GEVAAR-teken wijst op belangrijke veiligheidsinstructies die absoluut moeten worden nageleefd. Het niet respecteren ervan kan leiden tot zware letselsof tot levensgevaar.
	Gevaarteken: Dit GEVAAR-teken wijst op belangrijke veiligheidsinstructies die absoluut moeten worden nageleefd. Het niet respecteren ervan kan leiden tot zware letselsof tot levensgevaar.
<b>Waarschuwing</b> 	Waarschuwingsteken: Dit WAARSCHUWING-teken wijst u op belangrijke veiligheidsvoorschriften, die in acht genomen moeten worden. Het niet respecteren ervan kan leiden tot letselsof zware schade aan objecten
<b>VOORZICHTIG</b>	Voorzichtigheid: Dit VOORZICHTIGHEID-teken wijst u op belangrijke opmerkingen waarvan het niet respecteren kan leiden tot schade aan objecten of tot een vroegtijdige slijtage.
	Aanwijzing: Dit AANWIJZING-teken duidt op een opmerking, waar u zich moet respecteren.

## 2. Veiligheid

### 2.1 Beginselen

De lamellenlift CLIMBER is conform met de huidige stand van de veiligheidstechnologie. Toch zijn er bepaalde risico's bij niet-naleving van deze bedienings- en montagehandleiding. Gelieve te begrijpen dat de fabrikant geen aansprakelijkheid of verantwoordelijkheid kan aanvaarden voor schade of gevolgschade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de bedienings- en montagehandleiding.

NL

## 2.2 Veiligheidsvoorschriften

- ⇒ Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en ook worden benut door personen met verminderde fysische, sensorische of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring of kennis wanneer ze daarbij worden begeleid of indien ze in een veilig gebruik zijn opgeleid en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met dit toestel spelen. Schoonmaken en dagelijks onderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden gedaan.
- ⇒ Wanneer de stroomaansluiting van dit toestel beschadigd is, moet ze door de producent, zijn klantendienst of een op dezelfde manier gekwalificeerde persoon worden vervangen om gvaar te vermijden.
- ⇒ Alleen een gekwalificeerd technicus mag de lamellenlift CLIMBER inbouwen en de ingebruikname kan pas nadat de gebruiksaanwijzing werd doorgenomen.
- ⇒ Het apparaat moet worden aangesloten op een stroomnet waarvan de spanning, stroom en frequentie in de specificaties van de technische gegevens zijn vermeld op pagina 13.
- ⇒ Het stopcontact moet in de buurt van het toestel worden geplaatst en vrij toegankelijk zijn.
- ⇒ Er moet voorkomen worden dat er vocht in de motor en de aandrijvingseenheid indringt.
- ⇒ Voor elke reparatie, onderhoud of reiniging moet het toestel van het stroomnet worden losgekoppeld door de stekker uit te trekken of door het stopcontact uit te schakelen.
- ⇒ Reinig de aandrijvingseenheid, de afdekking van de motor en het sensorveld alleen met een vochtige doek, omdat binnendringend vocht en agressieve schoonmaakmiddelen de elektronica van de motor en het sensorveld kunnen beschadigen.
- ⇒ Kom niet in de buurt van de hendel tijdens de openings- of sluitingsbeweging.
- ⇒ Leg uw hand tijdens het sluiten niet in de buurt van de lamellen
- ⇒ Per distributiekabel kan er slechts 1 lamellenlift aangesloten worden.
- ⇒ Let bij de plaatsing van het toestel op het temperatuurbereik van de aandrijving (zie pagina 13)

NL

<b>Waarschuwing</b>	<b>BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES</b> VOOR DE VEILIGHEID VAN PERSONEN IS HET ZEER BELANGRIJK DEZE AANWIJZINGEN OP TE VOLGEN. DEZE AANWIJZINGEN MOETEN WORDEN BEWAARD
	<b>LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOK</b> OPEN NOOIT DE BEHUIZING VAN DE MOTOR KNIP NOOIT DE MEEGELEVERDE GEMONTEERDE STEKKER VAN DE STROOMKABEL AF EN VERWISSEL HEM NIET DOOR EEN ANDERE. ER BESTAAT LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOK!
<b>Waarschuwing</b>	<b>GEVAAR OP LETSELS IN DE BUURT VAN DE HENDELS!</b> KOM TIJDENS DE OPENINGS- OF SLUITBEWEGING MET UW HAND NIET IN DE BUURT VAN DE HENDEL ER BESTAAT GEVAAR VOOR VERWONDINGEN!

### 2.3 Kinderen

<b>Gevaar</b>	<b>VERWONDINGSGEVAAR VOOR KINDEREN BIJ HET OPENEN OF SLUITEN VAN DE LAMELLENLIFT</b> PERSONEN EN IN HET BIJZONDER KINDEREN DIE OP HET WERKBLAD ZITTEN OF STAAN, KUNNEN BIJ HET OPENEN OF HET SLUITEN VAN DE LAMELLEN VAN HET WERKBLAD VALLEN OF GEWOND RAKEN. ⇒ HOUD TOEZICHT OP KINDEREN DIE IN DE RUIMTE AANWEZIG ZIJN ZODAT ZE NIET MET HET TOESTEL SPELEN.
---------------	--

NL

## 2.4 Beoogd gebruik

De lamellenlift dient voor het gemotoriseerd openen en sluiten van de horizontale lamellen, waarvan het openen en sluiten door het aanraken van de sensorvelden van hangkast verloopt en mag alleen gebruikt worden onder de volgende voorwaarden:

- ⇒ Als bovenkast voor de bevestiging aan de wand Mindesthöhe des Unterbodens: 130 cm
- ⇒ In droge, gesloten ruimtes.
- ⇒ In combinatie met de motoren en de aandrijvingseenheid van de fabrikant, zoals de technische gegevens aangeven.

Voor elk ander gebruik aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid.

## 2.5 Constructiewijzigingen en reserveonderdelen

Constructieve veranderingen en door de fabrikant niet goedgekeurde reserveonderdelen kunnen de veiligheid en de functie van de lamellenlift CLIMBER beïnvloeden en zijn dus niet toegestaan.

- ⇒ Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant.
- ⇒ Alleen een gekwalificeerd technicus mag componenten inbouwen, vervangen of bekabeling leggen.

## 2.6 Reiniging en activiteiten aan de bovenkast



**Levensgevaar door elektrische schok!**

Levensgevaar door een elektrische schok kan ontstaan door het binnendringen van vocht in de motor.

- ⇒ Zorg ervoor dat bij het reinigen van de bovenkasten de motor of het sensorveld niet in contact komen met water of agressieve schoonmaakmiddelen.

NL

- ⇒ Schakel voor het reinigen het stopcontact waar het lamellenlift CLIMBER op is aangesloten uit of trek de motor eruit.
- ⇒ Open nooit de motor.

## **2.7 Beschadiging van de aandrijvingseenheid of van de sensorvelden**

- ⇒ Demonteer nooit een aandrijvingseenheid of een sensorveld.
- ⇒ Scherpe randen kunnen de kabel beschadigen.
- ⇒ Laat beschadiging aan de bedrading onmiddellijk verhelpen door een gekwalificeerd technicus.

NL

### **3 Over deze handleiding**

Hartelijk bedankt voor uw aankoop! Met de lamellenlift CLIMBER heeft u een hoogwaardig product aangeschaft.

Opdat u van het comfort en de veiligheid van de lamellenlift van CLIMBER zou kunnen genieten, gelieve rekening te houden met de volgende aanwijzingen:

- ⇒ Lees voor gebruik de bedienings- en montagehandleiding aandachtig door.
- ⇒ Gelieve de handleiding zorgvuldig te bewaren.
- ⇒ Geef de handleiding aan elke volgende eigenaar of gebruiker van de lamellenlift van CLIMBER door.

### **4 Geldigheid en doelgroep**

Deze bedienings- en montagehandleiding richt zich tot alle gebruikers van de lamellenlift van CLIMBER.

Installatie, instelling, ingebruikname, onderhoud en demontage moet door een gekwalificeerde technicus, volgens de montagehandleiding, uitgevoerd worden.

### **5 Hanteren van de montage- en bedieningshandleiding**

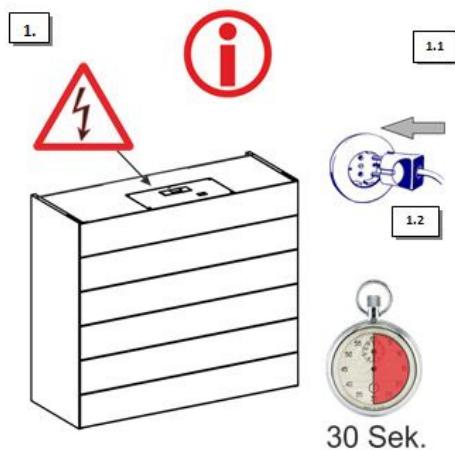
- ⇒ Lees voor de ingebruikname van het lamellenlift CLIMBER de montagaanwijzing evenals de veiligheidsaanwijzingen!
- ⇒ Voor de afzonderlijke montagestappen van het lamellenlift CLIMBER verwijzen wij u naar het hoofdstuk montagehandleiding.

### **6 Bediening**

De besturing van de lamellenlift CLIMBER gebeurt via een sensorveld dat op de bodem is aangebracht. Door het aanraken van de sensorvelden bewegen de lamellen van het lamellenliftopzetstuk zich automatisch in verticale richting.

Nadat de lamellenlift CLIMBER door een gekwalificeerd technicus correct gemonteerd en op het circuit aangesloten is, moet er een rustperiode van 30 seconden in acht genomen worden; dit is de tijd dat het sensorveld geblokkeerd is. Gedurende de tijd kan in dit sensorveld geen schakelcommando gegeven worden. Deze tijd heeft het sensorveld nodig om zichzelf, na het inschakelen, te kalibreren zodat er geen onjuiste bediening ontstaat.

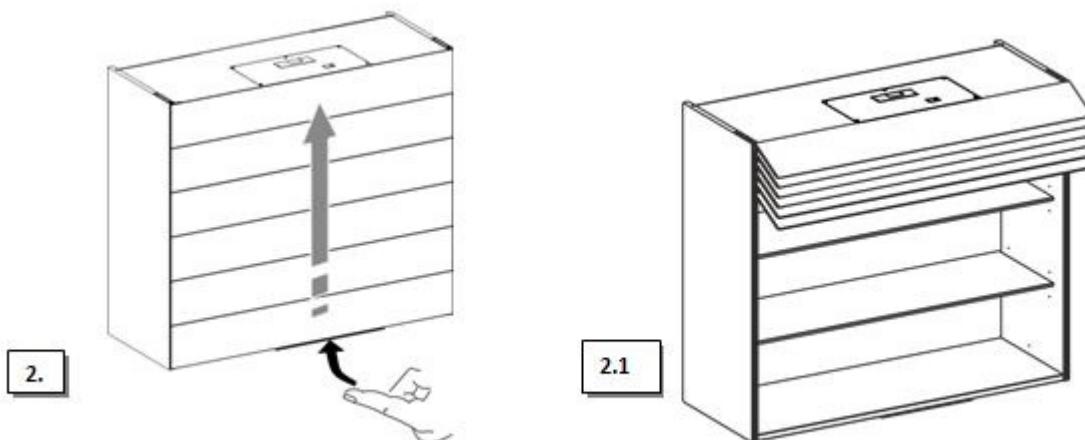
NL



Door het sensorveld kan men de aandrijving van de lamellenlift CLIMBER in de schakelvolgorde: OP, STOP, AF, STOP, OP, enz. bedienen.

### **6.1 Openen van de lamellenlift CLIMBER**

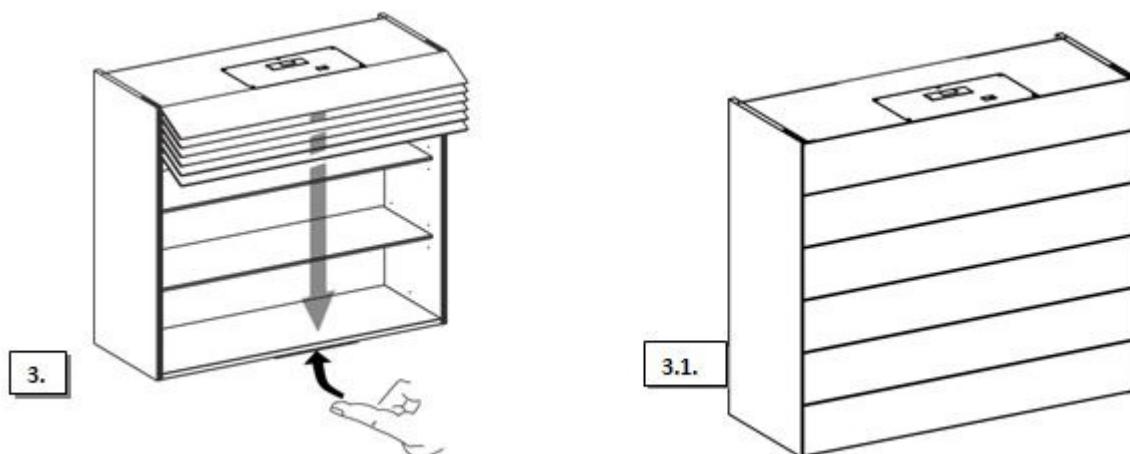
Indien de lamellenlift zich in gesloten toestand bevindt, volstaat een simpele aanraking van de sensorknop en de lamellen gaan omhoog.



NL

## **6.2 Sluiten van de lamellenlift CLIMBER**

Indien de lamellenlift zich in open toestand bevindt, volstaat een simpele aanraking van de sensorknop en de lamellen gaan omlaag.



## **7. Veiligheidsuitschakeling**

De aandrijving beschikt over een veiligheidsuitschakeling in OPGAANDE en NEERGAANDE richting.

### **7.1 Veiligheidsuitschakeling in OPGAANDE richting**

Bevinden de lamellen zich in OPGAANDE richting en worden ze geblokkeerd of treedt er plotseling, door een toenemende kracht, een blokkeringsherkenning op, dan wordt de motor kortstondig uitgeschakeld en omgekeerd.

### **7.2 Veiligheidsuitschakeling in NEERGAANDE richting**

Zodra de lamellen in de NEERGAANDE richting op een belemmering stoten, houdt de motor halt en keert om. Deze omkering wordt niet binnen de onderste sluitafstand (ca. 5cm) uitgevoerd, maar alleen daarboven. De volgende bewegingsrichting is dan OPGAAND.

NL

## 8. Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De lamellen openen en sluiten niet volledig	Verkeerd gemonteerd	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Controleer of de Climber in balans en loodrecht is opgehangen.</li> <li>⇒ Wanneer de Climber niet in balans of loodrecht is, laat deze dan door uw klantenservice juist monteren.</li> <li>⇒ Voer aansluitend een Reset uit.</li> </ul>
	Softwarefout	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Voer een Reset uit naar de fabrieksinstellingen.</li> </ul>
Bij het aanraken van de sensorvelden openen de lamellen een paar cm en sluiten weer	Slappe-koord-erkennung is geactiveerd	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Doe een reset naar de fabrieksinstellingen.</li> </ul>
Bij het aanraken van de sensorvelden reageren de lamellen niet	De maximale gebruiksduur werd bereikt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Wacht tenminste 12 minuten en daarna zal de motor opnieuw werken (zie 9 Gebruiksduurbegrenzing)</li> </ul>
	De motor is niet op de stroomkring aan gesloten	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Steek, indien nodig, de stekker van de motor in het stopcontact.</li> </ul>
	Stroomuitval	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Controleer de zekeringen.</li> <li>⇒ Neem hiervoor, indien nodig, contact op met een gekwalificeerde elektricien.</li> </ul>
	De motor is defect	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Laat de motorenheid, indien nodig, door de klantendienst van de leverancier vervangen.</li> </ul>
	Bedrading is defect	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Laat de storing door de klantendienst van de leverancier behandelen.</li> </ul>
Uitlijning van de lamellen, geen openen en sluiten meer mogelijk	Riem is gescheurd	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ De stroom van de motor ontkoppelen.</li> <li>⇒ De motor mag niet verder bediend worden.</li> <li>⇒ Laat de storing door de klantendienst van de leverancier behandelen.</li> </ul>
De tussenpositie is niet meer opgeslagen.		<p>Voer een "RESET naar de fabrieksinstellingen" door volgens de omschrijving en sla de eindpositie opnieuw op.</p>

NL

De aandrijving wilt niet naar boven of wilt niet stoppen	Referentierit	⇒ Een referentierit naar de bovenste positie is noodzakelijk, daarna zal de lamellenlift opnieuw normaal functioneren.
--	---------------	--

## **9. Reserveonderdelen**

Bestel reserveonderdelen bij uw handelaar of meubelleverancier.

## **10. Verwijdering**

De demontage van de lamellenlift CLIMBER mag alleen door een gekwalificeerde technicus uitgevoerd worden, in overeenstemming met de aparte montagehandleiding. Verwijder alle elektronische componenten van de lamellenlift CLIMBER met respect voor de plaatselijke voorschriften in een gescheiden inzameling voor elektro- en elektronicatoestellen.

NL

## **11. Technische specificaties**

Type-aanduiding lamellenlift: EL2-4

Motor: DC-Motor 230V

Nominaal koppel: 7Nm

Maximum toerental: 36 o/min

Vermogen: max. 2x100N

Spanning: 230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz

Nominaal vermogen: 60W

Bereik omgevingstemperatuur 10 °C tot 40 °C

Verbinding Aandrijving/Lamel: 2 x 4mm platte riemen

Kort tijdgebruik: 5 min. of 6 ritten

Beschermingsklasse: II

Beschermingstype: IP20

Geluidssterkte: <70 dBA

Draagvermogen per glazen bodem 15 kg tot 900 mm of . 13 kg tot 1000 mm kastbreedte

Afmetingen: Zelfklever op deze plaats

**Gebruik alleen in droge, gesloten ruimtes!**

NL



## **EG-Conformiteitsverklaring EC- Declaration of Conformity**

Wij, de Firma Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
verklaren in onze eigen verantwoordelijkheid dat het product:

**"Bovenkast met in de fabriek gemonteerde elektronische lamellenlift"**

waarop deze verklaring betrekking heeft, correspondeert met de volgende EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn	2006/42/EG
EMV- richtlijn	2014/30/EG
RoHS-richtlijn	2011/65/EU

De volgende geharmoniseerde Europese normen zijn gebruikt voor de juiste toepassing van  
de voorschriften in de EG-richtlijnen:

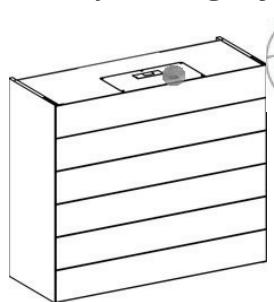
EN 60335-1:2012-10 (Softwareklasse R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (storingsemissie)  
EN 55014-2 (storingsimmuniteit)  
EN 14749

Het CE-kenteken werd op het product aangebracht!

Bünde, 09.05.2016

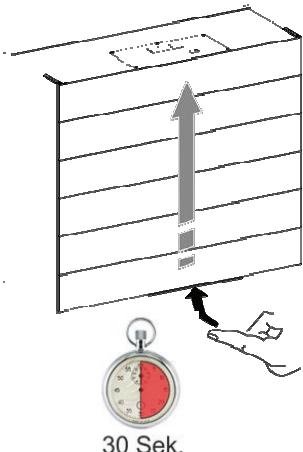
## 1. Alle instellingen verwijderen (Reset)

Er zijn **2 mogelijkheden** om de Climber-motor terug te zetten naar de fabrieksinstellingen:



**Mogelijkheid 1:** Houd de bijgeleverde magneet 2 seconden boven de rode punt op de motor (Reed-contact)

Doordat het gordijn kort wordt opgestart onderbreekt de aandrijving het verwijderingsproces. De motor is nu klaar om opnieuw ingesteld te worden (**verder met punt 2**).

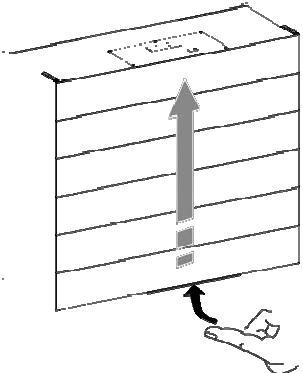


**Mogelijkheid 2: Tijdens** het omhoog gaan van het gordijn activeert u de sensor nogmaals en houdt u uw vinger 30 seconden voor de sensor, zonder hem van de sensor te verwijderen.

Doordat het gordijn kort wordt opgestart onderbreekt de aandrijving het verwijderingsproces. De vinger kan nu voor de sensor verwijderd worden. De motor is nu bereid om opnieuw ingesteld te worden (**verder met punt 2**).

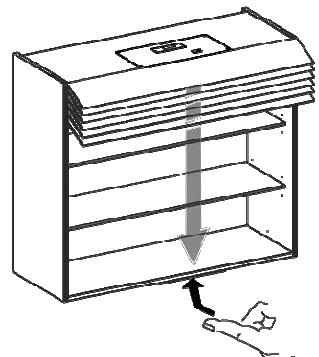
## 2. Instellen van de motor

### 2.1 Instellen van het bovenste eindpunt



Om het bovenste eindpunt in te stellen moet nu weer de sensor geactiveerd en vastgehouden worden. Het gordijn gaat met lage snelheid omhoog tot het eindpunt. Zodra het eindpunt bereikt is, gaat het gordijn een klein stukje naar beneden. Het bovenste eindpunt is nu ingesteld.

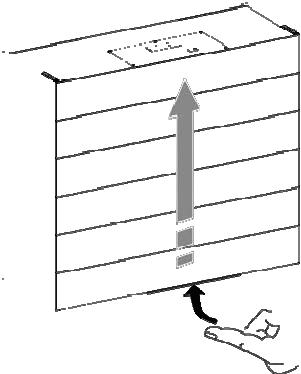
### 2.2 Instellen van het onderste eindpunt



Om het onderste eindpunt in te stellen moet nu slechts kort de sensor geactiveerd en vastgehouden worden. Het gordijn gaat in dit geval automatisch naar beneden, tot het onderste eindpunt bereikt is. Door het gordijn licht te openen is nu ook het onderste eindpunt ingesteld.

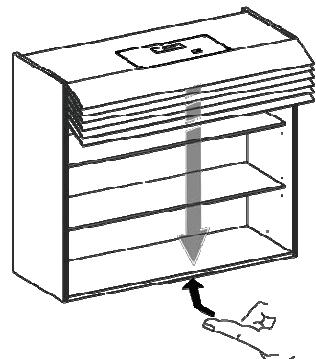
## 2. Instellen van de motor

### 2.3 Instellen van de trekkracht van de motor



Als laatste moet nu de trekkracht van de motor worden ingesteld. Hiervoor moet weer de sensor geactiveerd en vastgehouden worden, tot het gordijn volledig is geopend. Ditmaal blijft het gordijn in gehele geopende stand staan.

**De motor is nu ingesteld!**



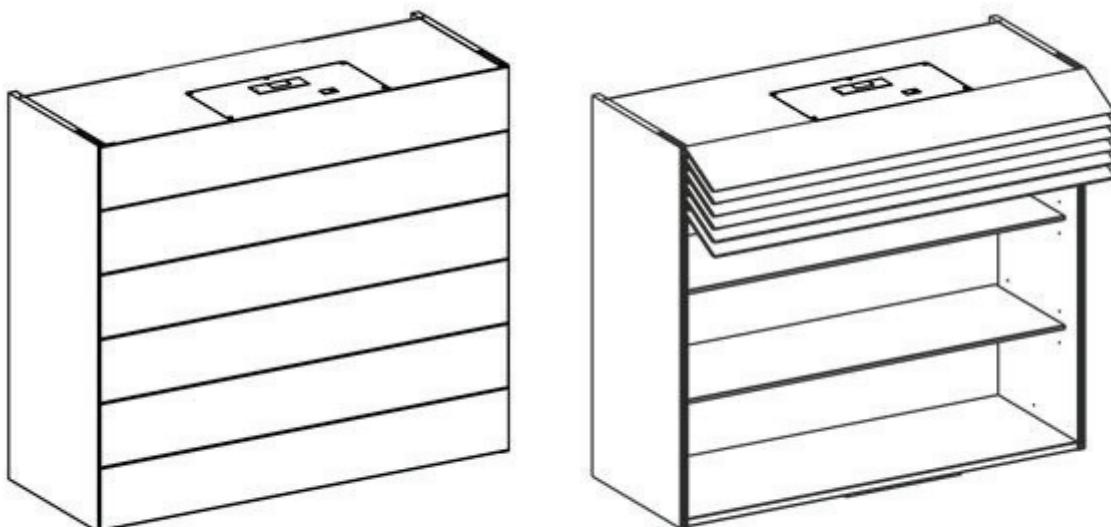
Door de sensor kort aan te raken kan het gordijn nu compleet gesloten worden.

PL

Art.Nr.: 360000768; Rev. 0; Stand 19/12

# System żaluzjowy CLIMBER

## Instrukcja obsługi



## Spis treści

1 Symbole ostrzeżeń i symbole zagrożeń	3
2 Bezpieczeństwo	3
2.1 Podstawowe zasady	3
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa	4
2.3 Dzieci	5
2.4 Użycie zgodne z przeznaczeniem	6
2.5 Zmiany konstrukcyjne i części zamienne	6
2.6 Czyszczenie i czynności przy górnej szafie	6
2.7 Uszkodzenia jednostki napędowej lub pola czujników	7
3 Informacje dot. niniejszej instrukcji	8
4 Ważność i grupa docelowa	8
5 Zasady korzystania z instrukcji montażu i obsługi	8
6 Obsługa	8
6.1 Otwieranie systemu żaluzjowego CLIMBER	9
6.2 Zamknięcie systemu żaluzjowego CLIMBER	10
7 Wyłączanie ochronne	10
7.1 Wyłączanie ochronne w kierunku DO GÓRY	10
7.2 Wyłączanie ochronne w kierunku W DÓŁ	10
8 Zakłócenia	11
9 Części zamienne	12
10 Utylizacja	12
11 Dane techniczne	12
12 Deklaracja zgodności WE	13

Załącznik 1:

Instrukcja przywracania wcześniejszych ustawień

## 1. Symbole ostrzeżeń i symbole zagrożeń

 <b>Zagrożenie</b>	<p>Informacja o zagrożeniu:  Ten symbol ZAGROŻENIA informuje o ważnych wskazówkach dot. bezpieczeństwa, których należy przestrzegać. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może prowadzić do poważnych obrażeń lub zagrożenia życia.</p>
 	<p>Informacja o zagrożeniu:  Ten symbol ZAGROŻENIA informuje o ważnych wskazówkach dot. bezpieczeństwa, których należy przestrzegać. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może prowadzić do poważnych obrażeń lub zagrożenia życia.</p>
 <b>Ostrzeżenie</b>	<p>Ostrzeżenie:  Ten symbol ostrzeżenia informuje o ważnych wskazówkach dot. bezpieczeństwa, do których należy się bezwzględnie stosować. Ich nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń lub poważnych szkód materialnych.</p>
<b>OSTROŻNIE</b>	<p>Ostrożnie:  Ten symbol ostrzegający informuje o zaleceniach, których nieprzestrzeganie może prowadzić do szkód materialnych lub przedwczesnego zużycia.</p>
	<p>Wskazówka:  Ten symbol wskazówki informuje o zaleceniu, którego należy przestrzegać.</p>

## 2. Bezpieczeństwo

### 2.1 Podstawowe zasady

System żaluzjowy CLIMBER spełnia wymagania obecnie obowiązującego stanu techniki bezpieczeństwa. Pomimo tego należy liczyć się z pewnymi zagrożeniami resztkowymi w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi i montażu. Należy pamiętać o tym, że producent nie może ponosić odpowiedzialności za

PL

uszkodzenia i szkody będące następstwem (ani też udzielać na nie rękojmi), jakie powstają w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi i montażu.

## **2.2 Wskazówki bezpieczeństwa**

- ⇒ Opisywane urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci poniżej 8 roku życia i osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy, jeżeli osoby te są nadzorowane lub przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania tego urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci nie powinny wykonywać czyszczenia ani konserwacji urządzenia bez nadzoru dorosłych.
- ⇒ W razie uszkodzenia przewodu zasilania sieciowego urządzenia wymianę przewodu powinien przeprowadzić producent lub jego obsługa klienta albo inne wykwalifikowane osoby, w celu uniknięcia zagrożenia.
- ⇒ System żaluzjowy CLIMBER może montować i uruchamiać wyłącznie wykwalifikowany personel, wyłącznie zgodnie ze wskazówkami opisanymi w instrukcji obsługi!
- ⇒ Urządzenie wolno podłączać wyłącznie do sieci prądowej, której napięcie i częstotliwości zgodne są z danymi ujętymi w danych technicznych na stronie 13.
- ⇒ Gniazdo sieciowe powinno być zamontowane blisko urządzenia i powinno być swobodnie dostępne.
- ⇒ Należy pamiętać o tym, aby do silnika i jednostki napędowej nie mogła dostać się wilgoć.
- ⇒ Przed naprawą, konserwacją lub czyszczeniem urządzenia należy je odłączyć od sieci - w tym celu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub odłączyć gniazdko od sieci.
- ⇒ Jednostkę napędową, pokrywę silnika oraz pole czujników wolno czyścić wyłącznie delikatnie zwilżoną szmatką, ponieważ wnikająca do środka wilgoć i agresywne środki czyszczące mogą uszkodzić elektronikę zamontowaną przy silniku i na polu czujników.

PL

- ⇒ W trakcie ruchu otwierającego lub zamykającego nie wolno wkładać dloni do obszaru dźwigni.
- ⇒ Podczas zamykania urządzenia nie należy kłaść ręki w obszar paneli.
- ⇒ Do każdego kabla rozdzielającego wolno podłączać wyłącznie 1 (jeden) system żaluzjowy.
- ⇒ Podczas ustawiania urządzenia należy przestrzegać zakresu temperatur, w którym możliwa jest praca napędu (patrz strona 13)

	<b>WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.</b> DLA BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU WAŻNE JEST PRZESTRZEGANIE NINIEJSZYCH INSTRUKCJI. INSTRUKCJE TE NALEŻY PRZEOCHOWYWAĆ.
	<b>ZAGROŻENIE DLA ŻYCIA Z POWODU PORAŻENIA PRĄDEM</b> W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO OTWIERAĆ OBUDOWY SILNIKA. W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO ODCINAĆ WTYCZKI OD KABLA ZASILAJĄCEGO, DOŁĄCZONEJ DO ZAKRESU DOSTAWY I WYMIESIĄĆ JEJ NA INNĄ WTYCZKĘ. WYSTĘPUJE NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!
	<b>RYZYKO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ W OBSZARZE DZWIGNI!</b> PODCAST OTWIERANIA LUB ZAMYKANIA NIE NALEŻY SIĘGAĆ RĘKĄ W OBSZAR DZWIGNI. WYSTĘPUJE NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ CIAŁA!

## 2.3 Dzieci

	<b>RYZYKO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ U DZIECI PRZY OTWIERaniu LUB ZAMYKANIU SYSTEMU ŻALUZJOWEGO!</b> OSOBY, W SZCZEGÓLNOŚCI DZIECI, KTÓRE SIEDZĄ LUB STOJĄ NA PŁYCIE ROBOCZEJ, MOGĄ PRZY OTWIERANIU I ZAMYKANIU PANELI SPAŚĆ Z PŁYTY ROBOCZEJ LUB DOZNAĆ OBRAŻEŃ. ⇒ DZIECI PRZEBYWAJĄCE W POMIESZCZENIU MUSZĄ POZOSTAWAĆ POD NADZOREM, ABY
---	---

NIE BAWIŁY SIĘ URZĄDZENIEM.

## **2.4 Użycie zgodne z przeznaczeniem**

System żaluzjowy służy otwieraniu i zamykaniu poziomych paneli przy pomocy silnika, który otwiera i zamyka się poprzez aktywowanie pola czujników zamontowanego w wiszącej szafie. System może być używany wyłącznie przy spełnieniu następujących warunków:

- ⇒ Jako szafka górną do zamontowania na ścianie o minimalnej wysokości podłoga: 130 cm
- ⇒ W suchych, zamkniętych pomieszczeniach.
- ⇒ W połączeniu z silnikami i jednostką napędową producenta w zakresie dopuszczalnych danych technicznych.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek inne użycie.

## **2.5 Zmiany konstrukcyjne i części zamienne**

Zmiany konstrukcyjne oraz niedopuszczone przez producenta części zamienne wpływają negatywnie na bezpieczeństwo i działanie systemu żaluzjowego CLIMBER i z tego powodu są one zabronione.

- ⇒ Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne producenta.
- ⇒ Poszczególne komponenty może montować i wymieniać wyłącznie wykwalifikowany personel. To samo dotyczy każdego rodzaju okablowania.

## **2.6 Czyszczenie i czynności przy górnej szafie**

### **Zagrożenie dla życia z powodu porażenia prądem**

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem występuje w przypadku wniknięcia wilgoci do silnika.

PL

- ⇒ Należy pamiętać o tym, aby przy czyszczeniu górnej szafy do silnika i pola czujników nie przedostawały się woda ani agresywne środki czyszczące.
- ⇒ Przed przystąpieniem do czyszczenia wyłączyć gniazdko zasilające, do którego podłączony jest system żaluzjowy CLIMBER lub odłączyć silnik.
- ⇒ W żadnym wypadku nie wolno otwierać silnika.

## **2.7 Uszkodzenie jednostki napędowej lub pola czujników**

- ⇒ W żadnym wypadku nie rozbierać jednostki napędowej ani pola czujników.
- ⇒ Ostre krawędzie mogą prowadzić do uszkodzenia kabli.
- ⇒ Naprawę uszkodzeń w okablowaniu należy bezzwłocznie zlecać wykwalifikowanemu personelowi.

PL

### **3 Informacje dot. niniejszej instrukcji**

Dziękujemy za zakup naszego produktu! Kupując system żaluzjowy CLIMBER, zdecydowali się Państwo na produkt wysokiej jakości.

Aby móc korzystać z komfortu i bezpieczeństwa oferowanych przez system żaluzjowy CLIMBER, należy stosować się do następujących wskazówek:

- ⇒ Uważnie przeczytać instrukcję obsługi i montażu.
- ⇒ Instrukcję należy zachować do późniejszego użycia.
- ⇒ Instrukcję należy przekazać każdemu kolejnego posiadaczowi lub użytkownikowi systemu żaluzjowego CLIMBER.

### **4 Ważność i grupa docelowa**

Niniejsza instrukcja obsługi i montażu adresowana jest do wszystkich użytkowników systemu żaluzjowego CLIMBER.

Czynności związane z montażem, regulacją, uruchamianiem, konserwacją i demontażem mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel zgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji montażu.

### **5 Zasady korzystania z instrukcji montażu i obsługi**

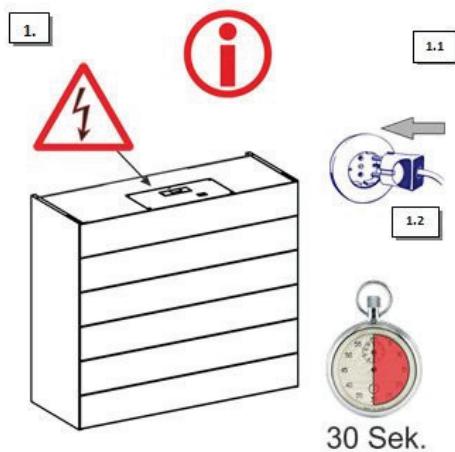
- ⇒ Przed uruchomieniem systemu żaluzjowego CLIMBER należy przeczytać instrukcję montażu i obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa!
- ⇒ Poszczególne kroki montażowe systemu żaluzjowego CLIMBER opisane są w rozdziale Instrukcja montażu.

### **6 Obsługa**

System żaluzjowy CLIMBER sterowany jest za pośrednictwem pól czujnikowych, umieszczonych pod dolnym dnem. Panele podnoszą się i opuszczają automatycznie w kierunku pionowym po dotknięciu pola czujników.

Po prawidłowym zamontowaniu systemu żaluzjowego Climber przez wykwalifikowany personel i podłączeniu do zasilania, należy koniecznie odczekać 30 sekund, ponieważ przez ten czas pole czujnikowe jest zablokowane. W tym czasie pole czujników nie może aktywować żadnego polecenia przełączenia. Pole czujników potrzebuje go do przeprowadzenia procedury kalibrowania po włączeniu i w tym czasie urządzenie nie może być obsługiwane.

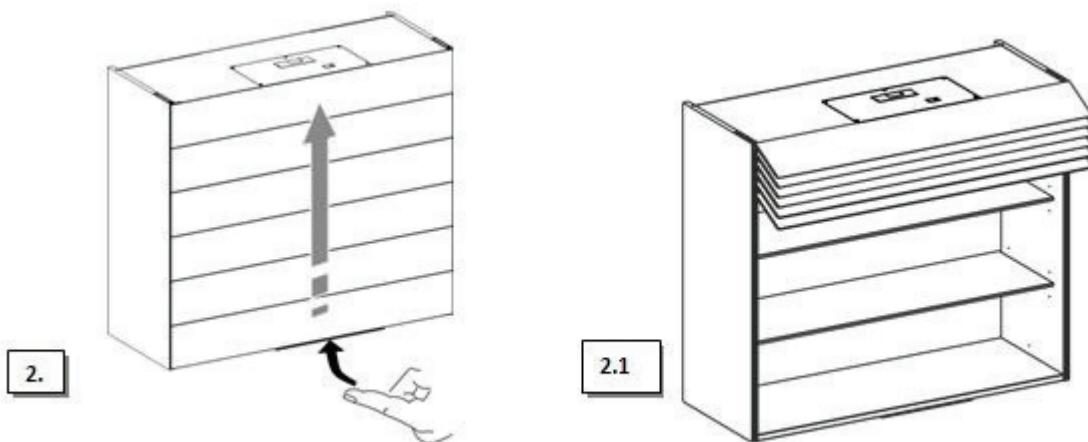
PL



Za pomocą pola czujnikowego możliwa jest obsługa systemu żaluzjowego CLIMBER według następującej kolejności połączeń: DO GÓRY, STOP, W DÓŁ, STOP, DO GÓRY itd.

## **6.1 Otwieranie systemu żaluzjowego CLIMBER**

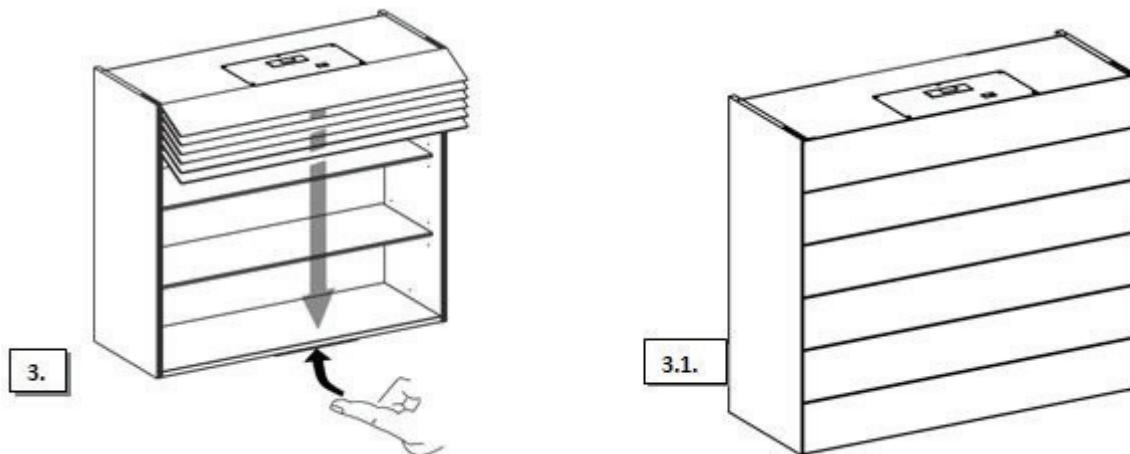
Jeżeli system żaluzjowy znajduje się w stanie zamkniętym, wystarczy dotknąć klawisz czujnika i panele zaczną podnosić się do góry.



## **6.2 Zamykanie systemu żaluzjowego CLIMBER**

PL

Jeżeli system żaluzjowy znajduje się w otwartym stanie, to wystarczy kolejne dotknięcie klawisza czujnika i panele zaczną poruszać się w dół.



## **7. Funkcja wyłączenia ochronnego**

Napęd wyposażony jest w funkcję wyłączenia ochronnego w kierunku DO GÓRY i W DÓŁ.

### **7.1 Funkcja wyłączenia ochronnego w kierunku DO GÓRY**

Jeżeli panele znajdują się w trakcie ruchu DO GÓRY i nastąpi ich zablokowanie lub nagle w wyniku rosnącej siły potrzebnej do przemieszczenia paneli aktywuje się funkcja rozpoznania zablokowania, to przy pomocy funkcji wyłączenia ochronnego nastąpi chwilowe wyłączenie silnika i zmiana kierunku jego obrotów.

### **7.2 Funkcja wyłączenia ochronnego w kierunku W DÓŁ**

Jeżeli panele w trakcie ruchu W DÓŁ napotkają na przeszkodę, to nastąpi zatrzymanie silnika i przełączenie go na chwilę na obroty w przeciwnym kierunku. Zmiana kierunku obrotów nie jest przeprowadzana w dolnym obszarze pozycji krańcowej (ok. 5cm), lecz tylko powyżej tego obszaru. Kolejnym kierunkiem ruchu będzie wtedy ruch DO GÓRY.

PL

## 8. Usterki

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie
Lamele nie otwierają się całkowicie i nie zamykają się całkowicie	Błąd montażu	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Należy sprawdzić, czy Climber został zamontowany w odpowiedniej pozycji poziomej i pionowej</li> <li>⇒ Jeżeli Climber nie znajduje się w odpowiedniej pozycji poziomej i pionowej, należy zlecić obsłudze klienta jego prawidłowy montaż</li> <li>⇒ Następnie należy przeprowadzić przywrócenie wcześniejszych ustawień</li> </ul>
	Błąd oprogramowania	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Należy przeprowadzić przywrócenie ustawień fabrycznych</li> </ul>
Po dotknięciu pola czujnika panele otwierają się tylko na kilka cm i ponownie zamykają się	Aktywowana funkcja rozpoznawania luźnej linki	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Przeprowadzić funkcję Reset do ustawienia fabrycznego.</li> </ul>
Panele nie reagują na dotknięcie pola czujnika	Maksymalny czas przejazdu w trybie ciągłym został osiągnięty.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Należy odczekać co najmniej 12 minut, po upływie których możliwe będzie ponowne uruchomienie silnika (patrz 9. Ograniczenie przejazdu referencyjnego)</li> </ul>
	Silnik nie jest podłączony do zasilania prądowego	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ew. włożyć wtyczkę silnika do gniazdka zasilającego.</li> </ul>
	Brak prądu	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sprawdzić bezpieczniki.</li> <li>⇒ Ewentualnie zwrócić się o pomoc do wykwalifikowanego elektryka.</li> </ul>
	Uszkodzony silnik	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zlecić wymianę silnika serwisowi sprzedawcy.</li> </ul>
	Uszkodzone okablowanie	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zlecić usunięcie usterki serwisowi sprzedawcy.</li> </ul>
Panele są krzywo ustawione, brak możliwości otwarcia i zamknięcia	Zerwany pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Odłączyć silnik od zasilania sieciowego.</li> <li>⇒ Silnika nie wolno ponownie włączać.</li> <li>⇒ Zlecić usunięcie usterki serwisowi sprzedawcy.</li> </ul>
Pozycja pośrednia niezapisana w pamięci.		<p>Przeprowadzić „RESET do pozycji fabrycznej” zgodnie z opisem i ponownie zapisać w pamięci pozycje krańcowe.</p>

PL

Możliwe jest przeprowadzenie napędu w górę lub jego zatrzymanie	Przejazd referencyjny	⇒ Przejazd referencyjny w górną pozycję jest niezbędny, po jego przeprowadzeniu przejazd systemu żaluzjowego będzie ponownie możliwy
---	-----------------------	--

## **9. Części zamienne**

Części zamienne należy zamawiać u swojego sprzedawcy lub u dostawcy mebli.

## **10. Utylizacja**

Czynności związane z demontażem systemu żaluzjowego CLIMBER może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany personel zgodnie z osobną instrukcją montażu. Elektroniczne komponenty systemu żaluzjowego CLIMBER należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami w punkcie złomowania urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## **11. Dane techniczne**

Oznaczenie typu systemu żaluzjowego: EL2-4

Silnik:	Silnik DC 230 V
Prąd znamionowy:	7 Nm
Maksymalne obroty:	36 obr./min
Sila:	maks. 2 x 100 N
Napięcie:	230 V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz
Moc znamionowa:	60 W
Zakres temperatur otoczenia:	od 10°C do 40°C
Połączenie napęd/płyta panelowa:	Pasek płaski 2 x 4 mm
Tryb chwilowy:	KB 5 min. lub 6 ruchów eksploatacyjnych
Klasa zabezpieczenia:	II
Stopień ochrony:	IP20
Sila głosu:	<70 dBA
Obciążenie dna szklanego: szafy	od 15 kg do 900 mm lub od 13 kg do 1000 mm szerokości
Wymiary:	Naklejka w tym miejscu

**Należy używać wyłącznie w suchych, zamkniętych pomieszczeniach!**

PL



## **WE- Deklaracja zgodności EC- Declaration of Conformity**

My, firma Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt:

**„Szafka górsza z fabrycznie zamontowanym elektronicznym systemem żaluzjowym”**,

do której odnosi się niniejsza deklaracja, spełnia wymagania następujących dyrektyw WE:

Dyrektyna maszynowa	2006/42/WE
Dyrektyna dot. kompatybilności elektromagnetycznej	2014/30/WE
Dyrektyna RoHS	2011/65/WE

W celu prawidłowego wprowadzenia w życie wymienionych powyżej dyrektyw WE użyto następujących zharmonizowanych norm europejskich:

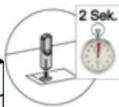
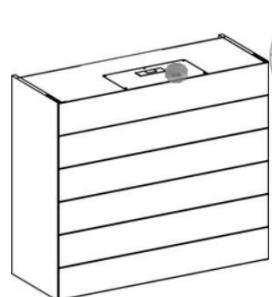
EN 60335-1:2012-10 (klasa oprogramowania R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emisja zakłóceń)  
EN 55014-2 (odporność na zakłócenia)  
EN 14749

Znak CE umieszczony został na produkcie!

Bünde, dnia 09.05.2016

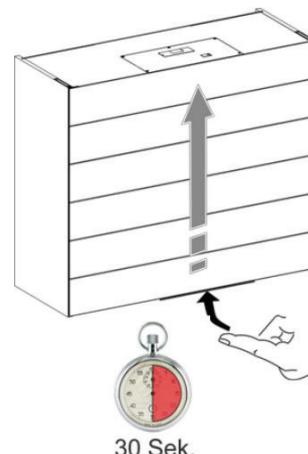
## 1. Kasowanie wszystkich ustawień (reset)

Istnieją **dwie możliwości** przywrócenia ustawień fabrycznych silnika systemu Climber:



**Możliwość 1:** Magnes, dostarczony wraz z urządzeniem należy przytrzymać przez 2 sekundy nad czerwonym punktem przy silniku (przekaźnik hermetyczny)

Krótkie uruchomienie żaluzji oznacza pokwitowanie procedury kasowania. Silnik jest przygotowany do nowej procedury uczenia (**dalej punkt 2**).

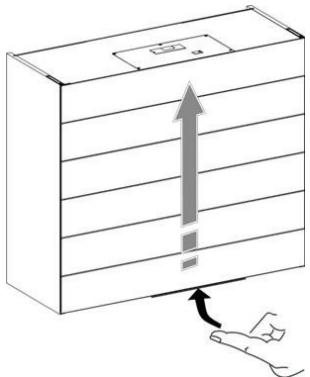


**Możliwość 2: Podczas** ruchu żaluzji w góre należy ponownie aktywować czujnik i przytrzymać palec na czujniku przez 30 sekund, nie usuwając go.

Krótkie uruchomienie żaluzji oznacza pokwitowanie procedury kasowania. Teraz możliwe jest usunięcie palca przed czujnikiem. Silnik jest przygotowany do nowej procedury uczenia (**dalej punkt 2**).

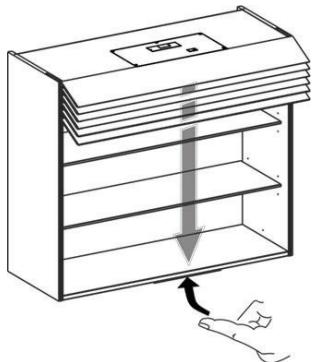
## 2. Programowanie silnika

### 2.1 Programowanie górnego punktu krańcowego



W celu zaprogramowania najwyższego punktu krańcowego należy ponownie aktywować czujnik i przytrzymać go. Żaluzja przesuwa się w górę do punktu krańcowego z niewielką prędkością. Natychmiast po osiągnięciu punktu krańcowego żaluzja przesunie się o niewielki odcinek w dół. Ustalenie górnego punktu krańcowego jest potwierdzone.

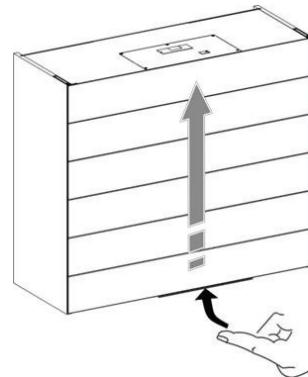
### 2.2 Programowanie dolnego punktu krańcowego



W celu zaprogramowania najniższego punktu krańcowego należy ponownie aktywować czujnik przez krótki czas. Żaluzja przesuwa się automatycznie w dół do chwili osiągnięcia najniższego punktu krańcowego z niewielką prędkością. Krótkie otwarcie żaluzji potwierdza ustalenie górnego punktu krańcowego.

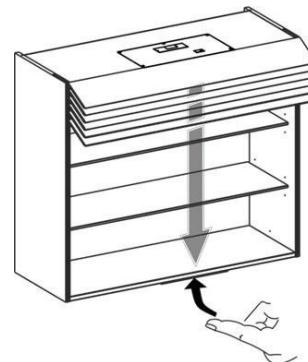
## 2. Programowanie silnika

### 2.3 Programowanie siły pociągowej silnika



W ostatniej kolejności należy zaprogramować siłę pociągową silnika. W tym celu należy ponownie aktywować czujnik i przytrzymać go do chwili całkowitego otwarcia się żaluzji. W tym przypadku żaluzja pozostanie nieruchoma w stanie całkowicie otwartym.

**Programowanie silnika zostało zakończone!**



Krótkie dotknięcie czujnika spowoduje całkowite zamknięcie żaluzji.

PT

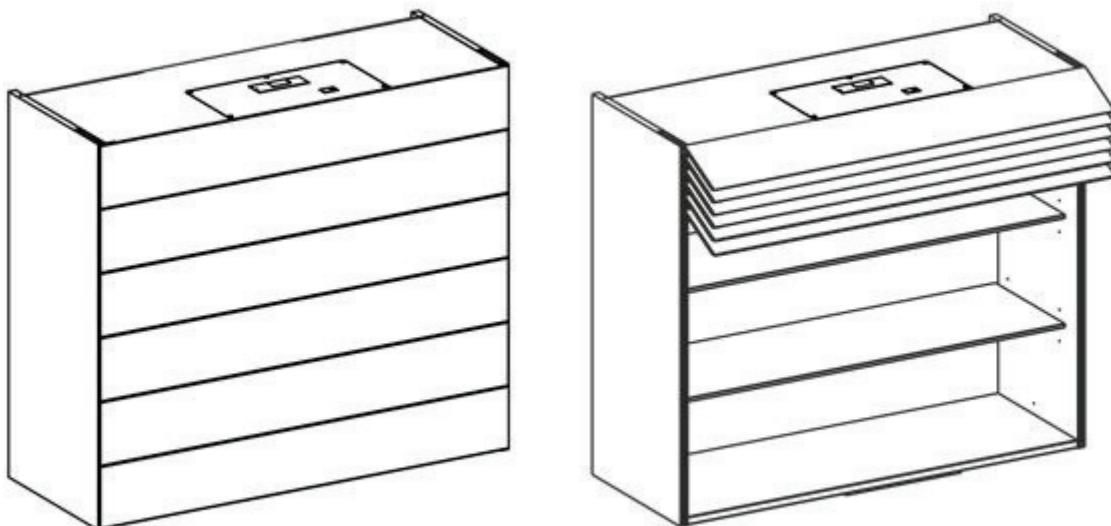


Art.Nr.: 360000767; Rev. 0; Stand 19/12

# Armário com porta tipo persiana

## CLIMBER

### Manual de instruções



PT

## Índice

1 Sinais de aviso e símbolos de perigo	3
2 Segurança	3
2.1 Princípio	3
2.2 Indicações de segurança	4
2.3 Crianças	5
2.4 Utilização correta	6
2.5 Alteração estrutural e peças de reposição	6
2.6 Limpeza e atividades no armário superior	6
2.7 Danos na unidade de acionamento ou no campo do sensores	7
3 Sobre estas instruções	8
4 Validade e grupo alvo	8
5 Manuseamento da montagem e do manual de instruções	8
6 Comando	8
6.1 Abrir o armário com porta tipo persiana CLIMBER	
9	
6.2 Fechar o armário com porta tipo persiana CLIMBER	
10	
7 Desconexão de segurança	10
7.1 Desconexão de segurança na direção SUBIR	10
7.2 Desconexão de segurança na direção DESCER	10
8 Avarias	11
9 Peças de reposição	12
10 Eliminação	12
11 Dados técnicos	12
12 Declaração de conformidade CE	13

Anexo 1:  
Instruções de redefinição

## 1. Sinais de aviso e símbolos de perigo

 <b>Perigo</b>	<p>Indicação de perigo: Este sinal de PERIGO remete para importantes indicações de segurança, que tem de respeitar. A sua inobservância pode causar ferimentos graves ou provocar perigo de morte.</p>
	<p>Indicação de perigo: Este sinal de PERIGO remete para importantes indicações de segurança, que tem de respeitar. A sua inobservância pode causar ferimentos graves ou provocar perigo de morte.</p>
 <b>Aviso</b>	<p>Indicação de aviso: Este sinal de AVISO remete para importantes indicações de segurança, que tem de observar impreterivelmente. A sua inobservância pode causar ferimentos ou danos materiais graves.</p>
<b>CUIDADO</b>	<p>Cuidado: Este sinal de CUIDADO remete para observações, cuja inobservância pode causar danos materiais ou um desgaste prematuro.</p>
	<p>Nota: Este sinal de INDICAÇÃO remete para uma observação, que deve respeitar.</p>

## 2. Segurança

### 2.1 Princípio

O armário com porta tipo persiana CLIMBER corresponde à tecnologia atualmente em vigor relativamente às técnicas de segurança. Mesmo assim, há certos riscos residuais se as instruções de utilização e montagem não forem respeitadas. Deve compreender que o fabricante não assume a responsabilidade ou garantia por danos e consequências resultantes da inobservância das instruções de utilização e montagem.

## **2.2 Instruções de segurança**

- ⇒ Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem vigilância.
- ⇒ Se o cabo de alimentação deste aparelho se encontrar danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa com iguais qualificações, de modo a evitar eventuais perigos.
- ⇒ Somente um técnico qualificado é que pode montar o armário com porta tipo persiana CLIMBER e proceder à colocação em funcionamento de acordo com as instruções de utilização!
- ⇒ O aparelho só pode ser ligado à corrente elétrica, cuja tensão, tipo de corrente e frequência correspondam aos dados técnicos na página 13.
- ⇒ A tomada deve estar montada próximo do aparelho e num local de acesso desobstruído.
- ⇒ Certifique-se que não entra humidade no motor ou na unidade de acionamento.
- ⇒ Antes de cada reparação, trabalho de manutenção ou limpeza, desligue o aparelho da corrente elétrica, desligando a ficha da tomada ou desconectando a tomada da corrente.
- ⇒ Limpe a unidade de acionamento, a cobertura da unidade do motor e o campo de sensores apenas com um pano ligeiramente humedecido, uma vez que a humidade intensa e os produtos de limpeza agressivos podem danificar o sistema eletrónico na unidade do motor e o campo de sensores.
- ⇒ Durante o movimento de abertura ou de fecho não deve intervir na zona da alavancas.
- ⇒ Durante o fecho, não coloque as mãos na zona das persianas.
- ⇒ Por cada cabo de distribuidor só pode ser ligado 1 armário com porta tipo persiana 1.
- ⇒ Ao instalar o aparelho, observe a gama de temperaturas do acionamento (v. página 13).

 <b>Aviso</b>	<b>INDICAÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES.</b> PARA A SEGURANÇA DE PESSOAS É IMPORTANTE SEGUIR ESTAS INDICAÇÕES. ESTAS INDICAÇÕES DEVEM SER GUARDADAS.
	<b>PERIGO DE MORTE DEVIDO A CHOQUE ELÉTRICO</b> NUNCA ABRA A CARCAÇA DO MOTOR. NUNCA CORTE A FICHA QUE VEM MONTADA DO RESPECTIVO CABO DE REDE E NÃO A TROQUE POR OUTRA. CORRE PERIGO DE MORTE POR CHOQUE ELÉTRICO!
 <b>Aviso</b>	<b>PERIGO DE FERIMENTOS NA ZONA DA ALAVANCA!</b> DURANTE O MOVIMENTO DE ABERTURA OU DE FECHO NÃO TOQUE NA ZONA DA ALAVANCA. EXISTE PERIGO DE FERIMENTOS!

### 2.3 Crianças

 <b>Perigo</b>	<b>PERIGO DE FERIMENTOS PARA CRIANÇAS AO ABRIR OU FECHAR O ARMÁRIO COM PORTA TIPO PERSIANA!</b> AS PESSOAS, SOBRETUDO CRIANÇAS, QUE ESTÃO SENTADAS OU ESTÃO DE PÉ NA PLACA DE TRABALHO, PODEM CAIR DA PLACA DE TRABALHO OU MAGOAR-SE AO ABRIR E FECHAR A PERSIANA. ⇒ VIGIE AS CRIANÇAS QUE ESTÃO NA SALA PARA ELAS NÃO BRINCAREM COM O APARELHO.
--	--

PT

## 2.4 Utilização correta

A persiana da porta do armário destina-se ao movimento de ABRIR/FECHAR das persianas horizontais, o qual permite a abertura/o fecho através do acionamento do campo de sensores de um armário suspenso, o que deve ser feito somente nas seguintes condições:

- ⇒ Como armário superior para fixação na parede com uma altura mínima do subsolo: 130 cm
- ⇒ Em espaços secos e fechados.
- ⇒ Associado aos motores e unidade de acionamento do fabricante no âmbito dos dados técnicos permitidos.

O fabricante não assume a responsabilidade por qualquer outro uso.

## 2.5 Alteração estrutural e peças de reposição

Qualquer alteração estrutural e o uso de peças de reposição não aprovadas pelo fabricante põem em causa a segurança e a função do armário com porta tipo persiana CLIMBER, e por isso não são permitidas.

- ⇒ Use apenas as peças de reposição de origem do fabricante.
- ⇒ Somente um técnico qualificado é que pode montar, trocar os componentes ou proceder a cablagens.

## 2.6 Limpeza e atividades no armário superior



**Perigo de morte devido a choque eléctrico!**

Existe perigo de morte por choque eléctrico se entrar humidade na unidade do motor.

- ⇒ Certifique-se, ao limpar o armário, que água ou produtos de limpeza agressivos não penetram na unidade do motor ou no campo de sensores.

PT

- ⇒ Antes da limpeza, desligue a ficha da tomada onde está ligado o armário com porta tipo persiana CLIMBER ou desligue a unidade do motor.
- ⇒ Nunca abra a unidade do motor.

## **2.7 Danos na unidade de acionamento ou no campo do sensores**

- ⇒ Nunca desmonte uma unidade de acionamento nem um campo de sensores.
- ⇒ Os bordos cortantes podem danificar os cabos.
- ⇒ Os danos na cablagem têm de ser imediatamente resolvidos por um técnico qualificado.

PT

### **3 Sobre estas instruções**

Muito obrigado pela sua compra! Com o armário com porta tipo persiana CLIMBER adquiriu um produto de elevada qualidade.

Observe as seguintes indicações para poder usufruir com conforto e segurança o armário com porta tipo persiana CLIMBER:

- ⇒ Leia atentamente as instruções de operação e de montagem antes da utilização.
- ⇒ Guarde as instruções num local seguro.
- ⇒ Entregue as instruções aos próximos proprietários ou utilizadores do armário com porta tipo persiana CLIMBER.

### **4 Validade e grupo alvo**

Este manual de utilização e de montagem destina-se a todos os utilizadores do armário com porta tipo persiana CLIMBER.

A montagem, a instalação, colocação em funcionamento, manutenção e desmontagem são trabalhos que só podem ser executados por técnicos qualificados e de acordo com as instruções de montagem.

### **Manuseamento da montagem e do manual de instruções**

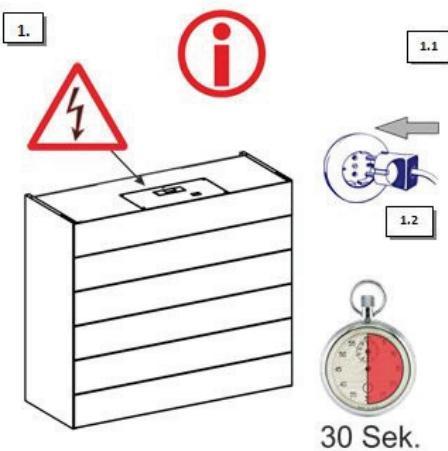
- ⇒ Antes de colocar o armário com porta tipo persiana CLIMBER em funcionamento, leia as instruções de montagem, bem como, as indicações de segurança!
- ⇒ Pode consultar cada um dos passos de montagem do armário com porta tipo persiana CLIMBER na secção Instruções de montagem.

### **6 Operação**

O comando do armário com porta tipo persiana CLIMBER é realizado através de um campo de sensores, o qual está colocado por baixo do fundo inferior. Se tocar no campo de sensores, a persiana da porta sobe e desce automaticamente na direção vertical.

Depois de o armário com porta tipo persiana Climber ter sido corretamente montado por um respetivo técnico e ligado ao circuito elétrico, deve aguardar 30 segundos durante os quais o campo de sensores está bloqueado. Durante este tempo, o campo de sensores não pode acionar uma ordem de comutação. O campo de sensores precisa deste tempo para se calibrar depois de ativado para evitar uma utilização errada.

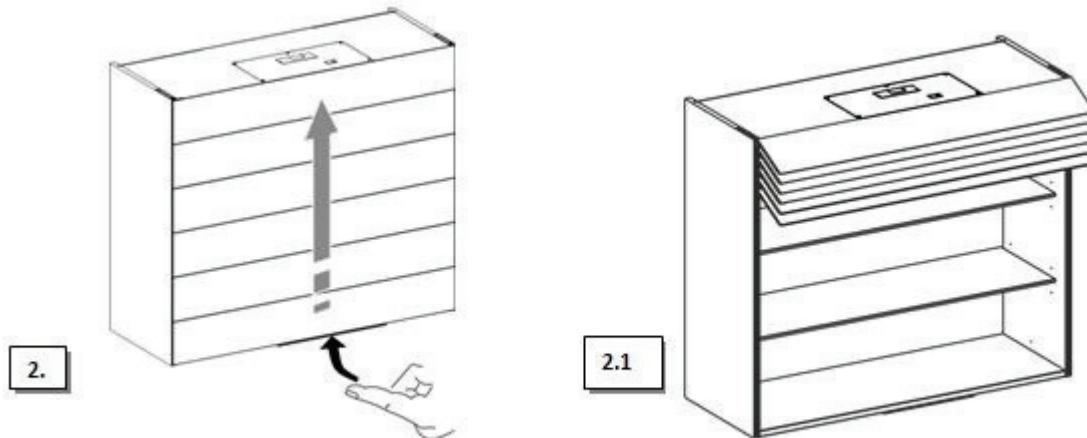
PT



Através do campo de sensores, é possível operar o acionamento do armário com porta tipo persiana CLIMBER na sequência: SUBIR, PARAR, DESCER, PARAR, SUBIR, etc.

### **6.1 Abrir o armário com porta tipo persiana CLIMBER**

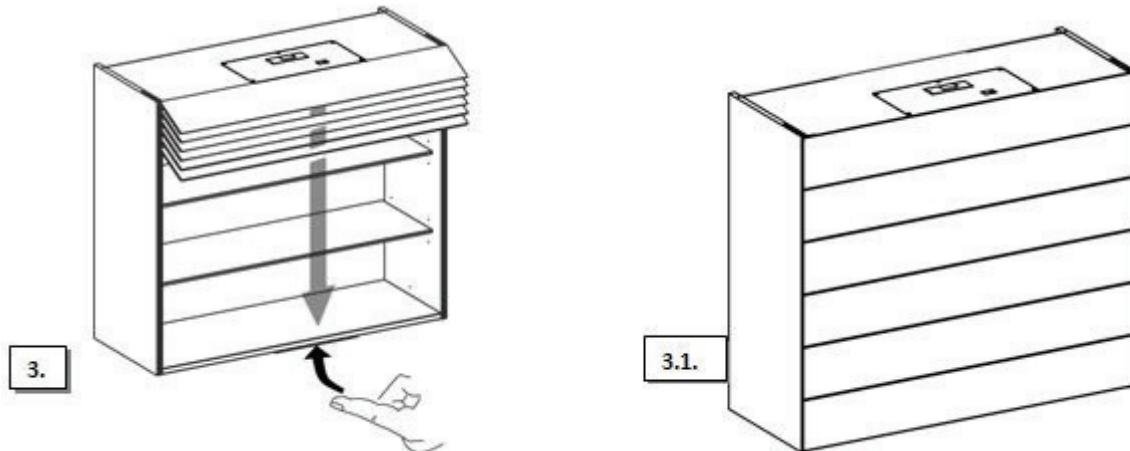
Se a porta tipo persiana estiver fechada basta tocar no campo de sensores para a persiana subir.



PT

## **6.2 Fechar o armário com porta tipo persiana CLIMBER**

Se a porta tipo persiana estiver aberta basta tocar novamente no campo de sensores para a persiana descer.



## **7. Desconexão de segurança**

O acionamento dispõe de uma desconexão de segurança na direção SUBIR e DESCER.

### **7.1 Desconexão de segurança na direção SUBIR**

Se a persiana for bloqueada ou se for exercida uma força que a bloquee enquanto estiver a SUBIR, o motor é desligado e reservado por alguns momentos através da desconexão elétrica.

### **7.2 Desconexão de segurança na direção DESCER**

Se a persiana bater num obstáculo enquanto estiver a DESCER, o motor para e realiza um breve movimento de reversão. O movimento de reversão não é realizado na área inferior próxima (aprox.5 cm), mas sim apenas acima. A próxima direção é depois SUBIR.

## 8. Avarias

Avaria	Causa possível	Resolução
As lamelas não abrem e fecham completamente	Erro de montagem	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Verifique se o Climber foi montado na balança e no prumo</li> <li>⇒ Se o Climber não estiver na balança ou no prumo, faça com que este seja corretamente montado pelo seu serviço de apoio ao cliente.</li> <li>⇒ De seguida, execute um Reset (redefinição)</li> </ul>
	Erro no software	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Execute uma redefinição para as configurações de fábrica.</li> </ul>
Se tocar no campo de sensores, a persiana abre e fecha alguns centímetros	Deteção de cabo frouxo ativada	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Faça reset para a configuração de fábrica.</li> </ul>
Se tocar no campo de sensores, a persiana não reage	O tempo de circulação máximo foi alcançado no funcionamento permanente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Aguarde pelo menos 12 minutos, de seguida o motor funciona novamente (v. 9 Limite do tempo de circulação)</li> </ul>
	A unidade do motor não está ligada a um circuito elétrico	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Insira a ficha da unidade do motor na tomada.</li> </ul>
	Falha de energia	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Verifique os fusíveis.</li> <li>⇒ Se necessário, chame um eletricista.</li> </ul>
	A unidade do motor está avariada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Se necessário, peça ao Apoio ao Cliente do comerciante para trocar a unidade do motor.</li> </ul>
	A cablagem está avariada	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Peça ao Apoio ao Cliente do comerciante para resolver a avaria.</li> </ul>
Persiana torta, já não abre nem fecha.	A cinta rompeu	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Desligar a unidade do motor da rede.</li> <li>⇒ O motor não pode continuar a funcionar.</li> <li>⇒ Peça ao Apoio ao Cliente do comerciante para resolver a avaria.</li> </ul>
A posição intermédia já não está memorizada.		<p>Faça um "RESET para a configuração de fábrica" segundo a descrição e volte a guardar as posições finais.</p>

PT

O acionamento só pode ser deslocado ou parado para cima	Trajeto de referência	⇒ É necessário um trajeto de referência na posição final superior, de seguida o armário com porta tipo persiana funciona normalmente
---	-----------------------	--

## **9. Peças de reposição**

Encomende peças de reposição no seu comerciante ou fornecedor de móveis.

## **10. Eliminação**

O armário com porta tipo persiana CLIMBER só pode ser desmontado por um técnico qualificado de acordo com as instruções de montagem à parte. Elimine todos os componentes eletrónicos do armário com porta tipo persiana CLIMBER de acordo com as prescrições locais num ponto de recolha à parte para aparelho elétricos e eletrónicos.

PT

## **11. Dados técnicos**

Designação do tipo do armário com porta tipo persiana:	EL2-4
Motor:	Motor DC 230V
Binário nominal:	7Nm
Rotação máxima:	36 rpm
Força:	máx. 2x100N
Tensão:	230V CA (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz
Potência nominal:	60W
Gama de temperaturas ambiente:	10°C a 40°C
Conexão acionamento/persiana:	Correia plana 2x4 mm
Funcionamento breve:	FB 5 min. ou 6 ciclos de funcionamento
Classe de proteção:	II
Tipo de proteção:	IP20
Volume:	<70 dBA
Capacidade de carga de cada base em vidro: largura	15 kg a 900 mm ou 13 kg a 1000 mm de
Dimensões:	Autocolante neste local

**Utilização somente em espaços secos e fechados!**



PT

## **Declaração de Conformidade CE EC- Declaration of Conformity**

Nós, a empresa Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde, somos responsáveis e declaramos que o produto:

**"Armário com porta tipo persiana eletrónica montada de fábrica"**

ao qual se refere esta declaração, corresponde às seguinte diretivas CE:

Diretiva Máquinas	2006/42/CE
Diretiva da Compatibilidade Eletromagnética	2014/30/CE
Diretiva Rohs	2011/65/CE

Para satisfazer os requisitos mencionados nas diretivas CE, foram aplicadas as seguintes normas europeias harmonizadas:

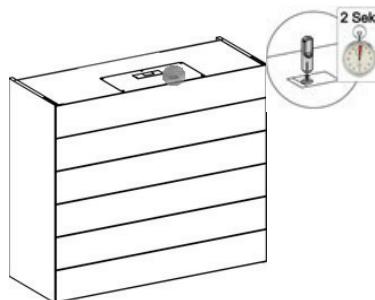
EN 60335-1:2012-10 (classe de software R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emissão de interferências)  
EN 55014-2 (resistência a interferências)  
EN 14749

O símbolo CE foi aplicado no produto!

Bünde, 09/05/2016

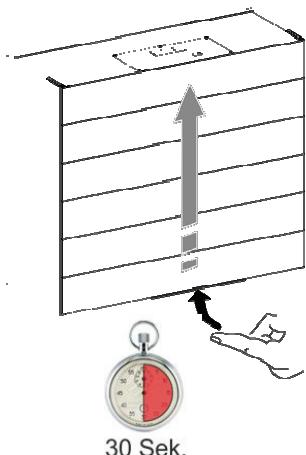
## 1. Eliminar todas as configurações (Reset)

Existem **2 opções** para repor o motor Climber para a configuração de fábrica:



**Opção 1:** Mantenha o ímã fornecido durante 2 seg. sobre o ponto vermelho no motor (contato de lâminas)

Através de um pequeno arranque da cortina, o acionamento confirma o processo de eliminação. O motor está agora pronto a ser reprogramado (**continuar com o ponto 2**).

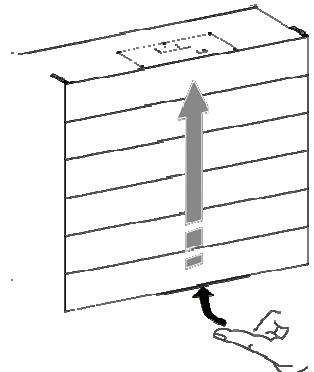


**Opção 2:** Durante todo o movimento de subida da cortina, acionar novamente o sensor e manter o dedo no sensor durante 30 seg., sem o retirar do sensor.

Através de um pequeno arranque da cortina, o acionamento confirma o processo de eliminação. Pode retirar agora o dedo do sensor. O motor está agora pronto a ser instruído (**continuar com o ponto 2**).

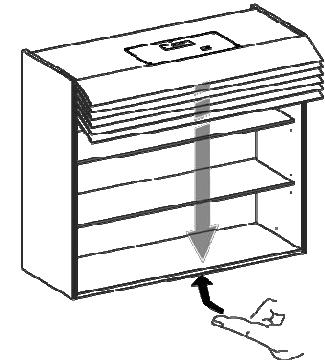
## 2. Instruir o motor

### 2.1 Instrução do ponto final superior



Para instruir o ponto final superior, o sensor tem agora de ser novamente acionado e mantido pressionado. A cortina sobe a uma velocidade menor até ao ponto final. Assim que o ponto final seja alcançado, a cortina move-se numa curta distância para baixo. O ponto final superior está agora confirmado.

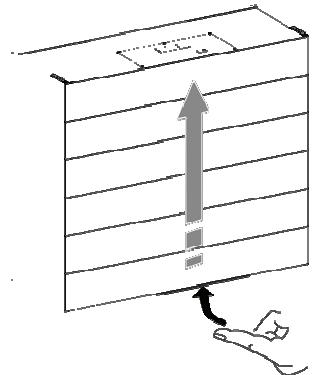
### 2.2 Instrução do ponto final inferior



Para instruir o ponto final inferior, o sensor deve agora ser acionado apenas por alguns instantes. Neste caso, a cortina anda automaticamente para baixo, até que o ponto final inferior seja atingido. Ao abrir um pouco a cortina, é agora também confirmado o ponto final inferior.

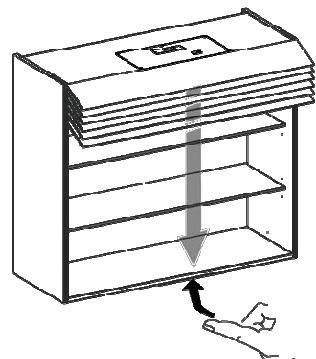
## 2. Instruir o motor

### 2.3 Instrução da força de tração do motor



Por último, deve agora ser instruída a força de tração do motor. Aqui, o sensor deve ser novamente acionado e mantido pressionado, até que a cortina tenha aberto completamente. Desta vez, a cortina fica no estado totalmente aberto.

**O Motor está agora instruído!**



Ao tocar brevemente no sensor, a cortina pode agora ser completamente fechada.

RO

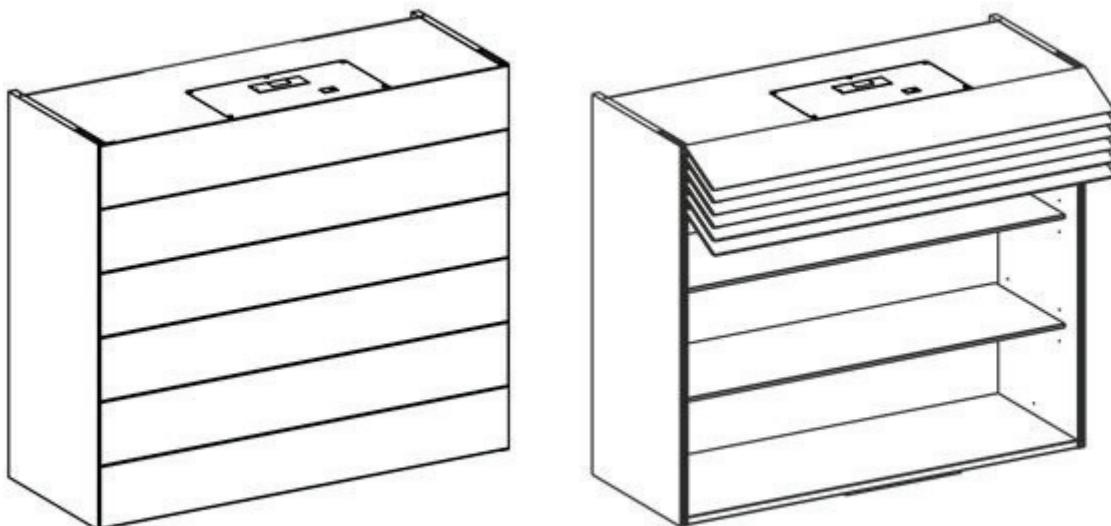


Nr. Art.: 360000766; Rev. 0; Stadiu 19/12

# Dispozitiv de ridicare a lamelelor

## CLIMBER

### Manual de utilizare



## Cuprins

1 Semnale de avertizare și simboluri de pericol	3
2 Siguranță	3
2.1 Principiu	3
2.2 Instrucțiuni de siguranță	4
2.3 Copii	5
2.4 Utilizare conform destinației	6
2.5 Modificări structurale și piese de schimb	6
2.6 Curățare și activități la unitatea de perete	6
2.7 Avariile la mecanismul de acționare sau senzor	7
3 La acest manual	8
4 Valabilitate și grup țintă	8
5 Executarea montajului și instrucțiuni de utilizare	8
6 Utilizare	8
6.1 Deschiderea dispozitivului de ridicare a lamelelor- CLIMBER	9
6.2 Închiderea dispozitivului de ridicare a lamelelor - CLIMBER	10
7 Întrerupere de siguranță	10
7.1 Întrerupere de siguranță în sensul de deschidere	10
7.2 Întrerupere de siguranță în sensul de închidere	10
8 Perturbări în funcționare	11
9 Piese de schimb	12
10 Eliminarea ca deșeu	12
11 Date tehnice	12
12 Declarație de conformitate CE	13

## 1. Semnale de avertizare și simboluri de pericol

 <b>Pericol</b>	<p>Avertisment de pericol: Acest simbol – PERICOL indică instrucțiuni importante de siguranță, pe care trebuie în mod obligatoriu să le respectați. Nerespectarea lor poate duce la răniri grave sau pericol de moarte.</p>
 	<p>Avertisment de pericol: Acest simbol – PERICOL indică instrucțiuni importante de siguranță, pe care trebuie în mod obligatoriu să le respectați. Nerespectarea lor poate duce la răniri grave sau pericol de moarte.</p>
 <b>Avertizare</b>	<p>Semnal de avertizare: Acest simbol – SEMNAL DE AVERTIZARE indică instrucțiuni importante de siguranță, pe care trebuie în mod obligatoriu să le respectați. Nerespectarea lor poate duce la răniri sau pagube materiale deosebite.</p>
<b>ATENȚIE</b>	<p>Atenție: Acest simbol – ATENȚIE indică observații a căror nerespectare poate duce la pagube materiale sau deteriorări premature.</p>
	<p>Indicație: Acest simbol – INDICAȚIE indică o observație pe care trebuie să o respectați.</p>

## 2. Siguranță

### 2.1 Prințipiu

Dispozitivul de ridicare a lamelelor CLIMBER corespunde prevederilor privind siguranța aplicate în prezent. Totuși, rămân anumite riscuri în cazul nerespectării acestor instrucțiuni de utilizare și montaj. Vă rugăm să dați dovedă de înțelegere având în vedere faptul că producătorul nu își poate asuma nicio responsabilitate sau garanție care rezultă din nerespectarea instrucțiunilor de utilizare și montaj.

## **2.2 Instructiuni de siguranta**

- ⇒ Acest dispozitiv poate fi utilizat de copii începând cu vîrstă de 8 ani, precum și de persoane cu capacitați fizice, senzoriale sau mentale limitate sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea sigură a dispozitivului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. Este interzisă joaca copiilor cu dispozitivul. Curățarea și mențenanța nu pot fi efectuate de către copii nesupravegheați.
- ⇒ Dacă este deteriorat circuitul de conectare la rețea a acestui dispozitiv, acesta trebuie înlocuit de către producător sau serviciul de relații cu clienții sau o persoană cu calificări similare, pentru a evita pericolele.
- ⇒ Numai un expert calificat are voie să instaleze dispozitivul de ridicare a lamelelor CLIMBER și să execute punerea în funcțiune numai conform instrucțiunilor de utilizare!
- ⇒ Dispozitivul poate fi racordat numai la rețeaua electrică a cărei tensiune, tip de curent și frecvență sunt prezentate la indicațiile privind datele tehnice de la pagina 13.
- ⇒ Priza trebuie să aibă acces liber.
- ⇒ Trebuie avut în vedere faptul că motorul și mecanismul de acționare trebuie păstrate uscate.
- ⇒ Înainte de orice reparatie, lucrare de întreținere sau curățare deconectați dispozitivul de la rețea prin scoaterea ștecărului sau prin decuplarea prizei.
- ⇒ Curătați mecanismul de acționare, capacul unității motorului și senzorul numai cu un prosop umed, întrucât umiditatea și produsele agresive de curățare pot afecta componenta electronică a unității motorului și senzorului.
- ⇒ În timpul mișcării de deschidere și închidere nu interveniți în zona pârghiei.
- ⇒ În timpul închiderii nu puneți mâna în zona lamelelor.
- ⇒ La cablul de distribuție poate fi racordat numai 1 dispozitiv de ridicare a lamelelor.
- ⇒ La instalarea dispozitivului respectați aria de temperatură a propulsiei (a se vedea pagina 13)

RO

	<b>INDICAȚII DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE.</b> PENTRU SIGURANȚA PERSOANELOR ESTE IMPORTANTĂ RESPECTAREA ACESTOR INDICAȚII. ACESTE INDICAȚII SE VOR PĂSTRA.
	<b>PERICOL DE MOARTE PRIN ELECTROCUTARE</b> NU DESCHIDEȚI NICIODATĂ CARCASA MOTORULUI. NU TĂIAȚI NICIODATĂ ȘTECHERUL MONTAT LA LIVRARE DE LA CABLU CORESPUNZĂTOR DE REȚEA ȘI NU-L SCHIMBAȚI CU ALTUL. EXISTĂ PERICOL DE MOARTE PRIN ELECTROCUTARE!
	<b>PERICOL DE RĂNIRE ÎN ZONA PÂRGHIEI!</b> ÎN TIMPUL MIȘCĂRII DE DESCHIDERE ȘI ÎNCHIDERE NU INTERVENIȚI ÎN ZONA PÂRGHIEI. EXISTĂ PERICOL DE RĂNIRE!

### 2.3 Copii

	<b>PERICOL DE RĂNIRE PENTRU COPII LA DESCHIDEREA SAU ÎNCHIDEREA DISPOZITIVULUI DE RIDICARE A LAMELELOR!</b> PERSOANELE, ÎN SPECIAL COPIII, CARE STAU PE BANCUL DE LUCRU, LA DESCHIDEREA SAU ÎNCHIDEREA LAMELELOR POT CĂDEA DE PE BANC SAU POT FI RĂNITE. ⇒ SUPRAVEGHEAȚI COPIII CARE STAU ÎN ACEA ZONĂ ASTFEL ÎNCÂT SĂ NU SE JOACE CU DISPOZITIVUL.
---	---

## **2.4 Utilizare conform destinației**

Dispozitivul de ridicare a lamelelor servește pentru mișcarea de deschidere/ÎNCHIDERE a lamelelor orizontale, a căror deschidere/închidere este permisă prin acționarea unui senzor al dulapului suspendat și poate fi utilizat doar în următoarele condiții:

- ⇒ Ca dulap suspendat pentru fixarea pe perete cu o înălțime minimă a părții inferioare: 130 cm
- ⇒ În spațiu uscat, închis.
- ⇒ În conexiune cu motoarele și mecanismul de acționare al producătorului în cadrul datelor tehnice admise.

Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru nicio altă utilizare.

## **2.5 Modificări structurale și piese de schimb**

Modificările structurale și piesele de schimb neautorizate de producător afectează siguranța și funcționarea dispozitivului de ridicare a lamelelor CLIMBER și de aceea nu sunt permise.

- ⇒ Utilizați numai piese de schimb originale de la producător.
- ⇒ Componentele individuale pot fi instalate și schimbate sau orice cablaje executate numai de către un expert calificat.

## **2.6 Curățare și activități la unitatea de perete**



**Pericol de moarte prin electrocutare!**

Pericol de electrocutare la pătrunderea umidității în unitatea motorului.

- ⇒ Asigurați-vă că, la curățarea dulapului suspendat, unitatea motorului sau senzorul nu sunt afectate de umiditate sau produse agresive de curățare.

RO

- ⇒ Înainte de curățare, deconectați priza la care este racordat dispozitivul de ridicare CLIMBER, respectiv deconectați unitatea motorului.
- ⇒ Nu deschideți niciodată unitatea motorului.

## **2.7 Avariile la mecanismul de acționare sau senzor**

- ⇒ Nu demontați niciodată mecanismul de acționare sau senzorul.
- ⇒ Marginile ascuțite pot duce la avarierea cablurilor.
- ⇒ Avariile cablurilor trebuie remediate imediat de către un expert calificat.

RO

### **3 La acest manual**

Vă mulțumim pentru achiziție! Cu dispozitivul de ridicare a lamelelor CLIMBER ati achiziționat un produs de calitate superioară.

Ca să vă puteți bucura de confortul și siguranța dispozitivului de ridicare a lamelelor CLIMBER, vă rugăm să respectați următoarele indicații:

- ⇒ Citiți cu atenție manualul de utilizare și montaj înainte de folosire.
- ⇒ Păstrați cu grijă manualul de utilizare.
- ⇒ Predați manualul de utilizare oricărui posesor sau utilizator ulterior al dispozitivului de ridicare a lamelelor CLIMBER.

### **4 Valabilitate și grup ţintă**

Acest manual de utilizare și montaj se adresează tuturor utilizatorilor dispozitivului de ridicare a lamelelor CLIMBER.

Montajul, setarea, punerea în funcțiune, întreținerea și demontarea pot fi făcute numai de către un expert calificat conform manualului de instalare.

### **5 Executarea montajului și instrucțiuni de utilizare**

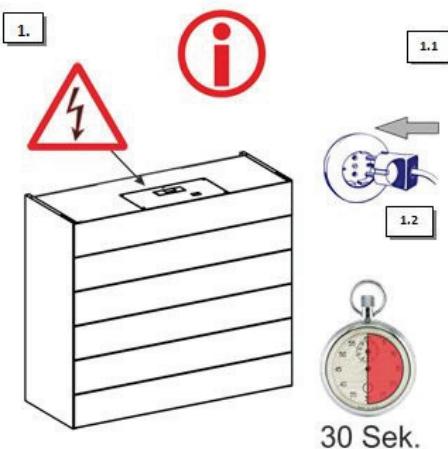
- ⇒ Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului de ridicare a lamelelor CLIMBER citiți instrucțiunile de montaj, precum și indicațiile de siguranță!
- ⇒ Etapele individuale de montaj ale dispozitivului de ridicare a lamelelor CLIMBER le găsiți în capitolul instrucțiuni de montaj.

### **6 Utilizare**

Comanda dispozitivului de ridicare a lamelelor CLIMBER se realizează prin intermediul unui câmp de senzori, care este montat sub planșa de pe fund. Prin atingerea senzorului, lamelele se ridică și coboară automat pe direcție verticală.

După ce dispozitivul de ridicare a lamelelor este montat în mod corespunzător de către un expert calificat și este racordat la circuitul electric, trebuie menținut, în mod obligatoriu, un timp de așteptare de 30 de secunde, întrucât în acest timp senzorul este blocat. În acest timp, senzorul nu poate prelua nicio comandă. Acest timp este necesar pentru ca senzorul să se calibreze după conectare și pentru a nu apărea nicio eroare.

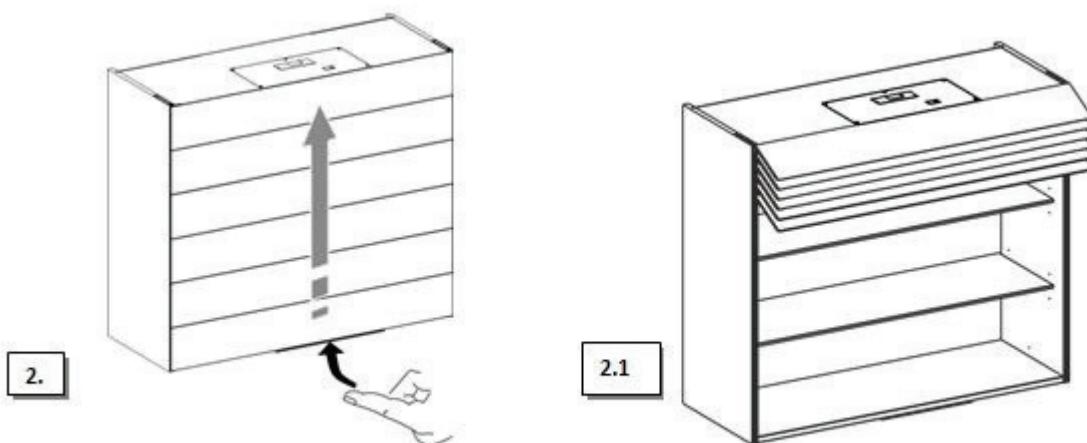
RO



Prin intermediul câmpului de senzori se poate opera propulsia dispozitivului de ridicare pentru lamele CLIMBER în următoarea ordine de comutare: SUS, STOP, JOS, STOP, SUS, etc.

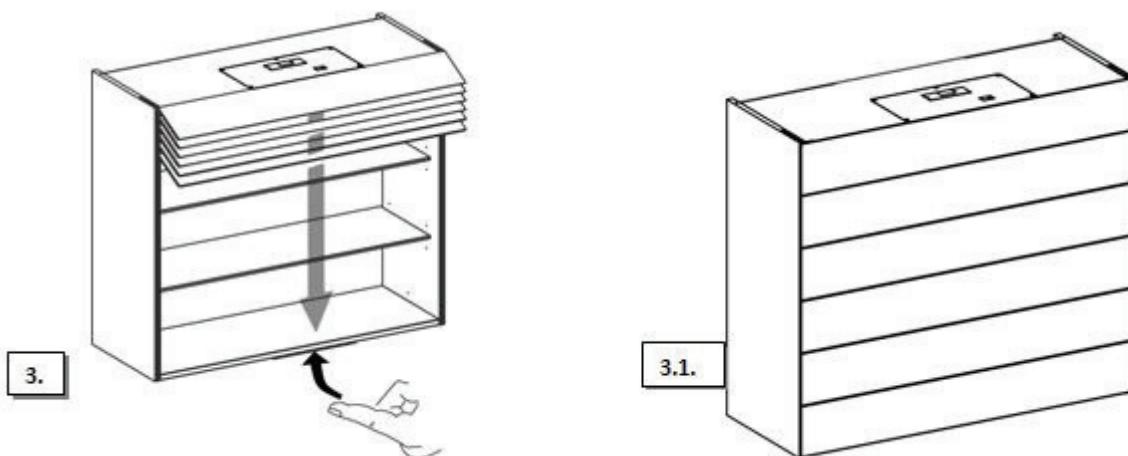
## **6.1 Deschiderea dispozitivului de ridicare a lamelelor- CLIMBER**

Dacă dispozitivul de ridicare a lamelelor se află în stare închisă, este suficientă numai o atingere a câmpului de senzori și lamelele se ridică.



## **6.2 Închiderea dispozitivului de ridicare a lamelelor - CLIMBER**

Dacă dispozitivul de ridicare a lamelelor se află în stare deschisă, este suficientă numai o altă atingere a câmpului de senzori și lamelele coboară.



## **7. Întrerupere de siguranță**

Dispozitivul dispune de o întrerupere de siguranță în sensul de deschidere și închidere.

### **7.1 Întrerupere de siguranță în sensul de deschidere**

Dacă lamelele se află în mișcare de deschidere și se blochează sau se constată o creștere a forței necesare, se inițiază o recunoaștere a blocării, motorul fiind oprit imediat prin întreruperea curentului și fiind inversat.

### **7.2 Întrerupere de siguranță în sensul de închidere**

Dacă lamelele întâlnesc un obstacol în mișcarea de închidere, motorul se oprește și inversează ceva. Inversarea nu se face în zona apropiată de jos (cca. 5 cm), ci numai sus. Următorul sens de acțiune este numai de deschidere.

## 8. Perturbări în funcționare

Perturbare în funcționare	Cauză posibilă	Remediu
Lamelele nu se deschid sau închid complet	Eroare de montaj	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Verificați montarea orizontală și verticală a climber-ului</li> <li>⇒ În cazul în care climber-ul nu a fost montat perfect orizontal, respectiv vertical, permiteți serviciului de relații cu clienții să efectueze un montaj corect.</li> <li>⇒ După aceea efectuați o resetare</li> </ul>
	Eroare de software	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Efectuați o resetare la setările din fabrică.</li> </ul>
La apăsarea senzorului lamelele se deschid numai câțiva centimetri și se închid din nou	Recunoaștere cablu slab activată	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Resetăți la setările din fabrică.</li> </ul>
La apăsarea senzorului, lamelele nu reacționează	Timpul maxim de operare a utilizării continue a fost atins.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Așteptați cel puțin 12 minute apoi motorul poate fi pornit din nou (a se vedea 9 Limitarea timpului de operare)</li> </ul>
	Unitatea motorului nu este racordată la circuitul electric	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Introduceți ștecherul unității motorului în priză.</li> </ul>
	Pană de curent	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Verificați siguranțele.</li> <li>⇒ Consultați un expert calificat.</li> </ul>
	Unitatea motorului este defectă	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Eventual, chemați serviciul clienții al comerciantului să schimbe unitatea motorului.</li> </ul>
	Cablurile sunt defecte	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Chemați serviciul clienții al comerciantului să remedieze problema.</li> </ul>
Nealinieră lamelelor, nu mai este posibilă deschiderea și înciderea	Cureaua este ruptă	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Deconectați unitatea motorului de la rețea.</li> <li>⇒ Nu mai aveți voie să acionați motorul.</li> <li>⇒ Chemați serviciul clienții al comerciantului să remedieze problema.</li> </ul>
Pozitia intermediară nu mai este posibilă.		<p>„RESETAȚI la setările din fabrică“ conform descrierii și salvați din nou pozițiile finale.</p>

RO

Propulsia poate fi acum deplasată în sus sau oprită	Deplasare de referință	⇒ O deplasare de referință în poziția finală superioară este necesară, apoi dispozitivul de deplasare a lamelelor poate fi operat normal
---	------------------------	--

## **9. Piese de schimb**

Comandați piese de schimb la comerciantul sau furnizorii dumneavoastră de mobilă.

## **10. Protecția mediului**

Demontarea dispozitivului de ridicare a lamelelor CLIMBER poate fi căută numai de către un expert calificat conform instrucțiunilor separate de montaj. Eliminați toate componentele electronice ale dispozitivului de ridicare a lamelelor CLIMBER, conform prevederilor locale, în containere de colectare selectivă pentru aparatură electronică și electrocasnică.

## **11. Date tehnice**

Denumirea tipului dispozitivului de ridicare a lamelelor: EL2-4

Motor: Motor DC 230V

Cuplu nominal: 7Nm

Turație maximă: 36U/min

Putere: max. 2x100N

Tensiune: 230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz

Putere nominală: 60W

Interval de temperatură ambiantă: 10°C până la 40°C

Conexiunea dispozitiv/partea suspendată: 2x4mm curele plate

Operare pe termen scurt: KB 5 min. respectiv 6 cicluri de operare

Clasa de protecție: II

Tipul de protecție: IP20

Nivel de zgomot: <70 dBA

Portanță per placă de sticlă: 15 Kg până la 900 mm respectiv 13 Kg până la 1000 mm  
lățime a dulapului

Dimensiuni: Autocolant localizat aici

**Folosiți numai în spații uscate, închise!**

RO



## **Declarație de conformitate CE Declarație de conformitate CE**

Noi, firma Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
declarăm pe propria răspundere că produsul:

**„Dulap suspendat cu dispozitiv electronic de ridicare a lamelelor montat din fabrică“**

la care se referă această declarație, corespunde următoarelor Directive CE:

Directiva privind echipamentele tehnice	2006/42/CE
Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/EU	
Directiva privind compatibilitatea electromagnetică	2011/65/EU

Pentru implementarea corespunzătoare a cerințelor menționate în directivele CE, au fost consultate următoarele norme europene armonizate:

EN 60335-1:2012-10 (Clasa software R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (emisii),  
EN 55014-2 (imunitate),  
EN 14749

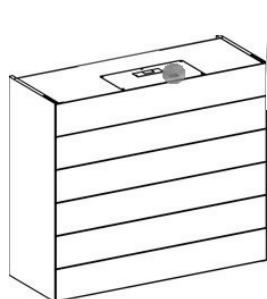
Produsului i s-a aplicat eticheta CE!

Bünde, la data de 09.05.2016

Stadiu: 05.2016

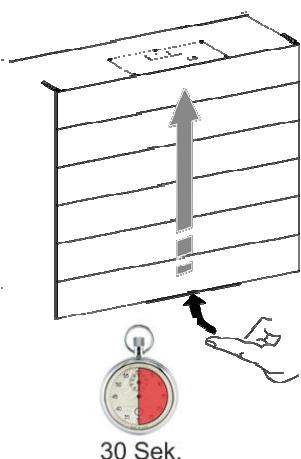
## 1. Ștergerea tuturor setărilor (Resetare)

Există **2 posibilități** de a reseta motorul climber la setările din fabrică:



**Posibilitate 1:** Menținerea magnetului livrat timp de 2 sec. deasupra punctului roșu de pe motor (contact Reed)

Printr-o activare scurtă a perdelei, propulsia confirmă procesul de ștergere. Motorul este acum pregătit pentru o învățare nouă (**continuare cu punctul 2**).

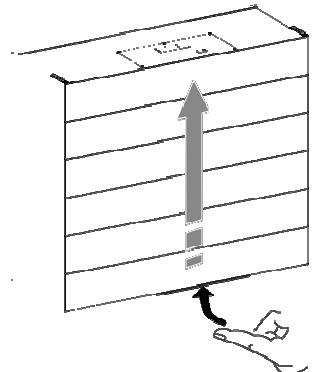


**Posibilitate 2:** Acționați senzorul din nou **în timpul** deplasării în sus a perdelei și țineți degetul timp de cel puțin 30 sec. pe senzor, fără a-l îndepărta de pe acesta.

Printr-o activare scurtă a perdelei, propulsia confirmă procesul de ștergere. Degetul poate fi îndepărtat de pe senzor. Motorul este acum pregătit pentru o învățare nouă (**continuare cu punctul 2**).

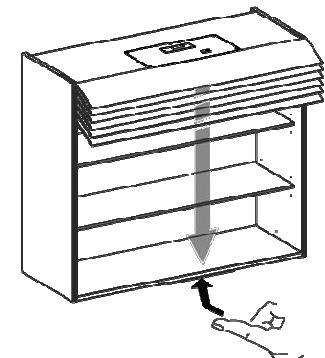
## 2. Învățarea motorului

### 2.1 Învățarea punctului final superior



Pentru învățarea punctului final superior trebuie din nou acționat și menținut senzorul. Perdeaua se deplasează cu viteză mică până la punctul final superior. Odată ce punctul final a fost atins, perdeaua coboară foarte puțin. Punctul final superior este confirmat.

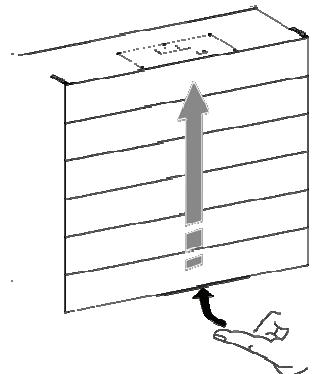
### 2.2 Învățarea punctului final inferior



Pentru învățarea punctului final inferior, senzorul trebuie acționat foarte puțin. În acest caz, perdeaua se deplasează automat în jos, până la atingerea punctului final inferior. Prin deschiderea ușoară a perdelei se confirmă și punctul final inferior.

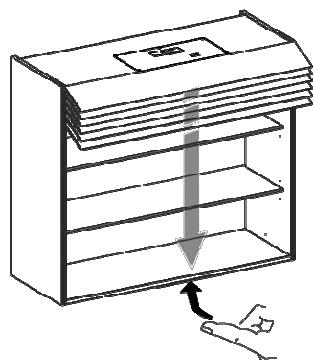
## 2. Învățarea motorului

### 2.3 Învățarea forței de tracțiune a motorului



Ca ultim pas trebuie învățată forța de tracțiune a motorului. Aici trebuie din nou acționat și menținut senzorul, până când perdeaua se deschide complet. De această dată perdeaua se oprește în starea complet deschisă.

**Motorul este acum învățat!**



Prin atingerea scurtă a senzorului, perdeaua poate fi acum închisă complet.

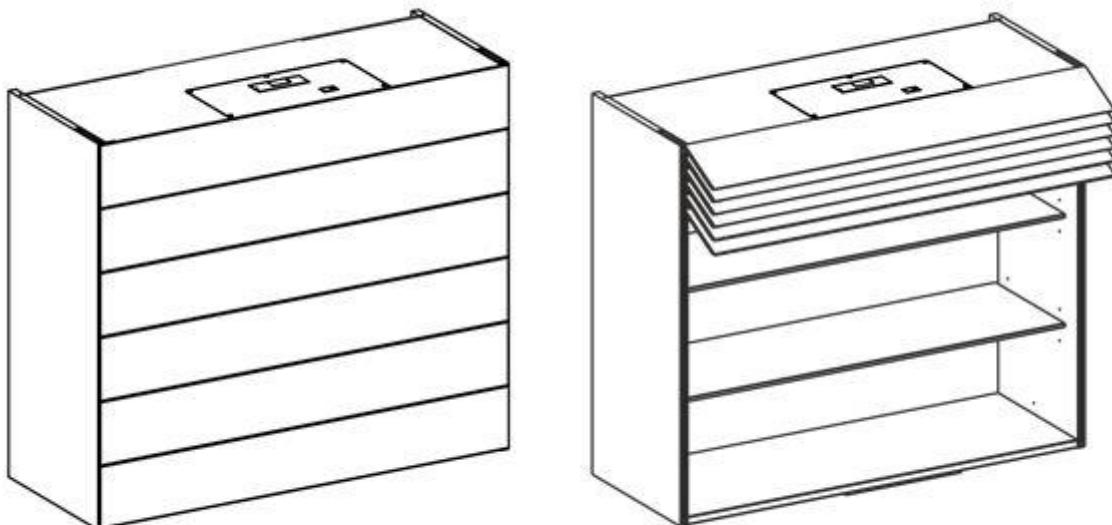
RU



Art.Nr.: 360000765; Rev. 0; Stand 19/12

# Система жалюзи CLIMBER

## Руководство по эксплуатации



## Содержание

1 Предупреждающие обозначения и обозначения опасности	3
2 Безопасность	3
2.1 Основы	3
2.2 Указания по технике безопасности	4
2.3 Дети	5
2.4 Использование по назначению	6
2.5 Изменения в конструкции и запчасти	6
2.6 Уборка и эксплуатация шкафа	6
2.7 Повреждения двигательного механизма или сенсорной панели	
	7
3 О настоящем руководстве	8
4 Область действия и целевая аудитория	8
5 Применение руководства по установке и эксплуатации	8
6 Управление	8
6.1 Как открыть систему жалюзи CLIMBER	9
6.2 Как закрыть систему жалюзи CLIMBER	10
7 Защитное отключение	10
7.1 Защитное отключение при поднятии	10
7.2 Защитное отключение при опускании	10
8 Неисправности	11
9 Запчасти	12
10 Утилизация	12
11 Технические характеристики	12
12 Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС	13

Приложение 1

Выполнение сброса

## 1. Предупреждающие обозначения и обозначения опасности

 <b>Опасно!</b>	<p>Указание на опасность. Обозначение «ОПАСНО» указывает на важные правила техники безопасности, подлежащие обязательному соблюдению. Несоблюдение данных правил может привести к тяжелым травмам и подвергнуть риску вашу жизнь.</p>
	<p>Указание на опасность. Обозначение «ОПАСНО» указывает на важные правила техники безопасности, подлежащие обязательному соблюдению. Несоблюдение данных правил может привести к тяжелым травмам и подвергнуть риску вашу жизнь.</p>
 <b>Внимание!</b>	<p>Предупреждающее обозначение. Обозначение «ВНИМАНИЕ» указывает на важные правила техники безопасности, подлежащие обязательному соблюдению. Несоблюдение данных правил может привести к травмам или значительному материальному ущербу.</p>
<b>ОСТОРОЖНО!</b>	<p>Осторожно. Обозначение «ОСТОРОЖНО» указывает на правила, несоблюдение которых может привести к материальному ущербу или преждевременному износу.</p>
	<p>Указание. Данное обозначение «УКАЗАНИЕ» обращает ваше внимание на правило, которое необходимо соблюдать.</p>

## 2. Безопасность

### 2.1 Основы

Система жалюзи CLIMBER соответствует установленным на данный момент стандартам техники безопасности.. Тем не менее, в случае

RU

несоблюдения настоящего руководства по эксплуатации и установке, существуют определенные остаточные риски. Просим вас отнестись с пониманием к тому, что производитель не несет ответственности и гарантийных обязательств за прямой и косвенный ущерб, возникший по причине несоблюдения руководства по эксплуатации и установке.

## **2.2 Указания по технике безопасности**

- ⇒ Данным устройством под присмотром разрешено пользоваться детям в возрасте от 8 лет, а также лицам с физическими, сенсорными или психическими ограничениями или обладающим недостаточным опытом и знаниями, если они были проинструктированы относительно безопасного обращения с устройством и осознают исходящие от него риски. Не позволяйте детям играть с устройством. Чистка и обслуживание устройства детьми без присмотра запрещены.
- ⇒ В случае повреждения кабеля электропитания устройства он подлежит замене производителем или его сервисной службой либо лицом, обладающим соответствующей квалификацией, во избежание опасности.
- ⇒ Установку и ввод в эксплуатацию системы жалюзи CLIMBER разрешается осуществлять только квалифицированному специалисту исключительно в соответствии с руководством по эксплуатации!
- ⇒ Устройство разрешается подключать к сети электропитания с параметрами напряжения, рода тока и частоты, соответствующими приведенным на странице 13 техническим характеристикам.
- ⇒ Розетка должна находиться в свободном доступе вблизи устройства.
- ⇒ Не допускайте попадания влаги в моторный блок и двигательный механизм
- ⇒ Перед ремонтом, техническим обслуживанием или чисткой отключите устройство от сети, достав сетевой штекер или обесточив розетку.
- ⇒ Очищайте двигательный механизм, крышку моторного блока и сенсорную панель только слегка влажным куском ткани,

RU

поскольку влага и агрессивные чистящие средства при попадании внутрь могут вызвать повреждение моторного блока и сенсорной панели.

- ⇒ Во время открытия или закрытия не просовывайте руки в зону с рычагами.
- ⇒ Во время закрытия не просовывайте руки в пластины жалюзи.
- ⇒ На каждый распределительный кабель разрешается подключать только 1 систему жалюзи.
- ⇒ При установке устройства соблюдайте температурный диапазон работы привода (см. с. 13)

 <b>Внимание!</b>	<p><b>ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.</b></p> <p>ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ЛЮДЕЙ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ И СОБЛЮДАТЬ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ.</p>
 	<p><b>ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ ВСЛЕДСТВИЕ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ</b></p> <p>НИКОГДА НЕ ОТКРЫВАЙТЕ КОРПУС МОТОРА. НИКОГДА НЕ ОТРЕЗАЙТЕ УСТАНОВЛЕННЫЙ ШТЕКЕР ОТ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО СЕТЕВОГО КАБЕЛЯ И НЕ ЗАМЕНЯЙТЕ ЕГО ДРУГИМ. ЭТО ВЛЕЧЁТ ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ ВСЛЕДСТВИЕ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!</p>
 <b>Внимание!</b>	<p><b>ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ В ЗОНЕ С РЫЧАГАМИ!</b></p> <p>ВО ВРЕМЯ ОТКРЫТИЯ ИЛИ ЗАКРЫТИЯ НЕ ПРОСОВЫВАЙТЕ РУКИ В ЗОНУ С РЫЧАГАМИ.</p> <p><b>ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ!</b></p>

## 2.3 Дети

 <b>Опасно!</b>	<p><b>ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ ДЕТЕЙ ПРИ ОТКРЫТИИ ИЛИ ЗАКРЫТИИ ЖАЛЮЗИ!</b></p> <p>ЛИЦА, В ЧАСТНОСТИ, ДЕТИ, СИДЯЩИЕ ИЛИ СТОЯЩИЕ НА РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ, ПРИ ОТКРЫВАНИИ И ЗАКРЫВАНИИ ПЛАСТИН МОГУТ УПАСТЬ ИЛИ ПОЛУЧИТЬ ТРАВМЫ.</p>
---	---

RU

- |  |   |
|--|---|
|  | ⇒ СЛЕДИТЕ, ЧТОБЫ НЕТИ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ПОМЕЩЕНИИ С УСТАНОВЛЕННЫМ УСТРОЙСТВОМ, НЕ ИГРАЛИ С НИМ |
|--|---|

## 2.4 Использование по назначению

Система жалюзи используется для автоматизированного поднятия/опускания горизонтальных пластин (жалюзи), позволяет открывать и закрывать их с помощью сенсорной панели навесного шкафа и может использоваться только:

- ⇒ в качестве навесного шкафа для закрепления на стене на минимальной высоте до днища: 130 см
- ⇒ в сухих закрытых помещениях;
- ⇒ в сочетании с моторами и двигателевым механизмом производителя в пределах, допускаемых техническими характеристиками.

В случае любого другого использования производитель ответственности не несет.

## 2.5 Изменения в конструкции и запчасти

Изменения в конструкции и не одобренные производителем запчасти нарушают безопасность и функциональность системы жалюзи CLIMBER и поэтому запрещены.

- ⇒ Используйте только оригинальные запчасти производителя.
- ⇒ Установку, замену отдельных элементов или прокладку кабелей разрешается производить только квалифицированному специалисту.

## 2.6 Уборка и эксплуатация шкафа



**Опасность для жизни вследствие поражения электрическим током!**

Опасность для жизни вследствие поражения электрическим током присутствует при попадании в моторный блок влаги.

RU

- ⇒ При очистке не допускайте попадания в моторный блок или на сенсорную панель воды и агрессивных чистящих средств.
- ⇒ Перед очисткой отключите питание розетки, к которой подключена система жалюзи CLIMBER, или достаньте штекер моторного блока.
- ⇒ Никогда не открывайте моторный блок.

## 2.7 Повреждения двигательного механизма или сенсорной панели

- ⇒ Никогда не разбирайте двигательный механизм или сенсорную панель.
- ⇒ Острые края могут повредить кабели.
- ⇒ Немедленно поручите устранение повреждений проводки квалифицированному специалисту.

### **3 О настоящем руководстве**

Благодарим вас за покупку! Купив систему жалюзи CLIMBER, вы приобрели высококачественный продукт.

Для максимального наслаждения комфортом и безопасностью системы жалюзи CLIMBER соблюдайте следующие указания:

- ⇒ Перед применением внимательно прочтите руководство по эксплуатации и установке.
- ⇒ Бережно храните настоящее руководство.
- ⇒ Передавайте руководство каждому последующему владельцу или пользователю системы жалюзи CLIMBER.

### **4 Область действия и целевая аудитория**

Настоящее руководство по эксплуатации и установке предназначено для всех пользователей системы жалюзи CLIMBER.

Монтаж, настройка, ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание и демонтаж могут проводиться только квалифицированным специалистом в соответствии с руководством по установке.

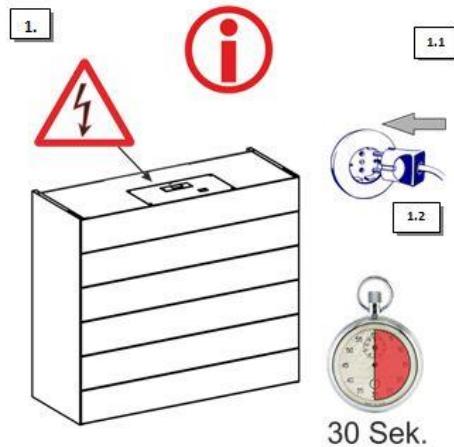
### **5 Применение руководства по установке и эксплуатации**

- ⇒ Перед вводом системы жалюзи CLIMBER в эксплуатацию прочтите руководство по установке, а также указания по технике безопасности!
- ⇒ Все этапы установки системы жалюзи CLIMBER указаны в разделе «Руководство по установке».

### **6 Управление**

Управление системой жалюзи CLIMBER осуществляется с помощью сенсорной панели, расположенной под днищем шкафа. При прикосновении к сенсорной панели жалюзи поднимаются и опускаются в вертикальном направлении.

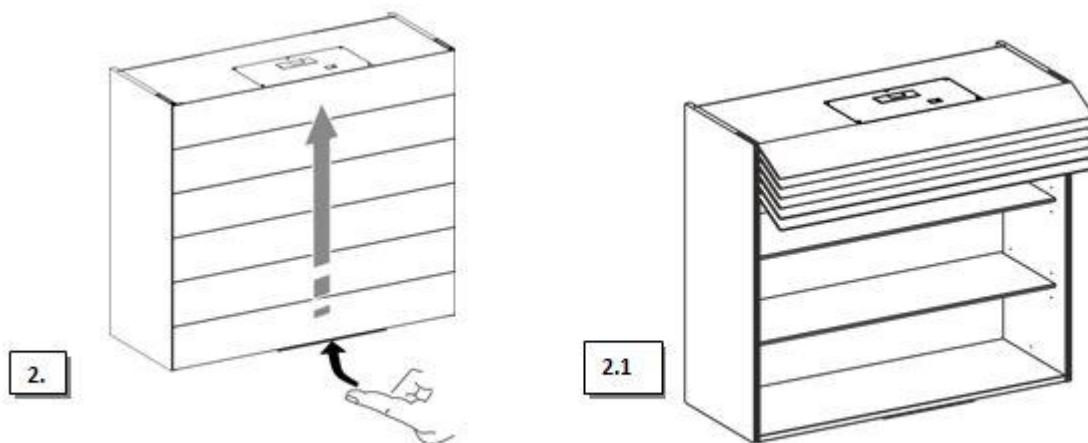
После недлежащей установки и подключения системы жалюзи специалистом к сети электропитания необходимо выждать 30 секунд, поскольку сенсорная панель в этот период заблокирована. В течение этого времени сенсорная панель не может отправить коммутационную команду. Это время необходимо сенсорной панели для калибровки после подключения во избежание ошибки управления.



Сенсорная панель позволяет осуществлять управление приводом системы жалюзи CLIMBER в следующий последовательности: ВВЕРХ, СТОП, ВНИЗ, СТОП, ВВЕРХ и т. д.

## 6.1 Как открыть систему жалюзи CLIMBER

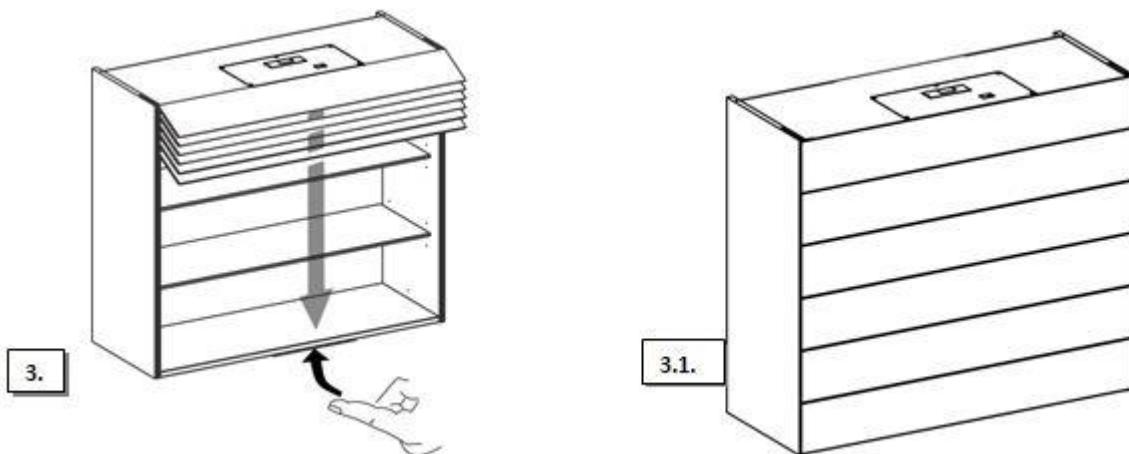
При закрытых жалюзи для их поднятия достаточно одного касания сенсорной панели.



RU

## **6.2 Как закрыть систему жалюзи CLIMBER**

При открытых жалюзи для их опускания достаточно еще одного касания сенсорной панели.



## **7. Защитное отключение**

Привод оборудован системой защитного отключения в процессе поднятия и опускания жалюзи.

### **7.1 Защитное отключение при поднятии**

В случае блокировки жалюзи или внезапного воздействия на них достаточного усилия в процессе поднятия жалюзи система обесточивания кратковременно выключает мотор и переводит в реверс.

### **7.2 Защитное отключение при опускании**

В случае столкновения жалюзи с препятствием в процессе опускания мотор останавливается и немного реверсирует. Реверсирование не осуществляется в нижней мертвой зоне (ок. 5 см), а только выше нее. Следующее направление движения – ВВЕРХ.

RU

## 8. Неполадки

Неполадка	Возможная причина	Способ устранения
Жалюзи открываются и закрываются не полностью	Неправильный монтаж	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Проверьте правильность установки системы по вертикали и горизонтали</li> <li>⇒ Если система установлена с отклонением в горизонтальной или вертикальной плоскости, обратитесь в сервисную службу за правильной установкой.</li> <li>⇒ Затем выполните сброс</li> </ul>
	Ошибка ПО	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Выполните сброс до заводских настроек.</li> </ul>
При касании сенсорной панели жалюзи открываются на несколько сантиметров и снова закрываются	Активировано распознавание провисания	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Сбросьте настройки до заводских.</li> </ul>
При касании сенсорной панели жалюзи не реагируют	Достигнуто максимальное количество перемещений в непрерывном режиме эксплуатации.  Моторный блок не подключен к сети электропитания  Сбой питания  Моторный блок неисправен  Проводка неисправна	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Подождите не менее 12 минут, затем мотор вновь можно включить (см. 9 Ограничитель времени перемещения)</li> <li>⇒ Вставьте штекер моторного блока в розетку.</li> <li>⇒ Проверьте предохранители. ⇒ При необходимости вызовите квалифицированного электрика.</li> <li>⇒ При необходимости поручите сервисной службе дилера замену моторного блока.</li> <li>⇒ Поручите устранение неисправности сервисной службе дилера.</li> </ul>
Перекос жалюзи, открывание и закрывание невозможны	Разрыв ремня	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Отключите моторный блок от сети.</li> <li>⇒ Дальнейшая эксплуатация мотора запрещена.</li> <li>⇒ Поручите устранение неисправности сервисной службе дилера.</li> </ul>
Промежуточное положение не сохранено.		<p>Выполните процедуру «Сброс до заводских настроек» согласно описанию и повторно сохраните конечные положения.</p>

RU

Привод можно перемещать только вверх или останавливать	Пробное перемещение	⇒ Необходимо пробное перемещение до верхнего конечного положения, затем система жалюзи вновь перемещается в нормальном режиме
--	---------------------	---

## 9. Запчасти

Заказывайте запчасти у вашего дилера или поставщика мебели.

## 10. Утилизация

Демонтаж системы жалюзи CLIMBER разрешается осуществлять только квалифицированному специалисту в соответствии с отдельным руководством по установке. Утилизируйте все электронные компоненты системы жалюзи CLIMBER в соответствии с местными предписаниями в пунктах раздельного сбора отходов электрического и электронного оборудования.

## 11. Технические характеристики

Обозначение типа системы жалюзи:	EL2-4
Мотор:	электромотор постоянного тока 230 В
Номинальный крутящий момент:	7 Н·м
Максимальная частота вращения:	36 об/мин
Сила:	макс. 2x100 Н
Напряжение:	230 В AC (+/- 10 %) / 50 Гц / 60 Гц
Номинальная мощность:	60 Вт
Диапазон температуры окружающей среды:	от 10°C до +40 °C
Соединение привода и панели жалюзи:	плоский ремень 2 x 4 мм
Кратковременный режим:	КР 5 мин. или 6 циклов
Класс защиты:	II
Степень защиты:	IP20
Уровень шума:	<70 дБ
Макс. нагрузка на стеклянное основание:	15 кг до 900 мм или 13 кг до 1000 мм ширины шкафа
Размеры:	см. стикер

**Использовать только в сухих закрытых помещениях!**

RU

## Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС EC- Declaration of Conformity

Мы, фирма Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde/Бюнде, Германия,  
заявляем под единоличную ответственность, что продукт

**«Навесной шкаф с установленной на заводе системой жалюзи»,**

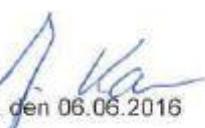
являющийся предметом настоящего заявления, соответствует нижеследующим  
Регламентам ЕС:

Регламент ЕС для машинного оборудования	2006/42/EG
Регламент ЕС об электромагнитной совместимости	2014/30/EG
Регламент RoHS	2011/65/EU

В целях надлежащего исполнения указанных в регламентах ЕС требований  
использовались следующие гармонизированные европейские стандарты:

EN 60335-1:2012-10 (классПО R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (испускание помех)  
EN 55014-2 (помехоустойчивость)  
EN 14749

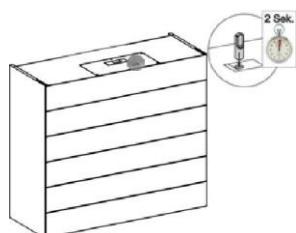
На продукте размещена маркировка CE!



Bünde, den 06.06.2016

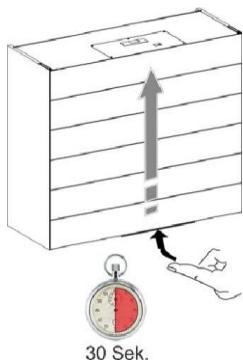
## 1. Удаление всех настроек (сброс)

Имеется 2 возможности сброса настроек мотора до заводских



Возможность 1. Удерживайте прилагаемый магнит в течение 2 секунд над красной точкой на моторе (геркон)

Жалюзи слегка приходят в движение, реагируя на сброс. Мотор готов к перепрограммированию (далее см. пункт 2).

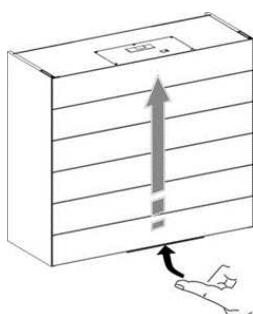


Возможность 2. Во время поднятия жалюзи нажмите сенсор еще раз и удерживайте в течение 30 секунд.

Жалюзи слегка приходят в движение, реагируя на сброс. Теперь сенсор можно отпустить. Мотор готов к перепрограммированию (далее см. пункт 2).

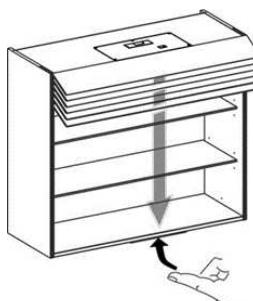
## 2. Программирование мотора

### 2.1 Программирование верхней конечной точки



Для программирования верхней конечной точки удерживайте сенсор. Жалюзи поднимаются с малой скоростью до крайнего положения. По достижении конечной точки жалюзи слегка опускаются вниз. Верхняя конечная точка подтверждена.

### 2.2 Программирование нижней конечной точки

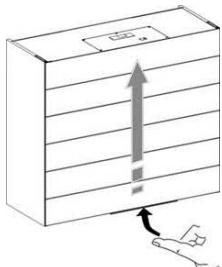


Для программирования нижней конечной точки коротко нажмите сенсор. Жалюзи автоматически опускаются вниз до нижней конечной точки. Жалюзи слегка приоткрываются, показывая достижение нижней конечной точки.

RU

## 2. Программирование мотора

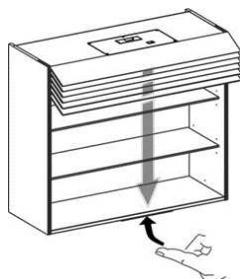
### 2.3 Программирование тяги



В завершение необходимо запрограммировать тяговое усилие мотора. Для этого снова удерживайте сенсор до полного открытия жалюзи.

Теперь жалюзи находятся в полностью открытом положении.

**Мотор запрограммирован!**



Нажмите сенсор, и жалюзи полностью закрываются

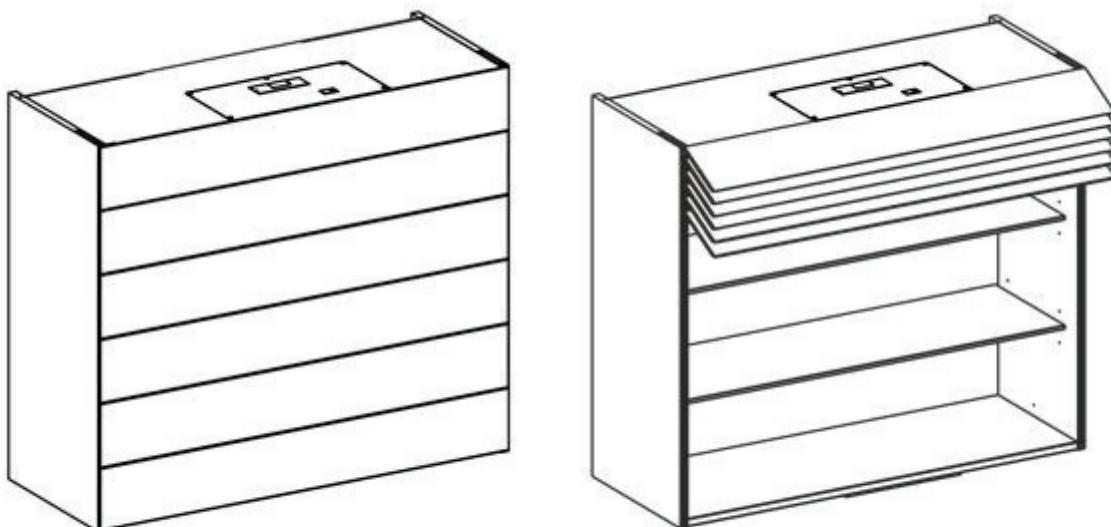
TR



Art.Nr.: 360000763; Rev. 0; Stand 19/12

## **CLIMBER Stor Dolabı**

### **Kullanma Talimatı**



TR

## İçindekiler

1 Uyarı işaretleri ve tehlike sembollerı	3
2 Emniyet	3
2.1 Temel ilkeler	3
2.2 Emniyet talimatları	4
2.3 Çocuklar	5
2.4 Amaca uygun kullanım	6
2.5 Yapısal değişiklikler ve yedek parçalar	6
2.6 Temizlik ve baş üstü dolapta yapılacak işlemler	6
2.7 Motor ünitesinde ya da sensör panelindeki hasarlar	7
3 Kullanma talimatı hakkında	8
4 Geçerlilik ve hedef kitle	8
5 Montaj ve kullanma talimatının okunması	8
6 İşletim	8
6.1 CLIMBER stor dolabın açılması	9
6.2 CLIMBER stor dolabın kapanması	10
7 Acil güç kesme	10
7.1 YUKARI yönde acil güç kesme	10
7.2 AŞAĞI yönde acil güç kesme	10
8 Arızalar	11
9 Yedek parçalar	12
10 İmha etme	12
11 Teknik veriler	12
12 AY Uygunluk Beyanı	13

Ek 1:

Sıfırlama talimatı

## 1. Uyarı işaretleri ve tehlike sembollerı

	<b>Tehlike</b>  Tehlike notu: Bu tehlike işaretti, uyulması zorunlu olan önemli güvenlik talimatlarını gösterir. Bu talimata uyulmaması, ağır yaralanmalara ya da ölüm tehlikesine yol açabilir.
	Tehlike notu: Bu tehlike işaretti, uyulması zorunlu olan önemli güvenlik talimatlarını gösterir. Bu talimata uyulmaması, ağır yaralanmalara ya da ölüm tehlesine yol açabilir.
	<b>Uyarı</b>  Uyarı notu: Bu UYARI NOTU işaretti, uyulması zorunlu olan önemli güvenlik talimatlarını gösterir. Bu talimatlara uyulmaması, ağır yaralanmalara ya da ciddi maddi hasarlara yol açabilir.
<b>DİKKAT</b>	Dikkat: Bu DİKKAT işaretti, uygun hareket edilmemesi durumunda maddi hasarlara ya da ürünün olması gerekenden daha çabuk aşınmasına yol açabilecek durumlara yönelik açıklamaları gösterir.
	Uyarı: Bu AÇIKLAMA işaretti, uymanız gereken bilgiler içeren bir açıklama notunu içerir.

## 2. Emniyet

### 2.1 Temel ilkeler

CLIMBER cam stor dolap, güvenlik teknolojisiyle ilgili günümüzde geçerli olan tüm standartlara uygundur. Bununla birlikte, bu kullanma ve montaj talimatına uyulmaması durumunda belli riskler devam eder. Sizin de takdir edeceğiniz üzere, kullanma ve montaj talimatına uyulmaması sonucu ortaya çıkabilecek doğrudan ve dolaylı hasarlar ile ilgili olarak, üretici firma hiçbir sorumluluk kabul etmemekte ve bu hasarlarla ilgili firmanın garanti yükümlülüğü de bulunmamaktadır.

### 2.2 Güvenlik talimatları

TR

- ⇒ Bu cihaz, gözetim altında veya cihazın emniyetli kullanımına yönelik eğitim almış ve ortaya çıkabilecek tehlikeleri algılayabilecek durumda olan, 8 yaş üzeri çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri azalmış ya da tecrübe ve bilgi eksikliği bulunan kişilerin haricinde kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamalarına müsaade etmeyin. Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- ⇒ Bu cihazın şebeke bağlantı kablosu hasar gördüğü takdirde, tehlikeleri önlemek için, bu kablo üretici veya onarım servisi ya da benzeri yetkili kişi tarafından değiştirilmelidir.
- ⇒ CLIMBER stor dolabın montajı yalnızca yetkili teknik personel tarafından yapılmalı ve devreye alma işleminde kullanma talimatına uygun hareket edilmelidir!
- ⇒ Cihaz yalnızca 13. sayfadaki teknik verilerde belirtilen gerilim, akım türü ve frekans değerlerine sahip bir şebekeye bağlanmalıdır.
- ⇒ Priz cihazın yakınına monte edilmeli ve kolayca erişilebilir konumda bulunmalıdır.
- ⇒ Motor ve tahrik ünitesine nem girişini önleyin.
- ⇒ Her onarım, bakım veya temizlik işlemi öncesinde cihazı şebekeden, şebeke fişini çekmek suretiyle ya da prizin şebeke bağlantısını kesmek suretiyle, ayırin.
- ⇒ Tahrik ünitesini, motor ünitesinin kapağını ve sensör panelini yalnızca nemli bezle silin, aksi halde aşırı ıslak ve aşındırıcı silme vasıtaları, motor ünitesindeki elektronik aksama ve sensör paneline zarar verebilir.
- ⇒ Stor kapağın açılma ya da kapanma hareketi esnasında kol bölümünü tutmayın.
- ⇒ Kapanma esnasında elinizi lamel alanına koymayın.
- ⇒ Her bir dağıtıcı kabloya yalnızca 1 adet stor bağlanabilir.
- ⇒ Cihazı yerleştirirken motorun sıcaklık aralığını dikkate alın (bkz. sayfa 13)

TR

 <b>Uyarı</b>	<p><b>ÖNEMLİ EMNİYET TALİMATLARI.</b></p> <p>KİŞİ EMNİYETİNİ SAĞLAMAK İÇİN BU TALİMATLARA UYULMASI ZORUNLUDUR. BU TALİMATLARI MUHAFAZA EDİN.</p>
	<p><b>ELEKTRİK ŞOKU KAYNAKLı ÖLÜM TEHLİKESİ</b></p> <p>MOTOR HAZNESİNİ ASLA AÇMAYIN. ÜRÜN İLE BİRLİKTE, MONTE EDİLMİŞ OLARAK TESLİM EDİLEN FİŞİ AİT OLDUĞU ELEKTRİK KABLOSUNDAN KESİREK AYIRMAYIN VE BUNU BAŞKA BİR FİŞLE DEĞİŞİRTMEYİN. ELEKTRİK ŞOKU SONUCU ÖLÜM TEHLİKESİ OLUŞABİLİR!</p>
 <b>Uyarı</b>	<p><b>KOL BÖLÜMÜNDE YARALANMA TEHLİKESİ!</b></p> <p>ACILMA YA DA KAPANMA HAREKETİ ESNASINDA KOL BÖLÜMÜNÜ TUTMAYIN. YARALANMA TEHLİKESİ OLUŞUR!</p>

### 2.3 Çocuklar

 <b>Tehlike</b>	<p><b>STORUN AÇILMASI VE KAPANMASI ESNASINDA ÇOCUKLAR İÇİN YARALANMA TEHLİKESİ!</b></p> <p>TEZGAH ÜZERİNDE OTURAN KİŞİLER, ÖZELLİKLE DE ÇOCUKLAR STOR KAPAĞIN AÇILMASI ESNASINDA TEZGAHTAN DÜŞEBİLİR YA DA YARALANABİLİR.</p> <p>⇒ ORTAMDA BULUNAN ÇOCUKLARA GÖZ KULAK OLUN VE CİHAZ İLE OYNAMAMALARINI SAĞLAYIN.</p>
---	---

TR

## **2.4 Amaca uygun kullanım**

Stor düzeneği, yatay durumdaki lamellerin otomatik olarak açılmasını ve kapanmasını sağlar. Açıma kapama işlemi, dolabın üzerindeki sensör paneline basılmasıyla gerçekleştirilir ve bu özellik yalnızca aşağıdaki şartlar altında kullanılabilir:

- ⇒ Üst dolap olarak duvara sabitlemek için; alt tabanın asgari yüksekliği: 130 cm
- ⇒ Kuru ve üstü kapalı ortamlarda.
- ⇒ Üretici tarafından izin verilen teknik verilere uygun olarak temin edilen motor ve tahrik üniteleriyle birlikte.

Bunun haricindeki hiçbir kullanım için üretici herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

## **2.5 Yapısal değişiklikler ve yedek parçalar**

Yapısal değişiklikler yapılması ve üretici tarafından onaylanmamış yedek parçaların kullanımı, CLIMBER stor dolabın güvenlik ve işlevini etkileyeceğinden dolayı yasaktır.

- ⇒ Yalnızca üretici tarafından temin edilen orijinal yedek parçaları kullanın.
- ⇒ Yapısal bileşenler yalnızca yetkili teknik personel tarafından monte edilebilir, değiştirilebilir ya da bunlara kablaj yapılabilir.

## **2.6 Temizlik ve baş üstü dolapta yapılacak işlemler**



**Elektrik şoku kaynaklı ölüm tehlikesi!**

Motor ünitesine nem girmesi durumunda elektrik şoku kaynaklı ölüm tehlikesi oluşur.

TR

- ⇒ Baş üstü dolabın temizlenmesi esnasında motor ünitesinin ve sensör panelinin suyla ya da aşındırıcı temizlik aletleriyle ıslanmamış olduğundan emin olun.
- ⇒ Temizlik işleminden önce CLIMBER stor dolabın bağlı bulunduğu prizin enerjisini kesin ya da motor ünitesinin fişini çekin.
- ⇒ Motor ünitesini asla açmayın.

## **2.7 Motor ünitesinde ya da sensör panelindeki hasarlar**

- ⇒ Tahrik ünitesinin ya da sensör panelinin parçalarını asla sökmeyin.
- ⇒ Keskin kenarlar kabloların hasar görmesine yol açabilir.
- ⇒ Kablolardaki hasarlar, yalnızca yetkili teknik personel tarafından hemen düzeltilmelidir.

TR

### **3 Kullanma talimatı hakkında**

Ürünümüzü satın aldığınız için teşekkür ederiz! CLIMBER stor dolabı satın alarak yüksek kalitede bir ürüne sahip oldunuz.

CLIMBER stor dolabın konfor ve güvenliğinin keyfini çıkarmak için lütfen aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

- ⇒ Kullanma ve montaj talimatlarını kullanımdan önce baştan sona dikkatlice okuyun.
- ⇒ Kullanma talimatını lütfen itina ile muhafaza edin.
- ⇒ Talimatı ürünün sonraki sahiplerine ya da CLIMBER stor dolabı kullanacak diğer kişilere ulaştırın.

### **4 Geçerlilik ve hedef kitle**

Bu kullanma ve montaj talimi, CLIMBER stor dolabın tüm kullanıcılarına yönelik olarak hazırlanmıştır.

Montaj, ayarlama, devreye alma, bakım ve söküm işlemleri, montaj talimatına uygun olarak yalnızca yetkili teknik personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

### **5 Montaj ve kullanma talimatının okunması**

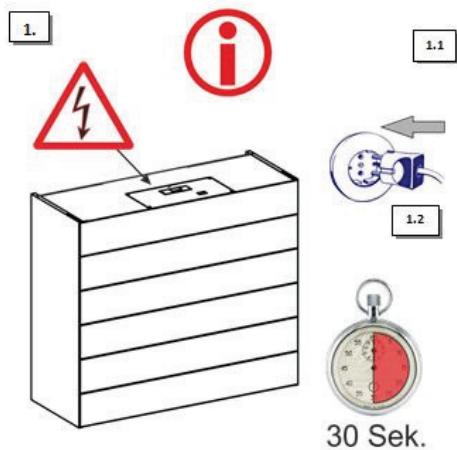
- ⇒ CLIMBER stor dolabı devreye almadan önce hem montaj ve kullanma talimatını, hem de güvenlik bilgilerini okuyun!
- ⇒ CLIMBER stor dolabına yönelik her bir montaj adımını, "Montaj Talimi" bölümünde bulabilirsiniz.

### **6 İşletim**

CLIMBER stor dolabın kumandası gövde altına monte edilen bir sensör paneli vasıtasyyla gerçekleştirilir. Sensör paneline dokunulduğunda stor dolabın lamelleri otomatik olarak dikey yönde yukarı ve aşağı hareket ettirilir.

Climber cam stor dolap, sözü edilen şekilde yetkili teknik personel tarafından talimatlara uygun olarak monte edildikten ve elektrik şebekesine bağlandıktan sonra, 30 saniye boyunca bekleme fazında tutulu, zira bu süre boyunca sensör paneli kilitli durumda kalır. Bu süre içerisinde sensör paneli, çalışma komutunu uygulamaya geçiremez. Bu süre çalışma sonrası sensör panelinde kalibrasyon yapılması için gerekli olup herhangi bir fonksiyon arızası söz konusu değildir.

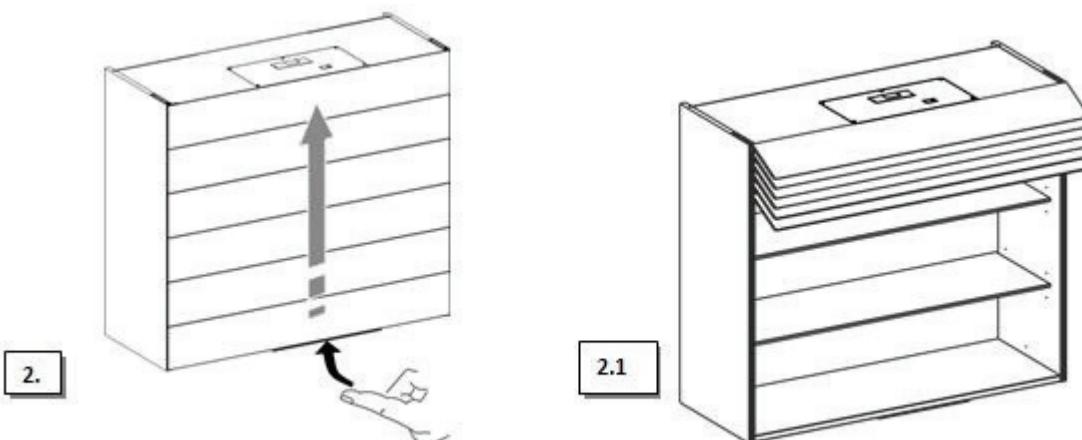
TR



CLIMBER stor dolabın motoru aşağıda belirtilen anahtarlama sırası dahilinde sensör paneli vasıtasyyla çalıştırılabilir: YUKARI, STOP, AŞAĞI, STOP, YUKARI vb.

### 6.1 CLIMBER stor dolabın açılması

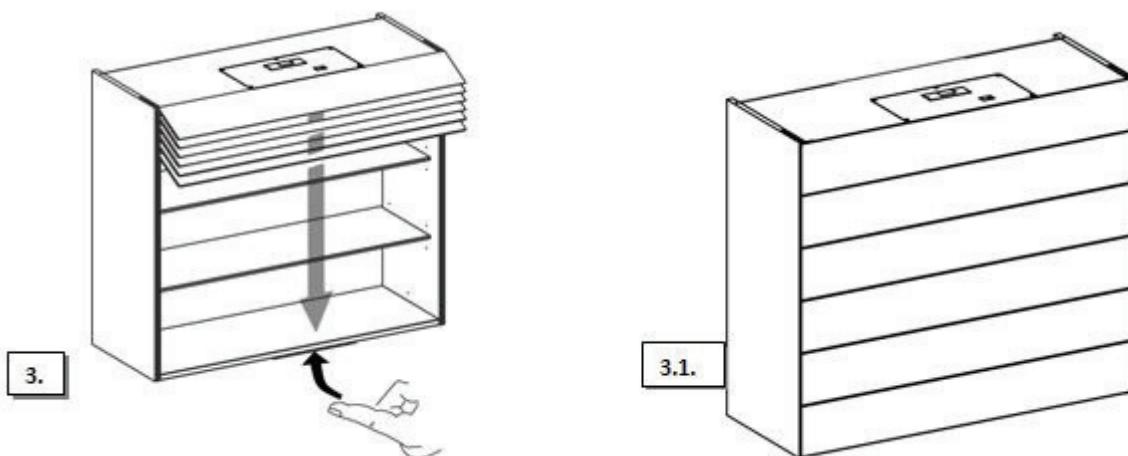
Stor kapalı konumda bulunuyorken, yalnızca sensör alanına dokunulur ve lameller yukarı kalkar.



TR

## **6.2 CLIMBER stor dolabın kapanması**

Stor açık konumda bulunuyorken, yalnızca sensör alanına bir kez daha dokunulur ve lameller aşağı iner.



## **7. Acil güç kesme**

Motor, hem YUKARI hem de AŞAĞI yönde acil güç kesme özelliğine sahiptir.

### **7.1 YUKARI yönde acil güç kesme**

Lameller, YUKARI yöndeki hareketleri esnasında bloke olur ya da aniden kuvvet gereksiniminin artması sonucu bir engelleme olduğu tespit edilirse, acil durum güç kesme özelliği sayesinde motor kısa süreli durdurulur ve ters yönde çalıştırılır.

### **7.2 AŞAĞI yönde acil güç kesme**

Lameller, AŞAĞI yöndeki hareketleri esnasında bir engelleme gerçekleşirse, motor durur ve ters yönde bir müddet çalışır. Ters yönde çalışma işlemi, yalnızca belli bir yaklaşma mesafesinden (yaklaşık 5cm) daha büyük değerlerde gerçekleştirilir. Bir sonraki çalışma yönü YUKARI yöndedir.

TR

## 8. Arızalar

Arıza	Olası sebep	Çözüm
Lamlar tamamen açılmıyor ve kapanmıyor	Montaj hatası	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kaldırıcıın tarti ve çizgiye monte edilip edilmediğini kontrol edin</li> <li>⇒ Kaldırıcı tarti veya çizgiye monte edilmediyse, müşteri hizmetleri tarafından doğru monte edilmesini sağlayın.</li> <li>⇒ Ardından sıfırlama işlemini gerçekleştirin.</li> </ul>
	Yazılım hatası	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Fabrika ayarlarında sıfırlama işlemini uygulayın.</li> </ul>
Sensör paneline dokunulduğunda lameller birkaç cm açılıyor ve yeniden kapanıyor	Gevşek ip algılama etkin	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Fabrika ayarlarına resetleme yapın.</li> </ul>
Sensör paneline dokunulduğunda lameller tepki vermiyor	Sürekli çalışma modunda azami sürüş süresine ulaşıldı.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ En az 12 dakika bekleyin, ardından motoru tekrar çalıştırın (bkz. 9 Süreş süresini sınırlama)</li> </ul>
	Motor ünitesi, elektrik şebekesine bağlanmamıştır	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Gerekirse motor ünitesinin fişini prize takın.</li> </ul>
	Elektrik kesintisi	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sigortaları kontrol edin.</li> <li>⇒ Gerekirse uzman bir elektrik teknisyenine müracaat edin.</li> </ul>
	Motor ünitesi arızalıdır	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Gerekirse motor ünitesini distribütörünüzün müşteri hizmetlerinden temin edeceğiniz yenisiyle değiştirin.</li> </ul>
	Kablolamada sorun var	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Yetkili satıcınızın müşteri hizmetlerinden sorunu çözmesini isteyin.</li> </ul>
Lameller eğik konumda bulunuyor, açma ve kapama mümkün olmuyor	Kayış yırtılmıştır	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Motor ünitesini şebekeden ayırin.</li> <li>⇒ Motor bir daha çalıştırılamıyor.</li> <li>⇒ Yetkili satıcınızın müşteri hizmetlerinden sorunu çözmesini isteyin.</li> </ul>
Ara konum kaydedilemiyor.		<p>"Fabrika ayarlarına RESETLEME" işlemini anlatılan şekilde gerçekleştirin ve nihai konumları yeniden kaydedin.</p>

TR

Motorun yalnızca yukarı doğru sürüşüne ya da durmasına müsaade edilir	Referans sürüşü	⇒ Üst nihai konuma referans sürüşü kaçınılmazdır, ancak bundan sonra stor dolabın tekrar normal sürüş yapmasına müsaade edilir
---	-----------------	--

## **9. Yedek parçalar**

Yedek parçaları yetkili satıcınızdan ya da mobilya tedarikçinizden sipariş edebilirsiniz.

## **10. Bertaraf etme**

CLIMBER stor dolabın söküüm işlemi yalnızca yetkili teknik personel tarafından ayrı bir montaj talimatına uygun olarak gerçekleştirilmelidir. CLIMBER stor dolabın tüm elektronik bileşenlerini, elektrikli ve elektronik cihazlara yönelik olarak ayrıca定制된 yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

TR

## **11. Teknik veriler**

Stor dolap tip tanımı: EL2-4

Motor: DC motor 230V

Nominal tork: 7Nm

Maksimum devir sayısı: 36 devir/dak

Kuvvet: maks. 2x100N

Gerilim: 230V AC (+/- %10) / 50Hz / 60Hz

Nominal güç: 60W

Ortam sıcaklığı aralığı: 10°C ila 40°C arasında

Motor/askı bağlantısı: 2x4mm düz kayış

Kısa süreli çalışma: 5 dak. kısa süreli çalışma ya da 6 işletim arası

Koruma sınıfı: II

Koruma tipi: IP20

Ses düzeyi: <70 dBA

Her bir cam taban için taşıma yükü: Dolap genişliği 900 mm'ye kadar 15 kg, 1000 mm'ye kadar 13 kg

Boyut: Etiket bu konumda

**Yalnızca kuru ve üstü kapalı ortamlarda kullanılabilir!**



TR

## **EC Uygunluk Bildirimi EC- Declaration of Conformity**

Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde adresinde faaliyet gösteren Ludewig GmbH firması olarak biz,  
hakkında işbu bildirimi yaptığımız:

**"fabrika montajlı elektronik stor dolaplı baş üstü dolabı"**

adlı ürününün tüm sorumluluk tarafımıza ait olmak üzere aşağıdaki AB direktiflerini  
sağladığını beyan ederiz:

2006/42/EG Makine direktifi  
2014/30/EU EMU direktifi  
2011/65/EU RoHS direktifi

AB direktiflerinden belirtilen şartların makul şekilde uygulanması için aşağıdaki  
uyumlandırılmış Avrupa normları baz alınmıştır:

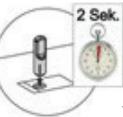
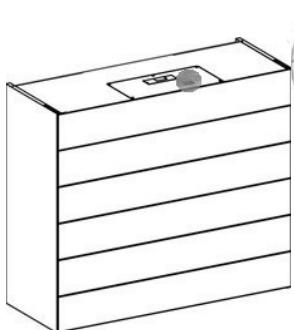
EN 60335-1:2012-10 (R1 yazılım sınıfı)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (Elektromanyetik girişim)  
EN 55014-2 (Elektromanyetik bağışıklık)  
EN 14749

CE İşareti ürün üzerine basılmıştır!

Bünde, 09.05.2016

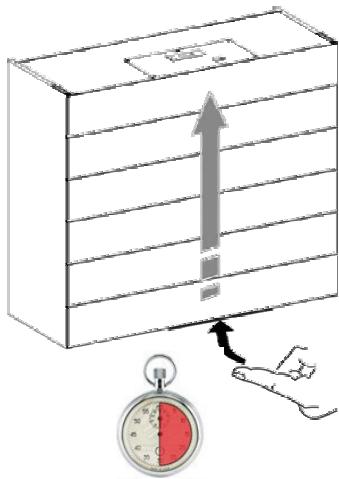
## 1. Tüm ayarların silinmesi (sıfırlama)

Kaldırıcı motoru fabrika ayarlarına döndürmenin **2 seçenek**i bulunmaktadır:



**Seçenek 1:** Teslimat kapsamındaki mıknatısın motordaki kırmızı nokta üzerinde 2 saniye tutulması

Perdenin kısa süreli çalıştırılması ile tahrik silme işlemini bırakır. Motor şimdi yeniden ayarlanmaya hazır (2. madde ile devam et).



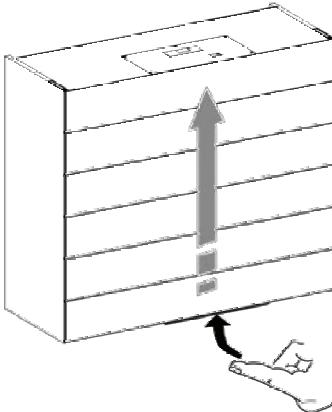
30 Sek.

**Seçenek 2:** Perdenin sürüş hareketleri **esnasında** sensörü tekrar çalıştırın ve parmağınızı sensörden kaldırmadan 30 san. sensöre basılı tutun.

Perdenin kısa süreli çalıştırılması ile tahrik silme işlemini bırakır. Şimdi parmağınızı sensörden kaldırabilirsiniz. Motor şimdi yeniden ayarlanmaya hazır (2. madde ile devam et ).

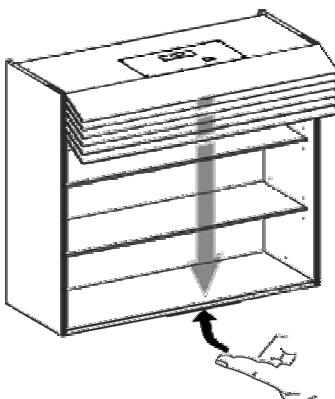
## 2. Motorun ayarlanması

### 2.1 Üst bitiş noktasının ayarlanması



Üst bitiş noktasını ayarlamak için sensörü tekrar çalıştırın ve basılı tutun. Perde düşük bir hızla yukarıya bitiş noktasına kadar hareket eder. Bitiş noktasına ulaşıldığında perde kısa bir parça aşağıya iner. Üst bitiş noktası şimdi onaylanmıştır.

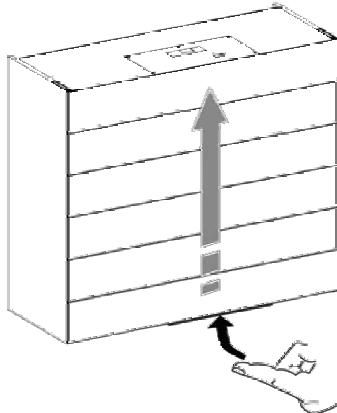
### 2.2 Alt bitiş noktasının ayarlanması



Alt bitiş noktasının ayarlanması için sensöre kısa süreli basılması yeterlidir. Bu durumda perde, alt bitiş noktasına ulaşana kadar otomatik olarak aşağıya iner. Perdenin hafifçe açılması ile alt bitiş noktası da onaylanmış olur.

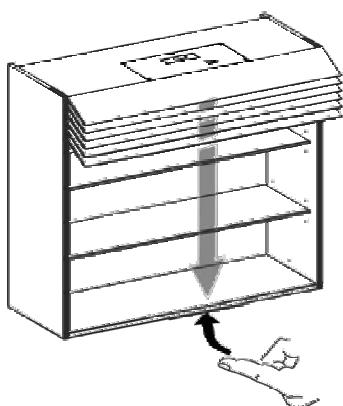
## 2. Motorun ayarlanması

### 2.3 Motorun çekiş gücünün ayarlanması



Son olarak motorun çekış gücü ayarlanmalıdır. Bu noktada yine sensör çalıştırılmalı ve perde komple açılana kadar basılı tutulmalıdır. Bu sefer perde komple açık konumda durur.

**Motor şimdi ayarlanmıştır!**



Sensöre kısaca dokunulduğunda perde komple kapatılabilir.

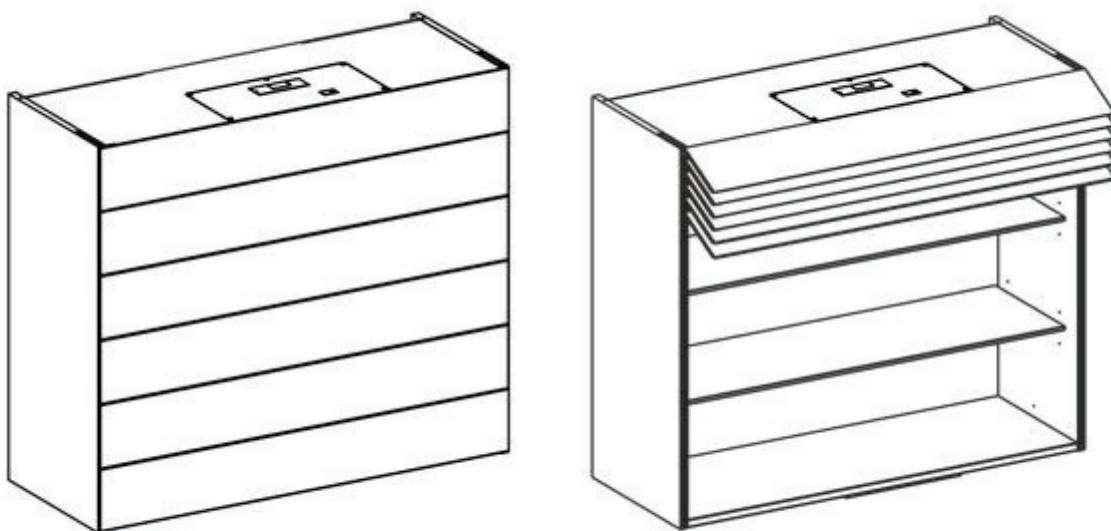
ZH



Art. Nr. : 360000760; Rev. 0; Stand 19/12

# CLIMBER 隔板升降器

## 使用说明书



# 目录

1 警告标志和危险标志	3
2 安全	3
2.1 原理	3
2.2 安全提示	4
2.3 儿童	5
2.4 按规定使用	6
2.5 结构变更和备件	6
2.6 上层柜上的清洁和作业	6
2.7 驱动单元或传感器表面损坏	7
3 关于本说明书	8
4 有效性和目标人群	8
5 装配和使用说明书的使用	8
6 操作	8
6.1 打开 CLIMBER 隔板升降器	9
6.2 关闭 CLIMBER 隔板升降器	10
7 安全关闭	10
7.1 在向上方向中安全关闭	10
7.2 在向下方向中安全关闭	10
8 故障	11
9 备件	12
10 废弃处理	12
11 技术参数	12
12 欧共体一致性声明	13

## 1. 警告标志和危险标志

	<b>危险</b> 危险提示: 该危险标志向您指示必须遵守的重要安全提示。不遵守这些安全提示可能导致重伤或生命危险。
	危险提示: 该危险标志向您指示必须遵守的重要安全提示。不遵守这些安全提示可能导致重伤或生命危险。
	<b>警告</b> 警告提示: 该警告提示标志向您指示一定要注意的重要安全提示。不遵守这些警告提示可能导致受伤或严重的财产损失。
<b>小心</b>	小心: 该小心标志向您指示一些注释，不遵守它们可能导致财产损失或提前磨损。
	提示: 该提示标志指示您应注意的注释。

## 2. 安全

### 2.1 原理

CLIMBER 隔板升降器符合目前有效的安全技术水准。但在不遵守本操作说明书和安装说明书时，仍可能有一定的剩余风险。请理解，生产商对因不遵守使用说明书和安装说明书产生的损伤和后续损伤不承担任何责任或提供质保。

### 2.2 安全提示

⇒ 该设备也可让 8 岁以上儿童使用，或在生理方面、感知方面或精神方面有缺陷或经验与知识不足的人员使用，前提条件是：监护人在场或操作人员接受过设备安全使用指导并理解可能产生的危险。儿

童不得使用该设备进行玩耍。监护人不在场时，不得让儿童进行清洗和维护作业。

- ⇒ 当设备的电源线受损时，必须通过制造商或其客服或具有类似资质的人员进行更换，避免产生危险。
- ⇒ 只能由有资质的专业人员安装 CLIMBER 隔板升降器，只能根据使用说明书投入使用！
- ⇒ 设备只能与电压、电流种类、频率和第 13 页技术参数相符的电网相连。
- ⇒ 插座必须靠近设备安装且容易够及。
- ⇒ 注意，不能有湿气进入电机和驱动单元。
- ⇒ 请在维修、维护或清洗设备前，通过拔下电源插头或断开插座供电的方式从电网中断开设备。
- ⇒ 只能使用雾气般潮湿的布清洁驱动单元、电机单元盖板和传感器表面，因为渗入的湿气和侵蚀性洗涤剂可能损坏电机单元和传感器表面上的电子装置。
- ⇒ 请在打开或关闭动作期间不要将手伸入杠杆区域内。
- ⇒ 请在关闭期间不要将手伸入隔板区域中。
- ⇒ 每根配电器电缆只允许连接 1 个隔板升降器。
- ⇒ 在安装设备时请注意驱动器的温度范围（参见第 13 页）

 <b>警告</b>	<p><b>重要的安全指示。</b></p> <p>为了保证人员安全，必须遵守这些指示。必须妥善保存这些指示。</p>
 	<p><b>因电击造成生命危险</b></p> <p>绝对不能打开电机外壳。绝对不能将包括在供货范围内的安装好的插头从相应电源电缆上拔下，不能将其更换为其他插头。存在因电击造成的生命危险！</p>
 <b>警告</b>	<p><b>在杠杆区域内有受伤危险！</b></p> <p>请在打开或关闭动作期间不要将手伸入杠杆区域内。存在受伤危险！</p>

ZH

## 2.3 儿童

 <b>危险</b>	<p><b>在打开或关闭隔板升降器时，存在导致儿童受伤的危险！</b></p> <p>坐在或站在托盘上的人，尤其是儿童，在打开和关闭隔板时，可能从托盘上坠落或受伤。</p> <p>⇒ 照看好房间内的儿童，以免他们玩弄本设备。</p>
--	--

## 2.4 按规定使用

隔板升降器用于以电动方式向上/向下运行水平隔板，它通过操作壁橱的传感器表面允许打开和关闭，并且只允许在以下条件下使用：

- ⇒ 作为固定在墙上的上层柜，底部最低高度为：130 cm
- ⇒ 在干燥、封闭的房间内使用。
- ⇒ 与生产商的电机和驱动单元一起在允许的技术参数范围内使用。

生产商不对任何其他用途承担责任。

## 2.5 结构变更和备件

结构变更和未经生产商批准的备件会影响 CLIMBER 隔板升降器的安全和功能，因此不被允许。

- ⇒ 请仅使用生产商的原装备件。
- ⇒ 只有有资质的专业人员才允许安装、更换各个元件，或者进行任何布线。

## 2.6 上层柜上的清洁和作业



因电击造成生命危险！

在湿气渗入到电机单元中时，因电击而存在生命危险。

- ⇒ 请确保在清洁上层柜时，既没有水，又没有侵蚀性洗涤剂进入电机单元或传感器表面。
- ⇒ 在清洁前请关闭 CLIMBER 隔板升降器连接的插座，或者拔出电机单元。
- ⇒ 绝对不能打开电机单元。

## 2.7 驱动单元或传感器表面损坏

- ⇒ 绝对不能拆解驱动单元或传感器表面。
- ⇒ 尖锐的边缘可能导致电缆受损。
- ⇒ 立即请有资质的专业人员排除敷设电缆上的损伤。

### 3 关于本说明书

衷心感谢您购买本产品！CLIMBER 隔板升降器是一款高品质的产品。

为了舒适、安全地使用 CLIMBER 隔板升降器，请注意以下提示：

- ⇒ 在使用前请认真通读使用说明书和安装说明书。
- ⇒ 请妥善保存说明书。
- ⇒ 请将说明书转交给 CLIMBER 隔板升降器的下一位拥有者或用户。

### 4 有效性和目标人群

本使用说明书和安装说明书面向的是 CLIMBER 隔板升降器的所有用户。

只允许有资质的专业人员根据安装说明书进行安装、调整、投入运行、保养和拆卸。

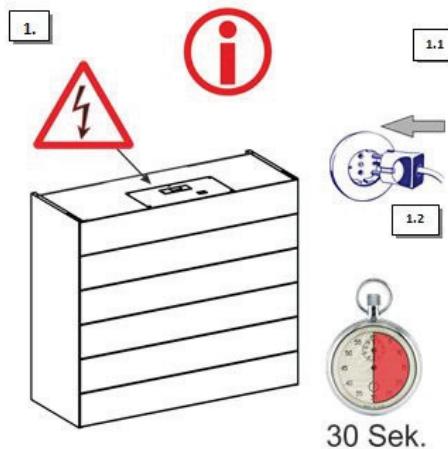
### 5 装配和使用说明书的使用

- ⇒ 请在将 CLIMBER 隔板升降器投入使用前，阅读安装说明书以及安全提示！
- ⇒ CLIMBER 隔板升降器的各个安装步骤请参考安装说明书的章节。

### 6 操作

CLIMBER 隔板升降器通过一个安装在底板下方的传感器面板进行控制。通过接触传感器表面，隔板升降器的隔板自动向垂直方向提升和下降。

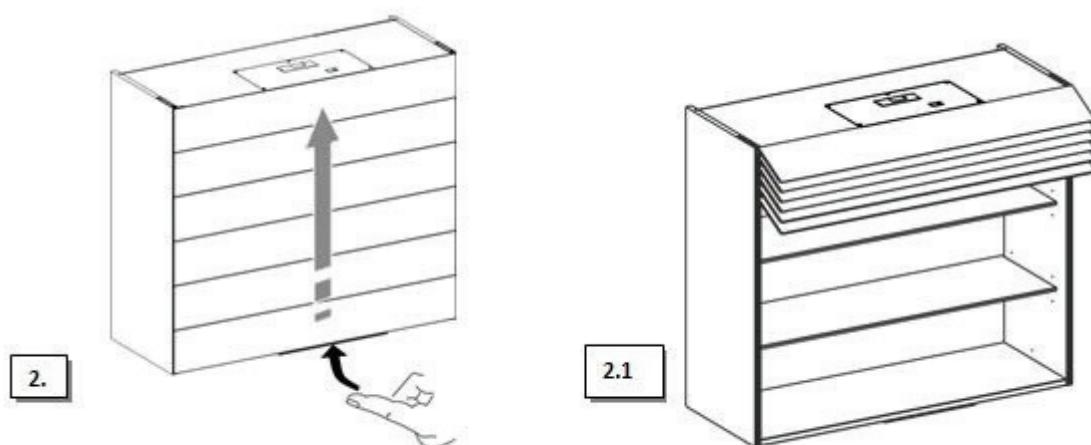
在按规定由相应专业人员安装完 CLIMBER 隔板升降器并与电路相连之后，一定要保持 30 秒的静止时间，因为传感器表面在该时间内被禁用。在此期间传感器表面不会发出开关命令。传感器表面需要用该时间在打开之后进行校准，这样不会导致错误操作。



可通过传感器表面安装下列顺序操作 CLIMBER 隔板升降器的驱动装置：向上、停止、向下、停止、向上等。

### 6.1 打开 CLIMBER 隔板升降器

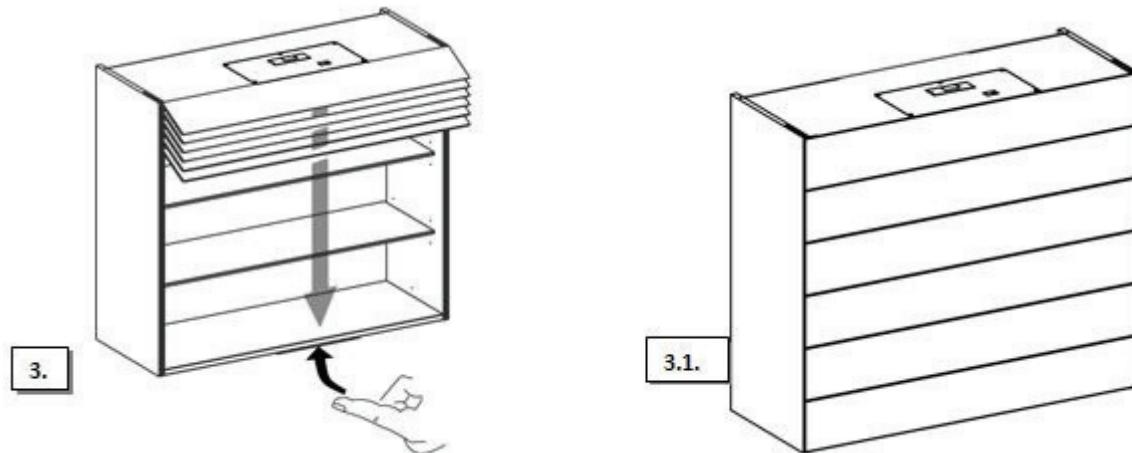
如果隔板升降器处于关闭的状态，只需要触摸传感器表面，隔板会自行提升。



ZH

## 6.2 关闭 CLIMBER 隔板升降器

如果隔板升降器处于打开的状态，只需要再次触摸传感器表面，隔板会自行下降。



## 7. 安全关闭功能

驱动装置在向上和向下方向中拥有安全关闭功能。

### 7.1 在向上方向中安全关闭

如果隔板处于向上运动中，并受到阻碍或突然因动力消耗增加而识别到作用力受阻，则通过关闭电流短时间关闭并倒转电机。

### 7.2 在向下方向中安全关闭

一旦隔板在向下运动中碰撞到障碍物，电机就会暂停，并稍微倒转。不在下部感应区（约 5cm）内进行倒转，而是在上部感应区内倒转。这样下一运行方向为向上。

## 8. 故障

故障	可能的原因	补救
打开隔板，未完全关闭	装配错误	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 请检查是否水平和垂直安装了 Climber 柜橱</li> <li>⇒ 如果 Climber 柜橱不水平或垂直，请要求客户正确装配柜橱。</li> <li>⇒ 接着请进行复位</li> </ul>
	软件故障	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 请恢复出厂设置。</li> </ul>
接触传感器表面时，隔板打开几厘米，然后再次关闭	激活了绳索松弛识别	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 请恢复出厂设置。</li> </ul>
在触摸传感器表面时，隔板不反应	达到了持续运行模式的最大运行时间。	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 等待至少 12 分钟，然后再次运行电机（参见 9 运行时间限制）</li> </ul>
	电机单元未与电路相连	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 请在必要时将电机单元的插头插入插座中。</li> </ul>
	断电	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 请检查保险丝。</li> <li>⇒ 请在必要时求助于有资质的电工。</li> </ul>
	电机单元损坏	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 请在必要时让经销商的售后服务人员更换电机单元。</li> </ul>
	敷设电缆损坏	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 请在必要时让经销商的售后服务人员解决故障。</li> </ul>
隔板歪斜，无法再打开和关闭  不再保存中间位置。	皮带断裂	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 将电机单元与电源断开。</li> <li>⇒ 不允许继续运行电机。</li> <li>⇒ 请在必要时让经销商的售后服务人员解决故障。</li> </ul> <p>根据说明“恢复出厂设置”，重新保存终端位置。</p>
驱动装置仅可向上运行或停止	基准点定位	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ 需要执行驶向上方终端位置的基准点定位，然后可再次运行隔板升降器</li> </ul>

ZH

## 9. 备件

请向您的经销商或家具供应商订购备件。

## 10. 废弃处理

只允许有资质的专业人员根据单独的安装说明书拆卸 CLIMBER 隔板升降器。请根据当地的规定，在单独的电子设备和电子装置收集装置中对 CLIMBER 隔板升降器进行废弃处理。

## 11. 技术参数

隔板升降器铭牌EL2-4

电机: 直流电机 230V

额定扭矩: 7Nm

最高转速: 36 rpm

作用力: 最高 2x100N

电压: 230V AC (+/- 10%) / 50Hz / 60Hz

额定功率: 60W

环境温度范围: 10° C 至 40° C

连接驱动装置/悬挂物: 2x4mm 平皮带

短暂运行模式: 5 分钟短暂运行或 6 个运行间隙

防护等级: II

防护类型: IP20

音量: <70 dBa

每一玻璃底的承载负荷: 15 Kg 至 900 mm 或 13 Kg 至 1000 mm 柜橱宽度

尺寸: 该位置的自粘标签

**只能在干燥、封闭的房间内使用!**

ZH



## 欧盟合规声明 EC- Declaration of Conformity

我们, Ludewig GmbH, Wiehenstraße 167, D-32257 Bünde,  
负责任地声明, 本声明涉及的我们的产品:

“出厂时安装了电子隔板升降器的上层柜”

满足以下欧盟指令的要求:

机器指令 2006/42/EC  
电磁兼容性指令 2014/30/EC  
关于限制在电子电器设备中使用某些有害成分的指令  
2011/65/EU

为了恰当地落实欧盟指令中提到的要求, 参考了以下欧盟标准:

EN 60335-1:2012-10 (软件类别 R1)  
EN 60335-2-103:2015  
EN 13849-1:2008-12  
EN 13849-2:2008-09  
EN 55014-1 (干扰放射)  
EN 55014-2 (抗干扰性)  
EN 14749

CE 标识安装在产品上!

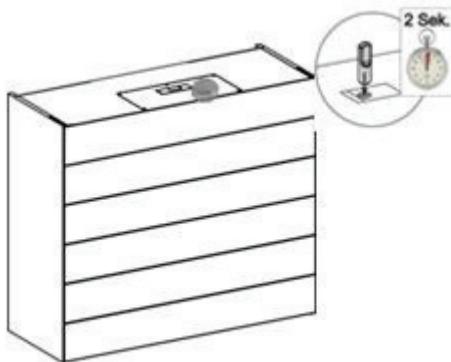
宾德市, 2016 年 5 月 9 日

## 1. 删除所有设置（复位）

有 2 种方法可以将 Climber 柜橱电机恢复为出厂设置：

**方法 1：**将同时提供的磁体放到电机的红色点上方 2 秒钟（舌簧触点）

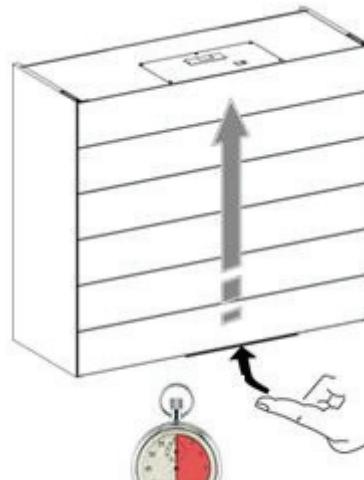
驱动装置通过短时间启动帘子应答删除过程。电机现在准备好重新学习（继续第 2 项）。



项）。

**方法 2：**在帘子打开运动期间，多次操作传感器，将手指放到传感器上 30 秒，不将手指从传感器上移开。

驱动装置通过短时间启动帘子应答删除过程。现在可以从传感器上移开手指。电机

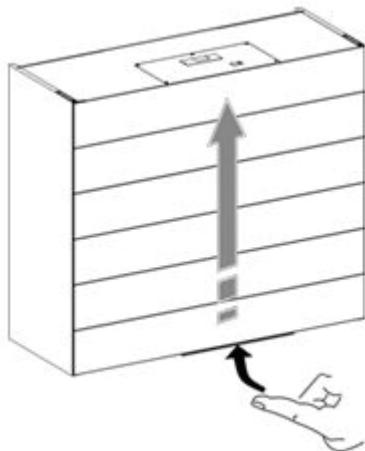


现在准备好重新示教（继续第 2 项）。

## 2. 示教电机

### 2.1 示教上端点

为了示教最上面的端点，现在必须重新操作并按住传感器。帘子以更低的速度向上运行到端点。一旦达到端点，帘子会稍稍向下运行。现在确认了上部端点。



### 2.2 示教下端点

为了示教最下面的端点，现在必须短时间操作传感器。帘子在这时自动向下运行，直到达到最下面的端点。

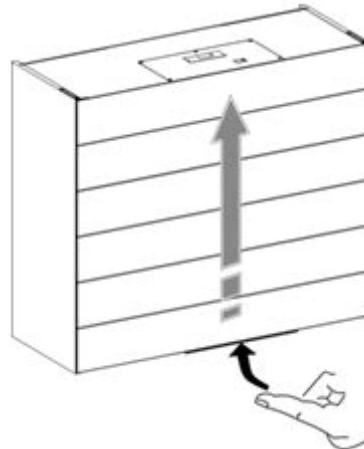


通过轻轻打开帘子，现在同样确认了下部端点。

## 2. 示教电机

### 2.3 示教电机的拉力

最后必须示教电机的拉力。这时必须重新操作并按住传感器，直到帘子完全打开。



这次帘子保持完全打开的状态。

**电机现在示教完毕！**



现在通过短时间触摸传感器可以完全关闭帘子。